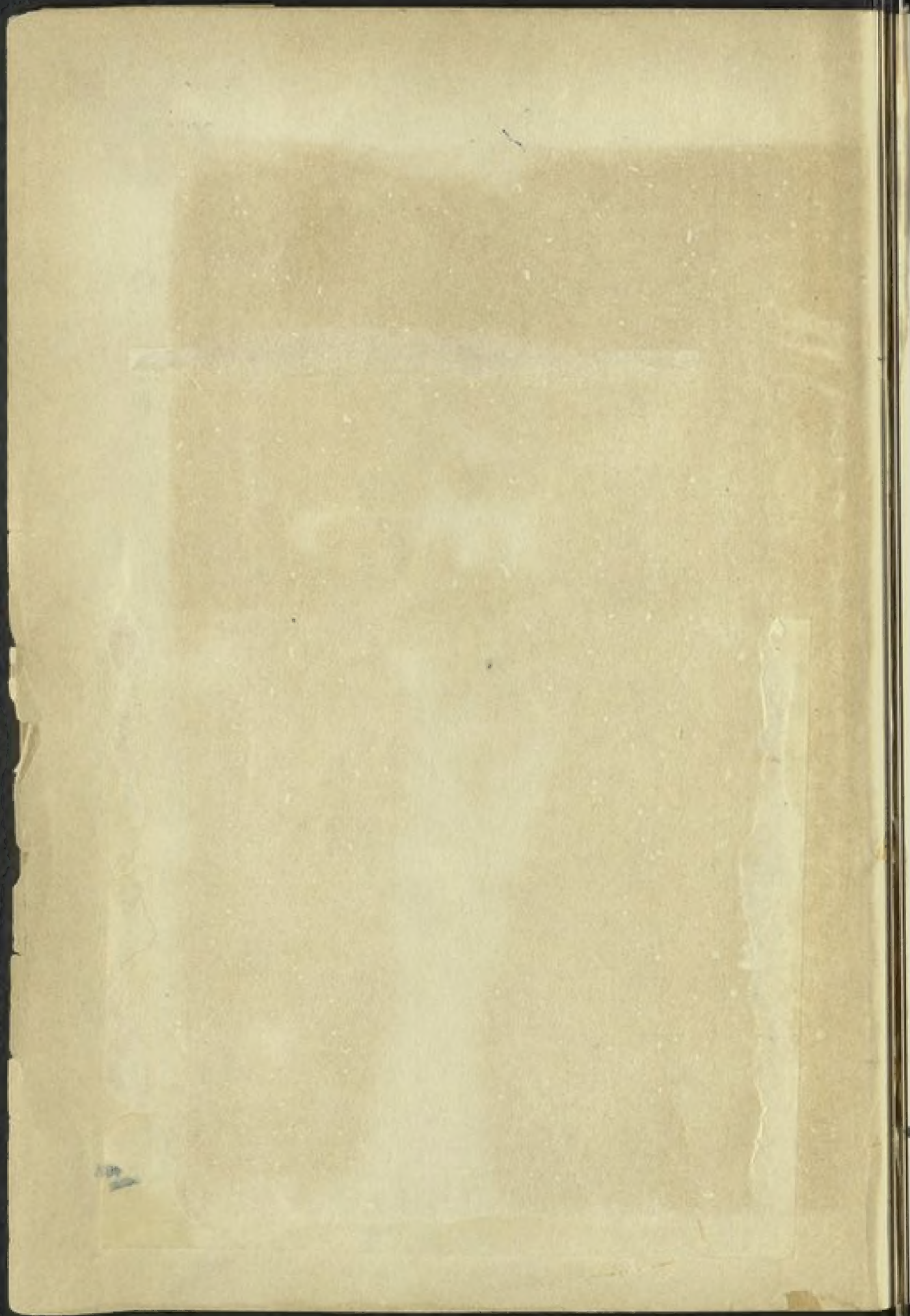


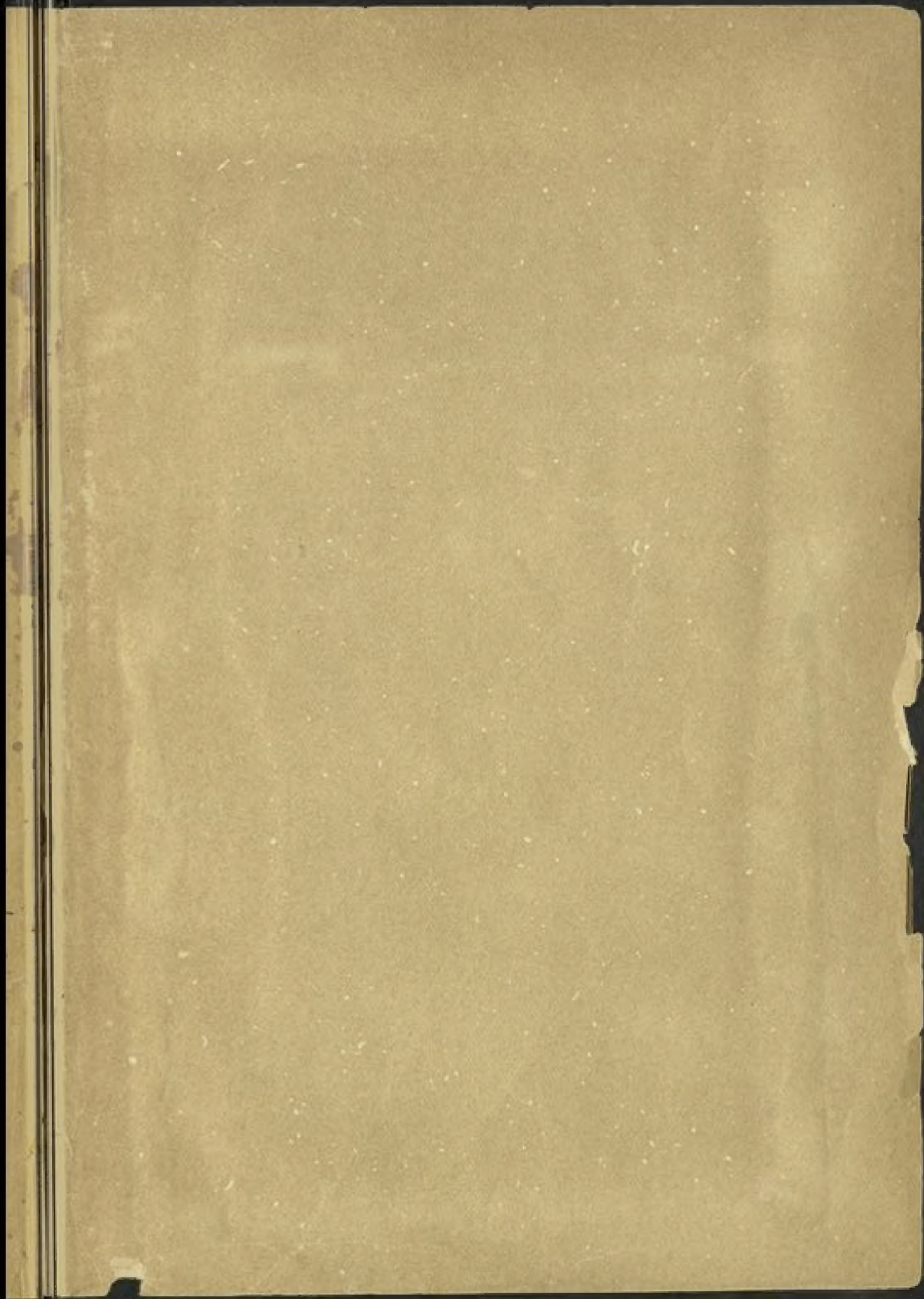


AMERICAN UNIVERSITY  
LIBRARY  
OF BEIRUT











كتاب

# الفنديدان

أهم الكتب التي تتألف منها

## الأبستا

وهي مجموع كتب المجوس الزرادشتيين

نقله من الفرنسية وعلق عليه

الدكتور داؤد الجلبي الموصل

طبع بمطبعة الاتحاد الجديدة بالموصل

١٣٧١ هـ ١٩٥٢ م

Cat. 53

295  
A9554A  
C.1







## المقدمة

الأبستا (١) اسم لمجموع المتون المجوسية وهي كتب الفرس القدماء المقدسة المنسوبة الى زرادشت (٢) وهي الآن بأيدي الفرس (٣) في الهند والكبر (٤) في إيران .

إن الأبستا التي وصلت إلينا كتبت ، على ما يظهر ، في زمن الساسانيين . وكانت في الأصل تأليف ، حسب رواية الفرس ، من ٢١ نكاً (٥) أي كتاباً لم يصل إلينا منها كاملاً سوى كتاب واحد هو القنديداد هذا (٦) . أما المتون الأخرى فهي الفسبرد (٧) واليسنا (٨) والخرده أبستا (٩)

(١) أبستا : بفتح الالف وكسر الباء واسكان السين . وسببت في الكتب العربية بأبستاه وأبستاق وأبستاغ وأوستا أيضاً . وبالفرنجية *Avesta* .

(٢) اسمه الصحيح زراثشترا *Zarathushtra* وجاء اسمه في بعض الكتب العربية زردشت وزراثشت وزرشت . وعند الفرنج زورواستر *Zoroastre* .

(٣) يقال لهم البارسيون « البارسي » *Parsis* . وهم من نسل المجوس الذين هجروا إيران بعد استيلاء العرب اليها وصاروا في الهند وخاصة في بمبي وسورت وبارودا .

(٤) الكبر : بفتح الكاف الفارسية واسكان الباء والراء *Guèbres* . هم بقية المجوس الذين ظلوا على دينهم في إيران ، وهم الآن شرذمة قليلة في يزد وكرمان ، ومنهم افراد منتشرون في كثير من بلاد إيران .

(٥) نك : بفتح النون واسكان السين والكاف *Nask* .

(٦) فنديداد : بفتح الفاء الفارسية واسكان النون *Vendidad* ومعناه مخالفة الشيطان او شريعة مقاومة الشيطان .

(٧) فسبرد : بكسر الفاء الفارسية واسكان السين وفتح الباء الفارسية وراء ودال *Vispered* .

(٨) يسنا : بفتح الباء واسكان السين أو *Yaçna* أو *Yasna* .

(٩) خرده أبستا : بضم الخاء واسكان الراء *Khorda Avesta* ومعناها الابستا الصغرى .



واليشتات (١٠) .

فأما القنديداد فهو كتاب دين وعمدين وفيه أبحاث عن خلق العالم أيضاً ويتألف من ٢٢ فرگرد (١١) حرر معظمه بصورة مكاملة بين أهورامزدا (١٢) وزرادشت .

وأما الفسپرد فهو كتاب خاص بالمرايم الدينية وترتيبها ويتألف من ٢٤ كرده أي فصلا .

وتنقسم اليسنا الى ٧٢ ها *hā* أي قسماً . وهي عبارة عن أدعية تقرأ عند تقديم القرابين وتشمل الكائنات (١٣) الخمس المكتوبة بلسان قديم جداً يقرأها المجوسي في أهم أحوال حياته .

والخرده أبستا بمجموع صلوات وأدعية وأناشيد تنلى في أوقات من اليوم وفي الأيام المباركة والأعياد الدينية وغيرها ، وليست مندرجاتها محدودة كسائر أجزاء الأبستا ، ففي كثير من نسخها القديمة أدعية لا وجود لها في النسخ الأخرى .

واليشتات بمجموع مدائح وتضرعات وعبادات وقرابين . على أن كثيراً من

(١٠) يشتات : جم يشت بفتح الياء واسكان الشين *Yasht* وهي تجمع بالفارسية على يشتها .

(١١) فرگرد : بفتح الفاء واسكان الراء وفتح الكاف الفارسية وباسكان الراء والقال *Fargard* .

(١٢) أهورامزدا : بفتح الالف وضم الهاء وفتح الراء واليم واسكان الزاي *Ahura Mazda* وهو اسم اله الخير . وسمي ارمز وارمزد واورمز واورمزد وهرمز وهرمزد وعند الفرع *Ormuz* .

(١٣) السكائنات : جمع كان بكاف فارسية وفتح التاء *Gātha* وهي أناشيد مجوسية انشأت في مبدأ القرن السادس قبل الميلاد وادرجت في اليسنا .



العلماء لا يعدون اليشتات كتاباً قائماً بذاته ، بل يعتبرونها جزءاً من الخردة  
أبستا ، وعليه تكون كتب الأبستا في نظرهم أربعة فقط .

وقد جمعوا حسب الترتيبات المستعملة عندهم في المراسيم الدينية خلاصات  
من كتبهم المقدسة سموها فنديداد ساد (١٤) .

كانت الأبستا مكتوبة في البدء باللسان الأبستي ثم نقلت الى اللسان اليهوي  
على عهد الساسانيين . وتوجد أقسام منها بلسان السنسكريت يقرأها الفارسي ،  
وتوجد تراجم لها باللسان الكبيراني والفارسي الحديث .

وقد عني الفرنج بالأبستا ونقلوها إلى لغاتهم . وحيث أنها لم تنقل الى العربية  
لا قديماً ولا حديثاً ، أحببت أن أنقل الآن أهم كتاب منها وهو «الفنديداد»  
ذلك لأنه الكتاب الوحيد الذي وصل إلينا كاملاً ولأنه درس درساً تاماً وعلمت  
معاني ألفاظه بخلاف سائر كتب الأبستا فإنها لما يكمل درسها وتحقيقها (١٥) .  
وقصدي بذلك إطلاع الأمة العربية على كتاب كان موضوع إجلال  
وتقديس ملايين من البشر وقدوتهم في قرون عديدة ولا يزال كذلك عند  
نصف ومائة ألف منهم .

وقد رأيت من المناسب أن يطلع القارئ أولاً على ما قاله العرب عن  
الأبستا وعن المجوسية وعلى ما قاله الفرنج عنهما . فاخترت ما قاله الطبري في  
كتابه تاريخ الأمم والملوك ، والمسعودي في كتيابه مروج الذهب والتنبية  
والأشراف ، والشهرستاني في الملل والنحل وما قاله كلهم من هوارت  
*Clément Huart* في الفصل الثالث من كتابه ( فارس القديمة والحضارة

(١٤) أي الفنديداد البسيطة .

(١٥) نقلت الفنديداد هذا عن ترجمته الفرنسية لدارمشتهتر .



الارانية . ص ٢٠٧ : باريس ١٩٢٥ )

جاء في تاريخ الطبري (١-٢٨٤ . طبعة مطبعة الاستقامة بالقاهرة ١٣٥٧ هـ ١٩٣٩ م ) : قال هشام وفي زمان بشتاسب ظهر زرادشت الذي تزعم المجوس أنه نبينهم . وكان زرادشت فيما زعم قوم من علماء أهل الكتاب من أهل فلسطين ، خادماً لبعض تلامذة أرميا النبي خاصة به أثيراً عنده ، فخافه فكذب عليه فدعا الله عليه ، فبرص فلمحق ببلاد آذربيجان فشرع بها دين المجوسية ، ثم خرج منها متوجهاً نحو بشتاسب وهو ببلخ ، فلما قدم عليه وشرع له دينه أعجبه فمسر الناس على الدخول فيه وقتل في ذلك من رعيته مقتلة عظيمة ودانوا به . وجاء في التاريخ عينه (١-٤٠٠) أن زرادشت بن اسفيان ظهر بعد ثلاثين سنة من ملك « بشتاسب بن كي هراسب » فادعى النبوة وأراد على قبول دينه فامتنع من ذلك ثم صدقه وقبل ما دعاه اليه وأتاه به من كتاب إدعاه وحيأ . فكتب في جلد اثني عشر ألف بقرة حفرأ في الجلود ونقشأ بالذهب وصير بشتاسب ذلك في موضع من اصطخر يقال له « دريشت » ووكل به الهرايدة ومنع تعليمه العامة .

وقال في ص ٤٠٢ : وذكر بعضهم أن رجلاً من بني إسرائيل يقال له « سمي » كان نبياً وأنه بعث الى بشتاسب فصار اليه الى بلخ ودخل مدينتها فاجتمع هو وزرادشت صاحب المجوس و « جاماسب » العالم بن « نحد » وكان سمي يتكلم بالعبرانية ويعرف زرادشت ذلك بتلقين ويكتب بالفارسية ما يقول سمي بالعبرانية ويدخل جاماسب معها في ذلك وبهذا السبب سمي جاماسب العالم ... وقيل إن بشتاسب وأباه هراسب كانا على دين الصابئين حتى أتاه سمي وزرادشت بما أتياه به .



وقال المسمودي في مروج الذهب (١-١٤٢) (١٦)

كان (زرادشت) من أهل آذربيجان ، والأشهر في نسبه أنه زرادشت بن استيان . وهو نبي المجوس الذي أتاهم بالكتاب المعروف «بالزمنة» عند عوام الناس واسمه عند المجوس أبسناه . وأتى زرادشت عندهم بالمعجزات الباهرات للعقول وأخبر عن الكائنات من الغيبات قبل حدوثها من الكليات والجزئيات . والكليات هي الأشياء العامة ، والجزئيات هي الأشياء الخاصة مثل زيد يموت يوم كذا ويمر ض فلان في وقت كذا ويولد فلان في وقت كذا وأشباه ذلك . ومعجم هذا الكتاب يدور على ستين حرفاً من أحرف المعجم ، وليس في سائر اللغات أكثر حروفاً من هذا . ولهم خطب طويل قد أتينا على ذكره في كتابينا أخبار الزمان والكتاب الأوسط . وأتى زرادشت بكتابهم هذا بلغة يعجزون عن إيراد مثلها ولا يدركون كنه مرادها . وسنذكر بعد هذا الموضع من هذا الكتاب ما أتى به زرادشت وما جعل له من التفسير وتفسير التفسير . وكتب هذا الكتاب في اثني عشر ألف جلد بالذهب ، فيه وعد ووعد وأمر ونهي وغير ذلك من الشرائع والعبادات . فلم تزل الملوك تعمل بما في هذا الكتاب إلى عهد الاسكندر وما كان من قننه لدارا بن دارا . فاحرق الاسكندر بعض هذا الكتاب . ثم صار الملك بعد الطوائف (١٧) إلى أردشير بن بابك فجمع الفرس على قراءة سورة منه يقال لها أسناد . قال فرس في هذا الوقت لا

(١٦) ذكر المسمودي في مبدأ كلامه أن زرادشت ملك بعد هراسب . ولم يكن هذا بالصواب . فان زرادشت لم يملك . وذكر له سلسلة نسب طويلة أوصله بها إلى منوهر الملك .

(١٧) هم ملوك الطوائف ويقال لهم الفرييون والاشفانيون «اشكانيان» والارشافيون أيضاً .



يقرأون غيرها من الكتاب الأول أبتاه . ثم عمل زرادشت تفسيراً عند  
 مجزهم عن فهمه وسموا التفسير «زندا» ثم عمل للتفسير تفسيراً وسماه «يازندا» .  
 ثم عمل علماؤهم بعد وفاة زرادشت تفسيراً لتفسير التفسير وشرحاً لسائر  
 ما ذكرنا وسموا هذا التفسير «بارده» . فالحجوس الى هذا الوقت يعجزون عن  
 حفظ كتابهم المنزل ، فصار علماؤهم وموايدتهم يأخذون كثيراً ممن يحفظ  
 أسباعاً من هذا الكتاب وأرباعاً وثلاثاً ، فيبتدئ كل واحد بما حفظ من  
 جزئه فيتلوه ويبتدئ الثاني منهم فيتلو جزءه الآخر والثالث كذلك الى أن يأتي  
 الجميع على قراءة سائر الكتاب لعجز الواحد منهم عن حفظه على الكمال .  
 وقد كانوا يقولون إن رجلاً بسجستان بعد الثلاثمائة مستظهر يحفظ هذا  
 الكتاب على الكمال . وكان ملك كشتاسب إلى أن تمجس ثم هلك عشرين  
 ومائة سنة . وكانت مدة نبوة زرادشت فيهم خمساً وثلاثين سنة وهلك وهو  
 ابن سبع وسبعين سنة . ولما هلك زرادشت ولي مكانه «جاماسب العالم» وكان  
 من أهل آذربيجان . وهذا أول موبد قام فيهم بعد زرادشت ، نصبه لهم  
 كشتاسب الملك . انتهى .

وقال المسعودي أيضاً : في التنبية والاشراف ( ص ٧٩ : طبعة دارالصابوي  
 بالقاهرة ١٩٣٨ م ) :

و ( ملك ) كيشتاسب مائة سنة وعشرين سنة . ولثلاثين سنة خلعت من  
 ملكه آناه زرادشت بن « بورشسب » بن « اسبيان » ( كذا ) بدين الخجوسية  
 فقبلها وحمل أهل مملكته عليها وقاتل عليها حتى ظهرت .  
 وكانوا قبل ذلك على رأي الخنفاء وهم الصابئون ، وهو المذهب الذي أتى



به « بوذاسب » الى « ظهورث » ...

وجاء زرادشت بالكتاب المعروف بالآبستا وإذا عرّب أثبت فيه قاف وقيل  
الآبستا ، وعدد سورته إحدى وعشرون سورة : كل سورة في مائتين من  
الأوراق ، وعدد حروفه وأصواته ستون حرفاً وصوتاً لكل حرف وصوت  
صورة مفردة : منها حروف تكرر ومنها حروف تسقط إذ ليست خاصة  
بلسان الآبستا .

وزرادشت أحدث هذا الخط : والمجوس تسميه « دين ديره » أي كتابة  
الدين . وكتب في اثني عشر ألف جلد نور بقضبان الذهب حفرأ بالافنة  
الفارسية الاولى . ولا يعلم أحد اليوم يعرف معنى تلك الافنة وإنما نقل لهم الى  
هذه الفارسية شي من السور فهي في أيديهم يقرأونها في صلواتهم « كاشتاد (١٨)  
وجرشت وبانيست وهادوخت » وغيرها من السور : في جرشت الخير عن  
مبدأ العالم ومنتهاه ، وفي هادوخت مواعظ .

وعمل زرادشت للآبستا شرحاً سماه « الزند » وهو عندهم كلام الرب  
المنزل على زرادشت : ثم ترجمه زرادشت من لغة الفهلوية الى الفارسية .  
ثم عمل زرادشت للزند شرحاً سماه « بازند » . وعملت العلماء من الموايذة  
والهرايذة لذلك الشرح شرحاً سموه « بارده » ومنهم من يسميه « اكرده »  
فأحرقه الاسكندر لما غلب على ملك فارس وقتل دارا بن دارا .  
وأحدث زرادشت خطأ آخر تسميه المجوس « كشن ديره » تفسيره  
كتابة الكل ...

وللمجوس غير هذين الخطين اللذين أحدثهما زرادشت خمسة خطوط ، منها ما

(١٨) وردت في مروج الذهب بمسورة اسناد .



تدخله اللغة النبطية ، ومنها ما لا تدخله ، وقد أتينا على شرح جميع ذلك وما ذكرناه من المعجزات والدلائل والعلامات وما يذهبون في الحجة القدماء عندهم : ( اورمزد ) وهو الله عز وجل و ( أهرمن ) وهو الشيطان الشرير و ( گاه ) وهو الزمان و ( جاي ) وهو المكان و ( هوم ) وهو الطينة والخبرة وحجاجهم لذلك وعلة تعظيمهم للثمين وغيرها من الأنوار والفرق بين النار والنور والكلام في بدء النسل وما كان من ( ميشاه ) وهو ( مهلا ) بن كيومرث ومن ( ميشاني ) وهي ( مهلينة ) بنت كيومرث وأن الناس من الفرس يرجعون في أنسابهم إليها وغير ذلك من دياناتهم ووجود عباداتهم ومواضع بيوت نيرانهم فيما سمينا من كتبنا .

ومتكلمو الاسلام ممن أصحاب الكتب في المقالات ومن قصد الى الرد على هؤلاء القوم من سلف وخلف يحكون عنهم أنهم يزعمون أن الله تفكر فحدث من فكره شر وأنه الشيطان وأنه صالحه وأمهله مدة من الزمان بفته فيها وغير ذلك مما تأباه المجوس ولا تنقاد اليه ولا تقر به . وأرى أن ذلك حكاية عن بعض عوامهم ممن سمع بمعتقد ذلك ، فنسب الى الجميع .

وقال الشهرستاني في الملل والنحل المطبوع في هامش الفصل لابن حزم الظاهري ( ٢ — ٦٢ ) بعد أن ذكر من التوبة المجوس ( ١٩ ) والكيومرنية والزدوانية والمسحية والخرمدينية :

(الزرادشتية) أصحاب زرادشت بن بورشب الذي ظهر في زمان كشتاف

( ١٩ ) يميز الشهرستاني بين المجوس وبين الزرادشتية من جهة اعتقادهم في كيفية تدوير النور والظلمة .



بن هراسب الملك ، وأبوه كان من آذربيجان وأمه من الري وأسمها (دغد) .  
 وزعموا أن لهم أنبياء وملوكاً أولهم كيومرث وكان أول من ملك الأرض  
 وكان مقامه باصطخر ، وبعده (اوشنج) بن (فراوك) ونزل أرض الهند  
 وكانت له دعوة ثمة ، وبعده (ظهورث) وظهرت الصابئة في أول سنة من  
 ملكه ، وبعده أخوه (جم) الملك ، ثم بعده أنبياء وملوك منهم (منوجهر)  
 ونزل بابل وأقام بها وزعموا أن موسى عليه السلام ظهر في زمانه ، حتى انتهى  
 الملك إلى كشتاف بن هراسب وظهر في زمانه زرادشت الحكيم . زعموا  
 أن الله عز وجل خلق في وقت ما في الصحف الأولى والكتاب الأعلى من  
 ملكوته خلفاً روحانياً . فلما مضت ثلاثة آلاف سنة ، أخذ مشيئته في صورة  
 من نور متلألئ ، على تركيب صورة الانسان وأخف به سبعين من الملائكة  
 المكرمين وخلق الشمس والقمر والكواكب والأرض وبني آدم غير متحركة  
 ثلاثة آلاف سنة ، ثم جعل روح زرادشت في شجرة (٢٠) أنشأها في أعلى  
 عليين وغرسها في قلة جبل من جبال آذربيجان يعرف بـ (اسمويذر) ، ثم  
 مازج شبح زرادشت بلبن بقرة فشربه أبو زرادشت فصار نطفة ثم مضى في  
 رحم أمه ففصدها الشيطان وغيرها . فسمعت أمه نداء من السماء فيه دلالات  
 على بروثها فبرأت . ثم لما ولد ضحك ضحكة تبيينها من حضر . واحتالوا على  
 زرادشت حتى وضعوه بين مدرجة (٢١) البقر ومدرجة الخيل ومدرجة  
 الذئب ، وكان ينهض كل واحد منهم بحمايته من جنسه . ونشأ بعد ذلك إلى أن يموت  
 (كذا . بلغ) ثلاثين سنة ، فبعثه الله نبياً ورسولاً إلى الخلق . فدعا كشتاف الملائكة  
 فأجاباه إلى دينه . وكان دينه عبادة الله والكفر بالشيطان والأمر بالمعروف

(٢٠) هي شجرة الطوم المقدسة عند الزرادشتيين .

(٢١) المدرجة : المسك والطريق .



والنهي عن الفكر واجتناب الحباث. وقال النور والظلمة أصلان متضادان  
وكذلك (يزدان) و (أهرمن) وهما مبدأ موجودات العالم وحصلت التراكيب  
من امتزاجها وحدثت الصور من التراكيب المختلفة ، والباري تعالى خالق  
النور والظلمة ومبدعها وهو واحد لا شريك له ولا ضد ولا ند ولا يجوز أن  
يتسبب إليه وجود الظلمة كما قال الزروانية. لكن الخير والشر والصلاح والفساد  
والطهارة والحيث إنما حصلت من امتزاج النور والظلمة ، ولو لم يمزجا لما كان  
وجود للعالم. وهما يتقاومان ويتقابلان إلى أن يغلب النور الظلمة والخير الشر.  
ثم يتخلص الخير إلى علوه والشر ينحط إلى علوه ، وذلك هو سبب الخلاص.  
والباري تعالى هو مزجها وخلطها لحكمة رآها في التركيب. وربما جعل  
النور أصلا وقال وجوده وجود حقيقي. وأما الظلمة فتبع كائنا بالنسبة إلى  
الشخص؛ فإنه يرى أنه موجود وليس بموجود حقيقة. فأبدع النور وحصل الظلام  
تبعاً لأن من ضرورة الوجود التضاد. فوجوده ضروري واقع في الخلق لا  
بالفصد الأول كما ذكرنا في الشخص والظل. وله كتاب قد صنفه ، وقيل  
أُزيل ذلك عليه ، وهو (زندوستا) يقسم العالم قسمين: (ميتة) و (كنش)، يعني  
الروحاني والحسائي والروح والشخص. وكما قسم الخلق إلى عالمين يقول  
إن ما في العالم ينقسم قسمين: (بخشش) و (كنش) ، يريد به التقدير والفعل  
وكل واحد مقدر على الثاني. ثم يتكلم في موارد التكليف وهي حركات  
الإنسان فيقسمها ثلاثة أقسام: (منش) و (گویش) و (كنش). يعني  
بذلك الاعتماد والفول والعمل ، وبالثلاثة يتم التكليف ، فإذا قصر الإنسان  
فيها خرج عن الدين والطاعة ، وإذا جرى في هذه الحركات على مقتضى الأمر  
والشرعية، فاز النور الأكبر. وتدعي الزرادشتية له معجزات كثيرة منها



دخول قوائم فرس كشناسف في بطنه ، وكان زرادشت في الحبس فأطلق  
فانطلقت قوائم الفرس ، ومنها أنه مر على أعشى بالدينور فقال خذوا حشيشة  
وصفها لهم واعصروا ماءها في عينيه فانه يبصر ، ففعلوا فأبصر الأعشى . وهذا  
من جملة معرفته بخاصية الحشيشة وليس من المعجزات في شيء . انتهى .

و هذا ما كتبه كاهمان هوارث :

ليست سيرة صاحب شريعة إيران سوى نسيج قصص حاول العلماء عبثاً  
استخراج أساس تاريخي منه ، حتى أن اسمه صعب التفسير لم يمكن إيضاحه  
بصورة مرضية . ورد اسمه في الأوستا ( زرائشتر ) مع لقب ( اسپيناما )  
وبدونه ، ويظهر أن هذا اللقب كان اسم عائلته وهو آت من كلمة ( اسپيت )  
ومعناها الأبيض . أما اشترا فهو الجمل ، ولكن كل الصعوبة هي في ( زراث )  
القسم الأول من اسم هذا النبي وخاصة في وجود حرف الراء الدوية المهموسة  
التي لولاها لآخيه الفسكرا إلى ( زرا ) الذهب ولأدى الاسم بكامله إلى معنى  
« مالك الجمال الذهب » ، ولكن هذا بعيد الاحتمال .

وكذلك يصعب تعيين الزمان الذي عاش فيه زرادشت . إن كتبة اليونان  
واللاتين يرفعون هذا الزمان إلى ما قبل التاريخ المسيحي بسنة آلاف سنة .  
غير أنهم إفتسوا معلوماتهم هذه من يديته كانت قد صيغت فيها هذه القصة التي  
يسنحيل تصديقها . لكن نظراً إلى رواية البارسيين التي يدعمها المتن البهلوي  
لكتابتهم المسعى ( بندهيش ) يكون زرادشت قد عاش بين القرن السابع  
والسادس قبل المسيح ، وهذا التاريخ هو المقبول عند أكثر العلماء في زماننا .  
فإن كتاب التسايع المعروف باسم (( گامات )) ذكر اسم هذا النبي . وهذه



النسابيح نظراً الى قدم اللغة التي كتبت بها ترتقي على أقل تقدير الى زمان الملوك  
الاخمينيين (٢٢) الاولين . وقد أمعن المستشرق (وست) في التدقيق  
وحدد هذا التاريخ بين ٦٦٠ وبين ٥٨٣ قبل المسيح .

كان مسقط رأس زرادشت «مديا» مركز المجوس وبالحاصة «مديا  
الاطروباتية» السمي الآن بأذربيجان ، لكنه وجد له على ما يظهر في شرقي  
إيران ببلخ حامياً قوياً دافع عن مذهبه وكان أول من اتبعه ، وهو شئنا  
الذي لا يبعد أن يكون نفس هستانب والد دارا الأول . ولم يكن هستانب  
في الحقيقة ملكاً ، لكنه كان نائب الملك على القطر البلخي *Bactrian* .  
هذه هي نظرية انكتيل - دوبرون وضعا منذ زمان طويل ، لكنها لم تحظ  
بالقبول عند المتخصصين .

ينقل لنا البارسيون أن زرادشت كان ابن (بوروشيا) و (دغذا) وأن  
حياته كانت سلسلة معجزات (حاولت السحرة والعرافون قتله فلم يفلحوا)  
ولما بلغ نحو العشرين من العمر إعتزل الناس ليتبها للرسالة التي كان يشعر أنه  
مندوب إليها . وفي الثلاثين من عمره أتممت خطته بوحي نزل عليه ، وكان  
ذلك على ضفة نهر (دائيتيا) الذي تزعم الرواية أنه في آذربيجان . كان (أمشيند)  
*Amshaspand* «رئيس الملائكة» (قوهو - منو *Vohu-Mano*)  
«الرأي الصائب» هو الذي ظهر له وذهب به أمام عرش الله فكلمه الله . لكن  
ذكر الأمشيند في هذه الفصحة يدل على حداثةها .

وأعقب ذلك أن ظهر له قوهو - منو ست مرات أخرى في ظرف عشر  
سنوات وكان في هذه الحقبة يدعو الى مذهبه خارج الأراضي الإيرانية ، في



طوران وفي سيستان وهي سيستان الحالية ، لكنه لم ينجح . فان الكهنة الذين  
 منهم الأستنا ( كاثي ) و ( كرايان ) قاوموه أشد المقاومة . ثم إن ( أهورا -  
 مزدا ) « هر مزد » أمره بالتوجيه الى بلاط فشتاسب ، ففضي هناك عامين  
 كاملين وفق فيها الى إهداء هذا الملك رغم صعوبات حمة . وكان للنبي إذ ذاك  
 اثنا وأربعون سنة . ( ٦١٨ قبل الميلاد حسب حساب وهست ) .

وفي الكائنات نجد تفاصيل عن الذين نصرخوا زرادشت في بلاط الملك وهم الوزير  
 ( جاماسب ) وأخوه مستشار الملك ( فرانشاؤشرا ) . تزوج الوزير ( يوروحستا )  
 بنت زرادشت صاحب الإصلاح ، وصارت ( اهثوئي ) بنت المستشار زوجة  
 ثالثة زرادشت . وتضيف فصول الأستنا الحديثة والمتون البهلوية الى هذه  
 الأسماء أسماء أولاد الملك . منهم « أسپنتو - دانا » الذي صار يسمى في القصائد  
 الخامسة « أسفنديار » وأخوه « زاري فاري » المسمى « زرير » أيضاً .

وأصارت الناس في جميع إيران تدخل في دين زرادشت أفواجا . وامندت  
 تعاليمه على رواية الى طوران والى أقسام من الهند والاعريق وآسيا الصغرى  
 لكن هذه الرواية لا قيمة لها . لأننا نعلم أنه لم يكن شيء من ذلك . ولسكنا  
 نتساءل : ألم تكن بغيت في هذه الروايات المتأخرة والتي هي حديثة نسبياً  
 ذكريات إنتشار عبادة « ميترأ » ؟ وقيل إن النبي شغل في سنيه الأخيرة  
 بحروب مقدسة كانت آخرها دفاعاً أمام هجوم الـ « هياؤونا » ( ٢٣ ) وفيها  
 قتل زرادشت . وكان قائد الأعداء « أراجانسيا » « أرجاسپ » وكان اسم  
 قاتل النبي « توري براؤفخش » وكان عمر زرادشت سبعاً وسبعين سنة ( ٥٨٣ ق.م . ) .

( ٢٣ ) لعله يريد الهون Huns الذين اكتفحوا أوروبا . وقد حصى الصينيون  
 الهون « هيو نغو Hyongnon » .



ببحث العلماء عما يمكن استخراجه من الحقائق التاريخية من هذه الروايات التي أكثرها متأخر، ولكن المسألة بقيت بلا حل نهائي. والغريب في أخبار اليونان أنه لا هيرودتس صاحب المعلومات الجيدة عرف اسم زرادشت ولا اكسينوفون الذي حاذى نهر دجلة صاعداً على رأس العشرة الآلاف الرجل الذي أتى بهم من قنفصة *Cunava*. ولا وجود لاسم زرادشت إلا عند مؤلفين هم في الحقيقة قدماء ولكن ليس لدينا عن مؤلفاتهم سوى تحليلات ومناقشات حديثة. لقد سبق « اكنثوس السمردي » هيرودتس وكان على عهد « أرتاكسرس - أحشورش الأول » يسد إتنا لا نجد له ذكراً إلا عند « ديوجانس لا أرق *Diogenes Laerce* » الذي عاش في زمن « ألكسندر سه قدر »، وكان « هرميوس ». يكتب حوالي ٢٠٠ سنة قبل المسيح ولكن لم يذكره إلا « يلين » ومثله « اودوكس » تلميذ أفلاطون وأرسطوطاليس نفسه. ولا يرى من ذكر « أكنثه زياس » في ما يخص ما نحن بصدده سوى « ديودور الصقلي ». وكل ما أتى هناك لا يوثق به. لكن ورود اسم النبي في الكتابات يؤدي بنا إلى زمن الأخمينيين على أقل تقدير كما يؤدي بنا إليه من جهة أخرى المؤلفون الأغريق المذكورون، وهذا يتفق إلى حد مع الرواية التي تحمل الإصلاح الذي أحدثه زرادشت في أوائل القرن السادس قبل التاريخ الميلادي، ذلك الإصلاح الذي قرر مستقبل فارس الديني.

إن الأبناء هي القانون الكهنوتي لإصلاح زرادشت. نجد في منها كما في شروحها البهلوية بياناً فيه أوسع التفاصيل وأدقها عما كان يمتقده تابموها في



خلفه العالم . أما اللغة التي كتبت بها فليست الفارسية القديمة التي كتبت بها  
الرقم الاخينية ، لكنها اختها . فان الى جانب لهجة فارس القديمة توجد  
اللهجة المادية القريبة من السنسكريت . وتحرير الأبتا ايس على نسق واحد  
بل يظهر فيه على القليل ثلاث طبقات متعاقبة : الكائنات أو القسايس ،  
والأقسام القديمة ، والأقسام الحديثة . فالتسايس تؤدي بنا من جهة الطبقة  
السانية الى أزمنة الأخينيين الأولين . أما الأقسام الحديثة فلها تذكر باعتبار  
اللهجة الذي ترى آثاره في رقم أخلاف دارا الأول المتأخرين .

في الكائنات يقول زرادشت نفسه إن قصده كان إعادة الدين الى صفائه  
القديم وترينا « دينكرت » (٢٤) زرادشت يكافح الخرافات والسحر  
والاستعداد من الشيطان . أما تعاليمه مؤسسة على وجود عنصرين النور  
والظلمة ، الخير والشر ، كلاهما في جدال مستمر ، يتاب كليهما فيه الظفر  
والانكسار . قد افترق الكون فريقين بينهما هوة سحيقة . في كلا الطرفين  
محارب قوى العدوين . هر مزد يخلق كل ما في الكون من خير ، وأهر من ، كي  
يتغلب على خصمه ، يخلق كل ما فيه من شر (٢٥) . كان أرسطوطاليس يجهل

(٢٤) هي مجموعة مقطعات باللسان البهلوي تبعت عن تاريخ واديان الذهب الجومي .  
(٢٥) قابل هذا بما كان يعتقد قدماء المصريين . اقل هنا ما جاء في تاريخ التطور  
الذي تأليف احمد زكي بدوي (ص ١٨) ... تولد من الارض والسماء اربعة آلهة ، اولها  
( اوزريس ) و ( ايزيس ) ، ألما تكوين العالم وجاءا بالحضارة والمدنية ، وتانيهما  
( سيت ) و ( نفتيس ) ، أتيا بالضر والنوت ... وفي (ص ٢١) : اصبح ( سيت )  
يعتبر في نظرم ( نظر قدماء المصريين ) اساس كل شر ... ومن ثم اصبح الله الشر  
ومثل الظلام ورب القنط والصعرا ، والمهلك اسكل شيء حي ، وكذلك صار عدواً  
لكل خير وشيطاناً بين الالهة المصرية ... وفي (ص ٢٤) : فكرة الشيطان « سيت  
المصري » هي فكرة مصرية لان الرب سيت كان عدو الرب « هورس » والظاهر  
ان العبرانيين اخذوا اللفظ بحرف كما اخذوا المعنى .

الفرق  
بين  
الفرق



اسم زرادشت ولكنه كان عالماً بالصراع بين الآله (أورو مزديس) «هر مزد»  
وكان يسميه (زه أوس) وبين الآله (أريمانوس) «أهر من» وكان يمثله بـ (هادهس).  
وأخيراً سيدنتصر هر مزد وسيظهر الخير الشر .

وقد ظهر في عهد الساسانيين مذاهب منشقة ما ن معتقوها إلى الاعتقاد  
بالوحدة الإلهية مستفيدين من عبارة (زرقان اكارانا) أي زمان غير محدود  
«سرمد» الواردة في الأقسام الحديثة من الأوستا : استخرجوا منها فكرة الله  
واحد فوق العنصرين هر مزد وأهر من (٢٦) وكان هذا المذهب معروفاً  
لدى (تيودور المويسواستي) في القرن الرابع الميلادي ولدى الكاتين  
الارمينيين (أزنيك) و (أيزه) في القرن الخامس .

لا يتحارب روح الخير وروح الشر وحدهما ، بل لكل منهما جيش ،  
جيش السماء وجيش الجحيم ، قد تقابل قوى الطرفين . يفود أهورا - مزدا  
«السيد العاقل» الجيش السماوي دائماً على أنه ليس في محاربة الآلهة الدنيا وحده ،  
بل يساعده مجلس مؤلف من ستة وزراء هورثيسهم . هؤلاء هم (أمشسپندات)  
السة (أمة شاسپتا) «القديسون الخالدون» ينظم إليهم أهورا مزدا فيكون  
سابعهم على أنه الأول فيهم . هؤلاء مجردات روحانية لا حقيقة لها ، هم رؤساء الملائكة  
يقفون أمام عرش الله ، ووزراء يقظون يتلقون أوامر الملك الأعظم . وهذه  
أسماءهم : فوهو - منو (بهمن) «الرأي الصائب» : أشا - فهاشتا (أرد بهشت)

(٢٦) قابل بهذا ما عند الهندوكيين . أنقل هنا ما جاء في كتاب حبة الشرق  
(ص ٥٣) :

إذا تأملت إلى ذلك الثلاث البرهمي وجدت انت (برهمة) يرمز به إلى الخسائق  
و (فشنو) إلى الخير و (سيفا) إلى الشر . وقد يقولون برهمة هو الموجد وفشنو  
هو الحافظ وسيفا هو المهلك .



«الفضيلة الحسنى» ، أخشتر - فئيريا (شهر يشر) «الملوكوت المنشود» ، اسينتا - آرماني (سيندارمذ) «التسامح الكريم» ، ها أژ - وانات (خورداد) «الصحة» ، آمرانات (مرداد) «الخلود» .

يرى ز . دارمشتهر أن فكرة الأمشيندات مقبسة من أصحاب الأفلاطونية الحديثة الاسكندرانيين ، قوبل بهم القوي عند (فيلون) وبناء عليه لا يمكن أن تكون الكائنات «التسايمح» قد سبقت القرن الأول الميلادي . لكن الظاهر أن فكرة سلسلة مراتب لسبع قوى معنوية ، ولو أنها لا تطابق ال (أديتا) «الآلهة» الواردة في ال (فهدا) «كتاب البرهمدين المقدس» ، إلا أنها على كل حال أقدم من نظريات اليهود المتأخرين وتشبه خاصة رؤساء الملائكة جبرائيل وميكائيل وروفايل الواردة استمأؤهم في الأقسام الحديثة من التوراة .

الأمشيندات هم الحسافلون على مختلف الكائنات . اختص فهو هو - منو بالحيوانات النافعة ، وأشا - فهشتا بالنسار ، وأخشتر - فئيريا بالعادن ، واسينتا - آرماني بالأرض . أما ها أژ - وانات وأميرانا فيحفظان المياه والنباتات . وقد نسبت إليهم بعض شهور السنة وبعض أيام الأسبوع وبعض الزهور .

يأتي دورهم في الرتب ال (يزانات yazatas) (٢٧) «المستحقون بالعبادة» وهم كنيرون ، هم آلهة أدنون أو ملائكة . وهم الآلهة الأربعة والعشرون الذين ذكرهم (فلوتارك Phlutarque) في تأليفه المسمى (إيسيد و أوسيريد Isid et osirid) بيد أن الأبيستا تعتبرهم كثيرين جداً قد يبلغ عددهم الألوف .

(٢٧) مفردا يزت ثلاث فتحات ، ونكتبها يزدا لاضمار فتحة الناء .



كان ( ديوجانس لا أرق ) يعلم أن الفرس كانت تعتقد بأن الهواء تكنه أرواح .

إن أهم هؤلاء الآلهة الصغار هم الذين خصص لكل واحد منهم يوم من أيام الشهر كما ورد في كتب البارسيين المسماة ( سبروزه ) . وهذه الملائكة صنفان : صنف سماوي وصنف أرضي . أهورا - مزدا هو أعظم اليزنات السماوية ، ويرأس زرادشت اليزنات الأرضية . وهم الملائكة الموكلون بالشمس والقمر والنجوم والهواء والنار والماء ، أو هم مشخصات أفكار مجردة كالنصر والحقيقة والسلام والقدرة . ( آثر ) هو النار السماوية كما أنه النار التي في عروق الخشب وهو ابن أهورا - مزدا . و ( آيو ) أي الماء هو موضوع عبادة خاصة . أما ( اهتار - اخشائنا ) أي الشمس المنيرة فهي عين أهورا - مزدا تجرها خيل سبعة الجري . يأتي بعدها ( ماه ) أي القمر والنجم « تيشترىا *Tichtriya* » الذي يسميه فلورنك ( سيربوس *Sirius* ) « الشمري » ( ٢٨ ) و « ميترأ *Mithra* » هو في الأصل إله العقود وهو إله النور والحقيقة وقد جاء ذكره مع « أناهيتا » ( ٢٩ ) في رقم أخمينيين من العصور المتأخرة . اتخذ أصحاب المذاهب الصوفية ونشروا عباداته في أفاصي تملكة الرومان وقد عثر في أماكن كثيرة وخاصة في باريس وحديثاً في كابو *Gapoue* على تماثيل بارزة تصور ميترأ بهيئة رجل على رأسه طاقة أفريقية وهو ينحدر نوراً .

اسراؤوشا « المطيع » هو مع ميترأ و ( رشنو *Rachinou* ) أحد الملائكة الذين يكونون قضاة في الآخرة وهو الملك الحارس للديا أيضاً والـ ( افرافاخي )

( ٢٨ ) تيشترىا : هو عطار .

( ٢٩ ) أناهيد وبالفارسية الحديثة ناهيد وهي الزهرة .

هم كذلك ملائكة حفظة يكونون في السماء قبل ولادة الناس ويتجسدون مع أرواحهم بعد الموت . هم نوع من الأرواح الصالحة تساعد أهوارامزدا في كفاحه الشر . لم يرد لهم ذكر في الكائنات المنظومة ، ولكن بما أن هذه المنظومات لا يوجد منها سوى أجزاء فلا عبرة بذلك . على أننا نجد في زمان الماديين اسم ( افراثرئش = افرا اورتش *Phraortès* ) وقد سمي أول شهر من السنة ( فروردين ) باسمه .

أما ( فرطرغا *Verethraghna* ) ملك النصر فقد سمي به المريح بلفظ بهرام المحرف عن فرهران *Varahran* باليهلوية . وشخصوا ( قاتا ) المريح و ( أسمن ) السماء و ( زم ) الأرض وعدوها في زمرة اليزئات .

وأما الـ « هاوما » ( ٣٠ ) فقد ألوهوها واعتقدوا أنها سيارة تعطي الرحيق الخالص لشرب الكهنة . ولتركيه الطاقسي عندهم وصفات كثيرة يقابله عند الهنود الـ ( سوما ) وهذا يدل على أن هذه الشعائر الدينية قديمة جداً سبقت انفصال شعبي الزمرة السانية الهندية الإيرانية ، بيد أنه لم يرد لها ذكر في الكائنات ، لكنها كانت معروفة لدى بلو ترك باسم ( اوموي ) .

وبأزاء جيش الخير يقف جيش الشر أعني قوى الجحيم المتحمة لتدوخ العالم وعلى رأسها الروح الشريرة ، روح الكرب والصيق ، الا وهو ( أنكرات ماينيو ) « أهرمن » هو الذي يقود الشياطين : الـ ( دائمغا ) « الديوات » . هذه الكلمة هي عين الكلمة السنسكريتية واللاتينية ( دمغا ، ديموس ) ويراد بها الآلهة . وكانت أرسطوطاليس يعرف أهرمن ويسميه ( أريمانوس )

( ٣٠ ) نبات وشراب وجوده ضروري في تقديم القرابين . يسمى النبات هوم ايضاً وقد ذكر في صكتب المفردات العربية باسم « هوم الجبوس » .



( *Areimanios* ) . أهرمن هو الفكرة الرديئة ، هو التمرد ، هو الكذب . هكذا ورد اسمه واضحاً في كتابة يستون . هو جميع أشكال الشر في هذا الكون . يعارض خلق الخير فإذا لم يستطع محوه ، سعى ولو إلى تقليل فعله . هو الخالق الرديء ، يخلق الـ ( يتيارا ) « المضادات » . عندما يخلق أهورا - مزدا الحياة يخلق انكرا - ماينيو الموت ، مسكنه الظلمات التي لا حد لها . لكن هذه الحرب الشعواء ستنتهي يوماً بانتصار الخير وتحقيق الشر . يوم الدينونة الأخيرة .

يسكن الجحيم الـ ( دانه ثات ) « الدنويات » والـ ( دروجات ) والـ ( درثنات ) والـ ( باثريكات ) « بري » والتنانين والمسوخ . خلفهم جميعاً الروح الشريرة لخاربة مخلوقات الخير التي خلقها أهورا - مزدا . تسكن المخلوقات الشريرة الشمال : واب الجحيم هو جبل ( أره زورا - *Arasira* ) في سلسلة جبال البرز . مسكنهم الاعتيادي ولاية مازندران على ساحل بحر قزوين . هذه الدنويات هي شخصيات الخطايا والذنوب والأمراض . عددها كبير بمدد القوى التي تهاجم الانسان . نور النهار يهزمها . ويمكن التخلص من أفعالها براسم دينية لأن زرادشت من اكبر أعدائها . وكانت الجيوش - على رواية ( كله مات ) الاسكندري تفخر بكونها قادرة على إجبار الارواح الخبيثة على خدمتهم . هذا وقد اختص أحد كتب الـ *أوستا* بكامله بمقاومة الشياطين وهو الكتاب المسمى *شديداد والأصح* ( قيدها ثا دانا ) « شريعة مقاومة الشيطان » .

يذكر البندهش « كتاب البارسيين المقدس » مع أهرمن ستة شياطين يقابل بهم الأمشيدات الستة . وهنا تبدو الصفة الاصطناعية لهذا الترتيب .

ثلاثة من هذه الشياطين هي بأسماء آلهة هندية وهم ( إندرا *Indra* ) و  
 ( سرقا *Serva* ) و ( ناسيا *Nasatia* ) . فمن هذه الأسماء أتت أسماء  
 ( إندرا ) و ( سأورو ) و ( نا أونهايشيا ) . أكّا - منو « الرأي السيء »  
 هو بالطبع خصم فهو - منو « الرأي الصالح » ، وتعزى وظيفة خاصة الى  
 ( آتة شحا *Aechma* ) شيطان الغضب والتخريب المعروف باسم ( أسموده  
*Asmode* ) وهو الذي دخل من كتاب ( طوبيا ) في عداد شياطين النصرانية .  
 إن اليزنا ( اسرا أو شا *Sraochia* ) الذي هو عبارة عن تجسد الطاعة الدينية  
 والعبادة ، موظف بصورة خاصة بمحاربته وسهله في آخر الزمان . وهناك  
 عدا الشياطين زمرة من الكائنات الشريرة مكونة من ( الدروج ) ومن أتباعه  
 المسمين باسمه . الدروج هو الكذب ، هو تجسد أو تظاهر الروح الخبيث .  
 ومن هذه الكلمة أتى تعبير ( درجنت ) الذي ورد في الكائنات بمعنى الأشرار  
 والكفرة مقابل الصالحين عبيد الله . وفي الأجزاء الحديثة من الأوستا  
 أنهم شياطين متجسدون في سكان مستنقعات گيلان في جنوب بحر قزوين .  
 ومن جملة الدروجات « ( نسو ) وهي شيطانة تسبب فساد الخبث ، وهذا  
 أفقر الأعمال ، تتخذ لأجل الدخول في الخبث صورة ذبابه يمكن طردها  
 من جسد الميت بأن ينظر اليه كلب ، ويسمون هذا العمل الديني ( سگديد ) .  
 أما من جسد الحي فيمكن طرد هذه الشيطانة بإقامة المراسيم المسماة ( برشوم  
*Barachnoum* ) وهي الاغتسال سبعة أيام . ولتذكر ( أرهي دهاكا )  
 وهو الضحاك عند مؤرخي العرب الذين اعتبروه ملكاً عدواً لفارس ، ونعم  
 صاحب الشهامة العرب في ذلك . ويلقب الضحاك بلقب ( يقر أسب ) أي  
 ذي العشرة آلاف حصان . سمى الفرس باسمه تعباناً خرافياً هو الثنين ( أذررها )



تصور الالبستا الضحك مسيخاً ذا ثلاثة رؤوس وست عيون وثلاثة أفواه .  
أما الشهباء فتعلمه رجلاً قد خرج من منكببه حيتان تغذيان كل يوم بمخاخ  
البشر . كانت عاصمة هذا الملك بابل . يحتمل ان في هذا النوع من الاسطورة  
بقية ذكرى اضطهادات أصابت الملة الفارسية من قبل مملكة بابل في الزمن  
الذي كانت هذه تحكم قطر سوز *Susiane* وجبال فارس . وفي الوقت عينه  
كانوا ينظرون الى هذا الملك كأنه شيطان . وهو الذي نزل عرشه (اترائه ناأونا)  
«فريدون» بطل النجدة في إيران وقبده بالحديد تحت جبل دماوند .

والا (يانو) هم سحرة والا (بانيريك) «بري» هن الجنيات وبنات البحر يؤرن  
تأثيراً سيئاً في الزراب والماء والنار وبالماشية والنبات ويسحرن النجوم كي لا  
تمطر ويجعلنها تسقط شهباً .

وعندهم أن الدنيا تدوم اثني عشر الف سنة (٣١) وهذا الأمد الطويل  
ينقسم الى أدوار أقصر ، كل دور ثلاثة آلاف سنة . فالدور الأول هو دور  
الحلقة الروحية فيه يخرج أهرمن من الظلمات فيبهره النور . يعرض هرمزد  
عليه الصلح لكنه يرفضه ، فيعرض عليه هرمزد حرباً يدوم تسعة آلاف سنة  
علماً منه ان الروح الشرير سيظهر عند انتهائها . والدور الثاني دور الحلقة  
المادية فيه يخلق هرمزد الأمشيدات والسماء والماء والأرض والنبات  
والحيوان والانسان . وفي الوقت عينه يخلق أهرمن الشياطين والارواح  
الشريرة . والدور الثالث يربط في البشرية النزاع بين الخير وبين الشر ، يمتد  
من البشر الاول كيومرث الى مبعث زرادشت وقبول الملك فشتاسبا الإصلاح

(٣١) قابل بهذا العدد الكامل عدد الاتني عشر الف جلد نور التي ، حسب الرواية  
البارسية ، كتب عليها متن الالبستا بإجمعه والتي أحرقها الاسكندر في برصبوليس .

والدور الرابع يمتد من ظهور زرادشت الى يوم الحساب ، تبعث فيه الموتى وينتصر هر مزد على أهر من ويسود الخير بلا منازع .

يعتقد الزرادشتيون بخلود الروح ويزعمون أن الروح تخوم حول الجسد بعد الموت ثلاثة أيام وتنعم أو تشقى كما كانت في الحياة ، ثم يحملها الريح الى أمام جسر ( نشتانو بهر نو ) «جفتات» وهناك يحاكمها قضاة ثلاثة من الزينات وهم ميزا ، اسراثوشا ، رشتو ، كقضاة الجحيم الثلاثة عند قدماء الاغريق : مينوس *Minos* ، ثيآك *Eaque* ، رادامنت *Rhadamante* . وزن القضاة بالميزان أعمال الانسان التي عملها في حياته ويحكمون حسب حركة لسان الميزان (٣٢) . وبعد ذلك يكون المرور الخفيف من على الجفتات الممتد فوق الجحيم بين جبل البرز وجبل داثيتيا . يكون الجفتات عريضاً وسهل المرور للروح الصالحة ولكنه يكون ضيقاً ويدق تدريجياً عندما تمر عليه الروح الشريرة ، فتعثر أخيراً وتسقط في أعماق الهاوية حيث يكاد الظلام اندامس يقبض عليه باليد .

وبعد أن يجتاز روح الصالح منزل الفكر الصالح والقول الصالح والعمل الصالح تصل الى النور الأزلي ، الى دار التسييح والتهجيد ، الى المفر الجليل ( الكارونمانا ) الذي هو العالم الأفضل ( انهو قهيشنا ) «بهشت» الجنة . وأما الروح الجهنمية فهبط وتصدر الى مشوى الآلام المعد لها . وبين الجنة والجحيم يكون ( هامه شتگان ) «مكان تعادل الأوزان» المطهر الذي تذهب

(٣٢) وزن الأعمال عقيدة قديمة عند قدماء المصريين . جاء في تاريخ التطور الديني ما نصه : اذا انفصلت الروح عن الجسد تلتحق باوزوريس تحت الارض حيث تقبب الشمس كل يوم . هناك يتصدر اوزوريس في حكمته وقد أحاط به الالهة ، فيؤتي بالروح امامهم ، تحاسب عما اقترفته في الحياة ، وتوزن اعمالها بميزان الحق وتطلب شهادة القلب ...



إليه الأرواح التي يتعادل الخير والشر من أعمالها وهناك تنتظر البعث .  
ومن أسراط الأيام الأخيرة مجيء ( ساأوشيانا ) ( ٣٣ ) المسيح الخاص  
المنجى فيجدد العالم بعد البعث ويكون مجيئه قبل الديانة الأخيرة . وتأتي  
موجة من معدن منصهر فتغطي الأرض وتطهرها . وعندئذ تقع المعركة  
الأخيرة بين هرمزد وأهرمن : بين الخير وبين الشر : بين النور وبين الظلمة  
وتنتهي بهزيمة أهرمن الهزيمة التي لا تقوم له بعدها قائمة .

المذاهب المنسقة : كانت الزرادشتية دين الدولة الفارسية على عهد السلالة  
الساسانية . وإلى جانب هذا الدين السائد السلفي دخلت مذاهب منشقة مخالفة .  
يعترف القنديد نفسه في فصله الأول بأن استعمال الدخات ( ٣٤ ) وهي التي  
تسمى بأبراج السكوت ، لم تكن عامة في فارس . وذكر الشهرستاني أحدهم وألفي  
العرب في أوائل القرن الثاني عشر الميلادي ثلاثة مذاهب رئيسة : الأول  
مذهب الزرادشتيين الأصليين القائم على تعاليم زرادشت : الثاني مذهب  
الزروانيين الذين يقولون بأن هرمزد وأهرمن نشأ من كائن أسبق وأعلى  
منهما هو زرفان « زرفان أكاره نو *Zraan Akareno* » السرمد « الزمان  
غير المحدود » : الثالث مذهب الكيوسريين الذين يرون أن أهرمن نشأ  
من شك حصل عند هرمزد .

وكان لبدعتين اثنتين خطر سياسي عظيم : بدعة (ماني) مؤسس المانوية . إنتشر  
تأبعوه مديدة في أوروبا وآسيا وبدعة (مزدك) وكانت خطاطه النجس مديدة  
الاجتماعية على أساس الاشتراكية قد أوشكت أن تقضي على المملكة .

( ٣٣ ) اسم آخر ابن زرادشت لم يوفد بعد !

( ٣٤ ) الدخة هي عند الزرادشتيين البناء المعد لعرض جثث الموتى على الطيور المفترسة  
لأكلها ، لأن الدفن محرم عندهم .

## عم يبحث القنديلاد ؟

كانت الكتب الزرادشتية المقدسة تؤلف على عهد الساسانيين مجموعاً ينقسم إلى أحد وعشرين نكاً أي كتاباً وصلنا التاسع عشر منها تاماً وهو القنديلاد . إذا نظرنا إلى القنديلاد وجدنا أن القسم الأعظم منه يبحث عن قواعد التطهير ويعني بها طرد الشيطان من الأشياء التي نجسها . فهو كتاب الشريعة التي تعتبر عدوة الديوات . بيد أن اثني عشر من فصوله الاثني والعشرين ليس لها صلة بدفع الشياطين ، فإن الفصلين الأولين والفصول الثلاثة الأخيرة هي من نوع الفصوص والخرافات . فأما الفصل الأول ففيه تعداد أسماء المدن الإيرانية التي أوجدها هرمزد والبلايا التي صلبها عليها أهرمن . وفي الفصل الثاني بحث عن التاريخ القديم وكيف أن هرمزد كلف « بما اخشائترا » (٣٥) *Yima Khshathra* « الملك العادل » وهو جمشيد بتبليغ شريعته للناس وكيف رفض بما هذا التكليف لكنه قبل أن يسوس العالم وبطرد منه المرض والفتور . وهذا الفصل يصف أيضاً الـ ( *Faravahar* ) الذي أمر هرمزد بما بإنشائه كي يكون ملجأ لأجل نماذج الحيوانات والنباتات لا تقاذه من الأشدية المهلكة ، فنقل هذه النماذج ونجسد عمارة الأرض بعد تلك الأشدية التي أرسلها (مهر كوشا) (٣٦) في آخر الزمان . وأما الفصول الثلاثة الأخيرة فتبحث عن أصول الطب وعن قدرة المياه والكلمات المقدسة في شفاء الأمراض .

(٣٥) بما : في الاصل (ب) بكسر الباء وفتح الميم . نكتبها بما لاضهار فتح الميم .

(٣٦) مهر كوشا : ساحر يرسل ثلاثة أشقاء مميتة مع اقطار مغرية تدعى (مالكوسان) .



عدا ذلك نجد في الفصل التاسع عشر جهود أهر من الفاشلة في إهلاك  
زرادشت وإضلاله وبذة من وحي هرمزد إلى زرادشت.

يبقى ستة عشر فصلاً من الثالث إلى الثامن عشر قد خصصت كلها تقريباً  
لمسائل تشريعية . فيبحث القسم الأعظم من الفصول ٥—١٢ عن النجاسة  
المتولدة من الموت ومن مس الميت وعن الوسائل التي يجب اتخاذها لإزالتها .  
والفصلان ١٦—١٧ وقسم من ١٨ تبحث عن النجاسة التناسلية وغيرها .  
والفصلان ١٣—١٤ وقسم من الفصل ١٥ تبحث عن الكلب وقضائه وحقوقه  
وسجايه وعن العقوبات المترتبة على من يقتله . والفصل ٣ يبحث عن  
حرث الأرض ، والفصل ٤ عن العقود والعقوبات .

ليس في كثير من هذه المتنون انسجام ووحدة كاملة ، ففي أغلبها خروج  
عن الموضوع وفيها أقسام مكررة في الفصول . يستثنى من ذلك بعض منون  
قصيرة كالفصل ١٠ في عدد تكرار الجمل المستعملة في العزائم والرقى ، والفصل  
١١ في العزائم المستعملة في طرد الشيطان من الأشياء النجسة ، والفصل ١٢  
في مدة الحداد عند موت مختلف الأقارب ، والفصل ١٧ في كيفية قص الشعر  
وتقليم الأظافر .

وإنبدأ الآن في نقل التمهيد :

## الفنديدان

قال هرمزد لاسيتاما زرادشت (٣٧) :

لقد جعلت ، يا اسيتاما زرادشت ، كل مكان يعجب أبناءه ولو أن الراحة فيه قليلة ، فلو لم أجعل ، يا اسيتاما زرادشت ، كل مكان يعجب أبناءه ولو أن الراحة فيه قليلة ، لذهب البشر بأجمعه الى ( أيريام فائهمجو ) ( ٣٨ ) .

### الفصل \

أول الأمكنة والبلاد الغالية التي خلقها أنا هرمزد كان ( أران ) التي يسقيها نهر ( أراس ) .

قابل هذا أهرمن الممليء موتاً يخلق هذه البلية : حية النهر والشاء الذي خلقته الديوات .

هناك عشرة شهور شتاء وشهران صيف . وهذه الشهور تبرد الماء ، تبرد الأرض ، تبرد النبات . هناك بؤرة الشاء ، هناك قلب الشاء ، هناك بهجم الشاء ، هناك أسوأ البلايا .

( ٣٧ ) قيل أن اسيتاما هو الجد العاشر لزرادشت .

( ٣٨ ) يرجح أنه الواد بهذا الاسم أران وهو السهل المصب الكائن بين نهر أراس وبين نهر كور ، يعرف هذا السهل اليوم بقره باغ .



ثاني الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كان السهل الذي يسكنه  
الصفديون .

قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بهذه البلية : الجراد مغني القطعان والنباتات .  
ثالث الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت (مرو) الحصينة  
التقية .

قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بخلفه هذه البلية : السلب والفسق .  
رابع الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت « بلخ » الحسنة  
ذات الأعلام الرقيقة .

قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بخلفه هذه البلية : النمل وقراها .  
خامس الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت (نسا) الواقعة  
بين مرو وبلخ .

قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بخلفه هذه البلية : الشك .  
سادس الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت (هرات) هاجرة  
البيوت (٣٩)

قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بخلفه البكاء والنواح (٤٠) .  
سابع الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت (كابل) ذات  
الظلال الرديئة .

قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بخلفه هذه البلية : (اخثانائي) الوثنية التي  
(٣٩) قيل ان الهراقي كان يهجر داره تسعة ايام او شهراً كاملاً اذا مات له أحد  
فيها .

(٤٠) البكاء على الميت محرم بقائماً عند الزرادشتيين لان الدموع التي تسكب على الميت  
تكون نهراً يمنع من عبور جسر الجنات .

شفها حب (بكر ذاسيا) .

ثامن الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت (ميشان) كثيرة  
الأعشاب .

قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بخلفه هذه البلية : الفرور .

تاسع الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت (اختنا) التي  
يسكنها الجرجانيون (٤١) .

قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بخلفه هذه البلية : الجرم الذي لا يفتقر ،  
الخطيئة المخالفة للطبيعة .

عاشر الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت (الرخج) الجميلة .  
قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بخلفه هذه البلية : الجرم الذي لا يفتقر ،  
دفن الموتى (٤٢) .

حادي عشر الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت (هاسند)  
«سيستان» النيرة الخبيدة .

قابل هذا أهرمن الممتليء موتاً بخلفه بلية : شرور السحر .

هي ذا العلامة التي يعرف بها : العلامة التي يرى بها : حيثما يدعى الساحر ،  
تجبر هناك أسوأ الأعمال السحرية .

ثاني عشر الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت (الري) ذات  
الاصناف الثلاثة (٤٣) .

(٤١) اختنا هو (اختان رود) في هرقانيا أي جرجان . يسكنها الجرجانيون  
يسكنون على شواطئه .

(٤٢) دفن الموتى محرم عند المجوس . يرمون موتاهم لطيور الجارحة فاحمل  
لحومها .

(٤٣) يقصد بالاصناف الثلاثة الرهبان والمقاتلة والزراع .



قابل هذا أهر من الممتلىء موتاً بخلقه هذه البلية : سوء قلة الايمان الرديئة .  
ثالث عشر الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت  
(الكرخ) (٤٤) القديرة النقية .

قابل هذا أهر من الممتلىء موتاً بخلقه هذه البلية : الجرم الذي لا يقتفر ،  
طبخ الجنة .

رابع عشر الأمكنة والبلاد الطيبة التي خلقها أنا هرمزد كانت  
(فارهنا Varena) (٤٥) ذات الزوايا الأربع التي لا جلمها ولد أفريدون  
قاتل الضحاك .

قابل هذا أهر من الممتلىء موتاً بخلقه هذه البلايا : الحيز غير العادي وظلم  
الاجانب .

خامس عشر الأمكنة والبلاد التي خلقها أنا هرمزد كانت بلاد الأنهار  
السبعة (الينجاب) .

قابل هذا أهر من الممتلىء موتاً بخلق هذه البلايا : الحيز المخالف للعادة  
والغمة (٤٦) .

سادس عشر الأمكنة والبلاد التي خلقها أنا هرمزد كانت بلاد مناج (ونگها)  
« أروند = دجلة » التي يقطعها شوب لا رئيس لهم .

قابل هذا أهر من الممتلىء موتاً بخلقه هذه البلية : الشتاء الذي خلقته  
الديوات .

ويوجد أمكنة وبلاد أخرى جميلة وعريقة بالعدالة وتوخي الخير وزاهية .

(٤٤) يذكر جغرافيو العرب مدينتين اسمها كرخ ، احدهما في خراسان  
والأخرى في غزة ، كان ابن بطوطة قد زار الثانية منها .

(٤٥) فارهنا : يرجع كونها طبرستان .

(٤٦) يشير الى اندراك البنات المبكر في الهند .

## الفصل ٢

سأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أيها الروح كثير الخير ، يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
من كان أول بشر قبلي ، أنا زرادشت ، كتنسه أنت هرمزد ، من الذي  
علمته ديانة هرمزد ، ديانة زرادشت ؟

أجاب هرمزد :

يما الجميل ، اتراعي الصالح ، أيها القديس زرادشت ، هو أول إنسان علمته  
أنا هرمزد قبلك أنت زرادشت ، وعلمته ديانة هرمزد ، ديانة زرادشت .  
قلت له أنا هرمزد ، يا زرادشت :

هل تريد ، يما الجميل ابن فيثها *Vivanthat* ! أن تتعلم شريعتي ونحملها ؟  
فأجابني يما الجميل ، يا زرادشت :

إني لم أكن مستعداً ولم أتعلم درس الشريعة وحملها .

حينئذ ، يا زرادشت ! قلت له أنا هرمزد :

إذا لم تقبل أن تدرس شريعتي ونحملها ، كثر على الأقل خلائقي ، ثم  
خلائقي ، إقبل محافظة خلائقي وتديرها والعناية بها .

فأجابني يما الجميل ، يا زرادشت :

نعم ، سأكثر خلائقك ، سأربي خلائقك ، أقبل محافظة خلائقك وتديرها  
والعناية بها . لن يكون في مملكتي لا ربح باردة ولا ربح حارة ولا مرض ولا  
موت .

عند ذلك أحضرت له أنا هرمزد آتين : خاتماً ذهباً وسيفاً مرصعاً بالذهب .



هو ذا بما قد ملك المملكة .

وفي عهد بما مر ثلاثمائة شتاء وامتلات الأرض بالماشية الصغيرة والماشية الكبيرة والبشر والكلاب والطيور وبيران حمر مشتعلة حتى أن الماشية الصغيرة والماشية الكبيرة وحتى الناس لم تعد تجد لها مكاناً عليها .  
فنهت بما الجميل :

يا بما الجميل ابن ثيقات ! قد امتلات الأرض بالماشية الصغيرة والماشية الكبيرة والبشر والكلاب والطيور وباليران الحمر المشتعلة ، فلم تعد الماشية الصغيرة ولا الماشية الكبيرة ولا الناس تجد مكاناً عليها .

حينئذ تقدم بما في النور نحو الجنوب في طريق الشمس وطبع الأرض بالخاتم الذهب وشكها بالسيف قائلاً :

بصدافة ، يا (اسيتا أرميتي) «يا حني الأرض» ! أرجو منك أن تتسدد وتوسع لكي تحمل الماشية الصغيرة والماشية الكبيرة والناس .

ووسع بما الأرض بقدر تلك ما كانت عليه قبل ، فحشت الماشية الصغيرة والماشية الكبيرة والناس كما تشاء وتروم وكما شاء بما .

ومضى في عهد بما ستمائة شتاء وامتلات الأرض بالماشية الصغيرة والماشية الكبيرة وبالناس وكلاب وطيور وبيران حمر مشتعلة فلم تعد الماشية الصغيرة ولا الماشية الكبيرة ولا الناس تجد مكاناً عليها .

فنهت بما الجميل :

يا بما الجميل ابن ثيقات ! قد امتلات الأرض بالماشية الصغيرة والماشية الكبيرة والبشر والكلاب والطيور وباليران الحمر المشتعلة ، فلم تعد الماشية الصغيرة ولا الماشية الكبيرة ولا الناس تجد مكاناً عليها .

حينئذ تقدم بما في النور نحو الجنوب في طريق الشمس وطبع الأرض  
بالخاتم الذهب وشكها بالسيف قائلاً :

بصداقة ، يا أسيقتنا أرميتي ! أرجو منك أن تمتد وتوسع لكي تحمل الماشية  
الصغيرة والماشية الكبيرة والناس .

ووسع بما الأرض بقدر ثلث ما كانت قبل ، فشت الماشية الصغيرة والماشية  
الكبيرة والناس كما تشاء وتروم وكما شاء بما .

ومضى في عهد بما تسعمائة شتاء وامتلات الأرض بماشية صغيرة وماشية  
كبيرة وبناس وكلاب وطيور وبئيران حمر مشتعلة فلم تعد الماشية الصغيرة ولا  
الماشية الكبير ولا الناس تجد مكاناً عليها .

فنبهت بما الجميل :

يا بما الجميل ابن ثقيفها ! قد امتلات الأرض بالماشية الصغيرة والماشية  
الكبيرة والبشر والكلاب والطيور وبالبئيران الحمر المشتعلة ، فلم تعد الماشية  
الصغيرة ولا الماشية الكبيرة ولا الناس تجد مكاناً عليها .

حينئذ تقدم بما في النور نحو الجنوب في طريق الشمس وطبع الأرض  
بالخاتم الذهب وشكها بالسيف قائلاً :

بصداقة ، يا أسيقتنا أرميتي ! أرجو منك أن تمتد وتوسع لكي تحمل الماشية  
الصغيرة والماشية الكبيرة والناس .

ووسع بما الأرض بقدر ثلث ما كانت قبل ، فشت الماشية الصغيرة والماشية  
الكبيرة والناس كما تشاء وتروم وكما شاء بما .

عين الخالق هر من دم وعداً للبزئات السماوية في أركان الشهيرة التي يسقيها أراس .



يا الجميل ، الراعي الصالح ، عين موعداً لا تخيار من الناس في أران  
الشهيرة التي يسقيها أراس .  
وفي الموعد ذهب الخالق هرمزد والبرزات السماوية الى أران الشهيرة التي  
يسقيها أراس .  
وقال هرمزد ليما :

يا بما الجميل ابن قبيضنات ! هي ذي أشتاء الشقاء تهجم على عالم الأجساد  
آتية بالبرد القاسي المتلف . هي ذي أشتاء الشقاء تهجم على عالم الأجساد  
وتسقط الثلج بتقطع كبيرة بنخن « أردشي » على الجبال الشاهقة .  
وجميع الحيوانات الموجودة في الأماكن الحزينة وعلى قلال الجبال وفي  
أعماق الصحاري ستأوي من هذه الأماكن الثلاثة الى ملاحجي ، تحت الأرض .  
كان السهل عليه أعشاب قبل هذا الشتاء ، قبل أن يطفى عليه الماء ، لكن  
بعد ذوبان الثلوج سيقترب أعجوبة في عالم الأجساد ، يا بما ، مكان يرى فيه أثر  
رجل خروف فقط .

إعمل لك إذن ملجأ ، « فاراً » طول كل من جوانبه الأربعة  
شوط فرس . وخذ اليه نماذج الماشية الصغيرة والماشية الكبيرة والناس والكلاب  
والطيور والثيران الحمر المشتعلة . إعمل لك إذن فاراً طول كل من جوانبه  
الأربعة شوط فرس كي يكون مسكناً للناس ، طوله شوط فرس في كل من  
جوانبه الأربعة للبقر والغنم (٤٧) .

(٤٧) يشبه الباحثون فار بما فلك نوح . المقصد من كليهما تخليص قسم من البشر  
والحيوانات من الأقراس . والفرق بينهما ان نوعاً ينجي المؤمنين من الطوفان ، ويما  
ينجي احسن نماذج من الناس والحيوانات والنباتات من البرد . فالفرق اذن من حيث  
اختلاف جغرافي اقليمي .

هناك تجري المياه في مجرى طوله «هثرة» (٤٨) تقيم الطيور على حافته في خضرة دائمة مع علف لا ينفد .

تنشيء هناك مساكن ، بناء ذا شرفة وقاعات خارجية ودهاليز .  
تجبيء الى هناك يا كبروا أحسن وأجل نماذج على وجه الأرض من الرجال والنساء .  
تجبيء الى هناك يا كبروا أحسن وأجل نماذج على وجه الأرض من جميع أنواع الحيوانات .

تجبيء الى هناك بأعلى وأعطر نماذج على وجه الأرض من جميع النباتات .  
تجبيء الى هناك بأطيب وأعطر نماذج على وجه الأرض من جميع الثمار .  
تضع هذه النماذج أزواجاً أزواجاً كي تبقى هناك ولا تقضى طول بقاء هذه الناس في القارات .

لن يكون هناك أقمس ولا أحذب ولا عاجز ولا ضال ولا شرير ولا خداع  
ولا حقود ولا حسود ولا معيب الاثنان ولا محذوم يجب عزله ولا واحدة  
من العلائم التي يسم بها أهر من أجسام الناس .

نعمل تسع طرق في القسم الأعلى من المحل وست طرق في القسم الأوسط  
وثلاث طرق في القسم الأدنى (٤٩) . تأتي الى طرق القسم الأعلى بألف  
نموذج من الرجال ومن النساء . وبستمائة الى طرق القسم الأوسط . وبستمائة  
الى طرق القسم الأدنى . وتفتح بخاتمك الذهب لهذا القار باباً ونافذة تضيء  
الداخل بنفسها .

(٤٨) الهثرة ألف خطوة .

(٤٩) لما كانت القار تحت الأرض لم يقصد هنا بالاقسام الأعلى والأوسط والأدنى  
طبقات بعضها فوق بعض ، إنما المراد التفاوت في الأقسام ، فيكون معناها الأكبر  
والأوسط والأصغر .



قال بما في نفسه : كيف أصنع القار الذي أمرني به هرمزد ؟

فقال هرمزد ليمان وثيقتهات :

طه الطين بمقبيك وامحنه بيديك كما يفعل الآن الكواز الذي يبل الطين ويده .

وعمل بما كما أراد هرمزد : وطهى الطين بمقبيه وامحنه بيده كما يفعل الآن الكواز الذي يبل الطين ويده .

وعمل بما القار بطول شوط فرس في كل من جوانبه الأربعة . وجاء الى هناك بنماذج من الماشية الصغيرة والماشية الكبيرة والناس والكلاب والطيور والثيران الخمر المشتعلة . وعمل قاراً طول كل من جوانبه الأربعة قدر شوط فرس ليكون مكنناً للناس . وطول كل من جوانبه قدر شوط فرس للبقر والغنم .

وهناك أجرى ماء في مجرى طوله هرة وأقام الطيور على حافتيه في خضرة دائمة مع علف لا يتفد .

وأنشأ هناك مساكن وبناء ذات عرفة وقاعات خارجية ودهاليز .

جاء اليه بنماذج الرجال والنساء من أكبر وأحسن وأجمل ما على هذه الأرض .

جاء اليه بنماذج من جميع أنواع الحيوانات من أكبر وأحسن وأجمل ما على هذه الأرض .

جاء اليه بنماذج من جميع النباتات من أعلى وأعطر ما على هذه الأرض .

جاء اليه بنماذج من جميع الثمار من أطيب وأعطر ما على هذه الأرض .

ووضع النماذج أزواجاً لكي تبقى هناك ولا تفتى طول بقاء هذه الناس في القار .

ولم يكن هناك لا أفس ولا أحذب ولا عاجز ولا ضال ولا شرير ولا خداع  
ولا حقوق ولا حدود ولا معيب إلا سنان ولا مجذوم يجب عزله ولا واحدة  
من العالَم التي يسم بها أهر من أجسام الناس .

عمل في القسم الأعلى من المحل تسع طرق : وفي القسم الأوسط ست طرق  
وفي القسم الأدنى ثلاث طرق . أتى إلى طرق القسم الأعلى بألف نموذج  
من الرجال والنساء ، وإلى طرق القسم الأوسط بستائة ، وإلى طرق القسم  
الأدنى بثلاثمائة . ثم عمل للثار بخاتمه الذهب بياً ونافذة تضيء الداخل بنفسها .  
يا خالق عالم الأَجساد ، يا قدوس !

ما هي الأَنوار ، يا هرمزد المقدس ، التي تضيء الثار الذي عمله بما ؟  
أجاب هرمزد :

الأَنوار الذاتية والأَنوار التي تتخذ في الدنيا . الشيء الوحيد الذي لا  
وجود له هناك هو رؤية النجوم والقمر والشمس ، والسنة ترى كأنها يوم .  
في كل أربعين سنة يولد من زوجين بشريين زوجان ، ذكر وإناث . وكذلك  
من كل زوجين من أنواع الحيوانات . وهؤلاء الناس يعيشون أحسن عيشة  
في الثار الذي عمله بما .

يا خالق عالم الأَجساد ، يا قدوس !

من أتى بدن هرمزد إلى الثار الذي عمله بما ؟  
أجاب هرمزد :

هو الطائر كرشيتَر *Karshiptar* (٥٠) يا زرادشت القدوس .

(٥٠) كرشيتَر : هو الرئيس الروحاني للطيور . يعرف بتكلم ، وهو الذي أدخل  
الدين في الثار ، هناك تنلى الأَبستا بلسان الطيور . قيل في الحاشية أنه ( الكُرفاك )  
أي ( الكُرفاك ) الطائر المحبوب عند شعراء الهند .



يا خالق عالم الاجساد ، يا قدوس !

من هو الرئيس الزمني والرئيس الروحاني هناك ؟

اجاب هرمزد :

اورشنتنرا *Urvatatnura* (٥١) وأمت ، يا زرادشت .

### الفصل ٣

يا خالق عالم الاجساد ، يا قدوس !

ما هو أول مكان تشعر الأرض فيه بأنها أسعد ؟

اجاب هرمزد :

(١) هو حيث يدعو مؤمن ، يا اسيفتاما زرادشت ، ويده الحطبة ، ويده البرسم

*Baresman* (٥٢) ، ويده لبن البقرة ، رافعاً صوته باتقاف تام مع الدين

وداعياً ميثرا *Mithra* سيد المزارع الواسعة ، و (راما أهقاسنرا *Rama*

*Hvāstra*) (٥٣) .

يا خالق عالم الاجساد ، يا قدوس !

(٢) ما هو ثاني مكان تشعر الأرض فيه بأنها أسعد ؟

اجاب هرمزد :

هو حيث ينشئ مؤمن داراً مع قسيس ، مع ماشية ، مع زوجة ، مع أولاد ،

مع قطع جيد . فننمو في هذه الدار الماشية ، تنمو الفضيحة ، ينمو العلف ،

(٥١) هو أحد اولاد زرادشت الثلاثة الذين ولدوا في حياته .

(٥٢) البرسم : ويقال له البرصوم ، باقة من قضبان شجرة مربوطة برباط مصنوع

من الخوص توضع على تحمل يسمى ( برصومدان ) يرمز بها في تقديم القرابين الى الزمردة النباتية .

(٥٣) هو الجنى الذي يعطي الاغذية لمومها ، وهو شماس ميثرا .

ينمو الكلب ، تنمو المرأة ، ينمو الولد تنمو النصار . وينمو كل شيء صالح للعيش .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

(٤) ما هو ثالث مكان تشعر الأرض فيه بأنها أسعد ؟

أجاب هرمزد :

هو حيث يزرع الرجل أكثر ما يمكن من الحنطة والعشب والأشجار المثمرة ، يا أسيناما زرادشت ، وحيث يجلب الماء الى أرض ليس فيها ماء ويحجر الماء من مكان يكثر فيه (٥٤) .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

(٥) ما هو رابع مكان تشعر الأرض فيه بأنها أسعد ؟

أجاب هرمزد :

هو حيث تكثر ماشية صغيرة وماشية كبيرة أكثر .

يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

(٦) ما هو خامس مكان تشعر الأرض فيه بأنها أسعد ؟

أجاب هرمزد :

هو حيث تسمد ماشية صغيرة وماشية كبيرة أكثر .

يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

(٧) أي مكان تحزن فيه الأرض أكثر ؟

(٥٤) كان الأخمينيون يمنعون حق استغلال الأرض مدة خمسة أشهر دون ضريبة للفلاحين الذين يسيلون الماء الى الأراضي التي لا ماء فيها . فكثرت القنوات التي حفروها تحت الأرض من اسفل الجبال الى السهول ( وهي الكهاريز ) .



أجاب هرمزد :

هو في مضيق اره زورا (٥٥) يا اسيتاما زرادشت : حيث تنصاعد زمر  
الشياطين من جحر الدر <sup>الدر</sup> ج (٥٦).

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

ما هو ثاني مكان تحزن فيه الأرض أكثر ؟

أجاب هرمزد :

هو المكان الذي دفن فيه ناس موتى وكلاب موتى أكثر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

ما هو ثالث مكان تحزن فيه الأرض أكثر ؟

أجاب هرمزد :

هو المكان الذي انشئ فيه أكبر عدد من هذه الدخات *Dakhmas*

حيث توضع جثث الناس .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

ما هو رابع مكان تحزن فيه الأرض أكثر ؟

أجاب هرمزد :

هو المكان الذي فيه أكبر عدد من أبحار مخلوقات أهرمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

(٥٥) مضيق اره زورا : ويسمى رأس اره زورا وظهر اره زورا قبة على باب جهنم في  
الشمال مقر الشياطين ، وهو بركان دماوند في سلسلة جبال البرز حيث فيد الضحك  
بالسلاسل . وأره زورا كان اسم شيطان هو ابن أهرمن قتله كيومرث أول البشر وانتقاماً  
على هذا القتل صار كيومرث عرضة لعقوبات أهرمن .  
(٥٦) جحر الدر : كناية عن جهنم .

٥ ما هو خامس مكان تحزن فيه الأرض أكثر ؟

أجاب هرمزد :

هو المكان الذي تسير فيه زوجة مؤمن وولده في طريق السبي : الطريق المقبرة القاحلة ، رافعين صوتاً يحزنان .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

٦ من هو الرجل الذي يفرح الأرض أعظم فرح ؟

أجاب هرمزد :

هو الذي يخرج منها أكبر عدد من جنث الناس والكلاب .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

٧ من هو في الدرجة الثانية الرجل الذي يفرح الأرض أعظم فرح ؟

أجاب هرمزد :

هو الذي يهدم أكثر هذه الدخانات الموضوع عليها جنث الناس .

لا يحمل رجل وحده ميتاً قط ! ( ٥٧ ) .

إذا حمل رجل وحده ميتاً يخرج الـ ( دروج - نسو ) من الأنف ( من

أنف الجنة ) ، من العين ، من اللسان ، من الفك ، من الذكر ، من الدبر ،

وأيضا ( يمسك الحامل أي يخالطه ) . ينقض الدروج - نسو عليه حتى أطراف

أصابعه ، فيصبح نجساً دائماً أبداً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

( ٥٧ ) يقصد بذلك الميت الذي لم تطرد منه الـ ( نسو ) بالكديد أي ينظر المكاب . يجب

في ما يتعلق بالميت عدم أن لا يعمل الإنسان منفرداً ، يجب أن يحرس الميت اثنان وينسله

اثنان ويحمله اثنان ويقرأ عليه فوسان وأن يثني وراءه الشيعون مصطفين اثنين .



أي مكان يلزم الرجل الذي حمل (وحدته) ميتاً ؟

أجاب هرمزد :

في مكان من الأرض أخلى ما يكون من الماء وأخلى ما يكون من النبات ،  
ترابه أنظف ما يكون وأيبس ما يكون ، يسدر منه مرور الماشية الصغيرة  
والماشية الكبيرة ونار هرمزد والباقيات المخصصة للبرسمن والمؤمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

على أي بعد عن النار ؟ على أي بعد عن الماء ؟ على أي بعد عن الباقيات  
المخصصة للبرسمن ؟ على أي بعد عن المؤمن ؟

أجاب هرمزد :

مس على ثلاثين خطوة عن النار ، على ثلاثين خطوة عن الماء ، على ثلاثين  
خطوة عن الباقيات المخصصة للبرسمن ، على ثلاثين خطوة عن المؤمن .

ينشئ المزدديون *Mazdēens* (٥٨) مياجاً حول هذا المكان ويقسمون  
هذا الرجل هناك مع أغذية ، يقيمونه مع ألبسة من أخشن ما يكون وأرذها .  
بأكل هذه الأغذية ويكتسي بهذه الألبسة الى أن يبلغ سن الخمسين أو  
الستين أو السبعين .

ومتى وصل الى سن الخمسين أو الستين أو السبعين يرسل المزدديون رجلاً  
قوياً مدرباً الى محل عزله فوق البقاع يفصل رأسه عن عنقه : ويتركون جسده  
لأشعره الطيور الجارحة ، للنسور التي خلفها الروح الصالح (٥٩) قائمين هذه  
(٥٨) المزدديون : نسبة الى القسم الثاني من اسم اهورا - مزدا أي هرمزد ، فيكون  
معنى المزددين المؤمنين بالله الخير .

(٥٩) الروح الصالح هو هرمزد ، نسبت هذه الطيور اليه نظراً لخدمة التي تقوم  
بها ، وهي تطهير الطبيعة بأكلها الجثث .

## الكلمات :

إن هذا الرجل يتدم على كل ما فكر فيه من شر وقاله من شر وعمله من شر .  
وإن كان قد ارتكب اعمالا رديئة أخرى ، تكون مغفورة بندامته . وإن لم  
يرتكب اعمالا رديئة أخرى قط : تقدر ندامته دائما أبداً .

يا خالق عالم الأجساد . يا قدوس !

٢ من هو في الدرجة الثالثة الرجل الذي يفرح الأرض أعظم فرح ؟

أجاب هرمزد :

هو الذي يخرب أكبر عدد من أشجار مخلوقات أهر من .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

من هو في الدرجة الرابعة الرجل الذي يفرح الأرض أعظم فرح ؟

أجاب هرمزد :

هو الذي يزرع أكثر ما يمكن من الحنطة والعشب والأشجار المثمرة . يا  
اسييناما زرادشت : الذي يجلب الماء الى أرض ليس فيها ماء ويحجر الماء من  
مكان يكثر فيه .

✓ لا تترك الأرض التي تبقى بوراً مدة طويلة عوض أن يزرعها الزارع لا  
تكون فرحة قطعاً . إنها تطلب فلاحه جيدة . كما أن فتاة جميلة ، إذا بقيت  
مدة طويلة بلا ولد ، تمنى أن يكون لها بعل .

إن الذي يشتغل في الأرض يا اسييناما زرادشت بذراعه الأيسر وذراعه  
الأيمن . بذراعه الأيمن وذراعه الأيسر تأتبه الأرض بأنواع الثمر ،  
منها كمثل الزوج المحبوب إذا نام على فراشه مع زوجته المحبوبة ، الأولى  
تحمل نمرأ والأخرى ولداً .



إن الذي يشتغل في الأرض ، يا أسيتاما زرادشت ، بذراعه الأيسر وذراعه  
الأيمن ، بذراعه الأيمن وذراعه الأيسر ، تقول له الأرض :  
أيها الرجل الذي يشتغل في بذراعه الأيسر وذراعه الأيمن ، بذراعه  
الأيمن وذراعه الأيسر. سأكون دائماً حاملاً لأجلك . حاملة جميع الأغذية ،  
حاملة لأجلك أولاً أكداً من القمح .

من لا يشتغل في الأرض يا أسيتاما زرادشت بذراعه الأيسر وذراعه  
الأيمن. بذراعه الأيمن وذراعه الأيسر تقول له الأرض :

ستسكناً دائماً على باب الأجنبي بين الذين يستجدون طعامهم . سيأتونك  
بنفايات الخبز وسقايات المائدة يرسلها اليك أناس عندهم كثير من كل الخيرات .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

كيف تغذي ديانة مزدا ؟

أجاب هر مزد :

يزرع القمح بهمة .

من يزرع القمح ، يزرع الخير ، يمشي ديانة مزدا ، يمشيها ، يرضع ديانة  
مزدا بقدر ما تقمعه مائة رجل رجل وألف تدي امرأة وعشرة آلاف دعام  
من اليسنا .

لما خلق القمح اضطربت الديوات ، ولما كبر هلعت قلوب الديوات ، ولما  
عقد بكت الديوات ، ولما سبيل هربت الديوات . في البيت الذي يمدم فيه  
القمح ، تسكن الديوات ، لكن إذا أتى القمح بكثرة يكون كما أنه حديد يحمي  
يقتل في أفواهاها .

لتحفظ هذه الآية عن ظهر قلب :

( « من لا يأكل لا تكون له قوة للقيام بواجبات الدين بحاسة ولا للحراثة بحاسة ولا للتوليد بحاسة . بالاككل يعيش جميع عالم الأجساد ، فإذا لم يأكل ، هلك » .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

« من هو في الدرجة الخامسة الرجل الذي يفرح الأرض أنه ظم فرح ؟  
أجاب هرمزد :

هو الذي يحسن : يا أسيتاما زرادشت ، بكل تفوى ولطف الى المؤمن المشتغل في الأرض .

من لا يحسن ، يا أسيتاما زرادشت ، بكل تفوى ولطف الى المؤمن المشتغل في الأرض ، سيلقه أسيتا آرماني في الظلمات ، في عالم الألم ، في عالم الجحيم ، سيجعله يسقط في أعنف هاوية .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا دفن رجل جثة رجل أو جثة كلب ومضى نصف سنة ولم يخرجها ، ما يكون عقابه ؟  
أجاب هرمزد :

خمسائة سوط وخمسمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا دفن رجل جثة رجل أو جثة كلب ومضت سنة ولم يخرجها ، ما يكون عقابه ؟  
أجاب هرمزد :



ألف سوط وألف عصا .

يا خالق عالم الأحياد : يا قدوس !

إذا دفن رجل جثة رجل أو جثة كلب ومضى ستمان ولم يخرجها ، ما  
تكون غرامته : ما تكون كفارته ، ما يكون تطهيره ؟  
أجاب هرمزد :

لا غرامة له ولا كفارة ولا تطهير ، ذنبه لا يغفر أبداً .  
متى يكون كذلك ؟

متى كان المذنب معترفاً بزرادشت أو كان واقفاً على ديانة مزدا .  
أما إذا كان المذنب غليظ معترف بزرادشت أو كان غير واقف على ديانة  
مزدا ، فإن ذنبه يحصى إذا اعترف بديانة مزدا على أن لا يعود إلى ارتكاب  
هذه الأعمال المخالفة للشرع .

لأن ديانة مزدا ، يا سيّتها ازرادشت ، تحب صلة الذنب عن الإنسان  
المعترف بها . تمحو خيانة الأمانة : تمحو قتل المؤمن : تمحو دفن الجثة : تمحو  
ذنباً لا يغفر : تمحو الربا الفاحش : تمحو جميع الخطايا الممكن ارتكابها .  
ديانة مزدا ، يا سيّتها ازرادشت ، تنظف المؤمن سريعاً من كل فكر سيء  
ومن كل قول سيء ومن كل عمل سيء كما تنظف الصحراء ريح شديدة (٦٠) .  
إذا لم يقم المؤمن من الآن فصاعداً سوى بأعمال صالحة ، يا سيّتها  
ازرادشت ، فإن ديانة مزدا الصالحة تكتف بالذنوب جميعها .

(٦٠) أي تكتسح القش عنها .

## الفصل ٤

من لا يؤدي الدواغم التي كان قد توسل واستقرضها الى الدائن عند طلبه إياها ،  
يعتبر سارقاً لها ، سالباً مقرضها .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

كم هي العقود عندك : يا هر مزد ؟

أجاب هر مزد :

— هي ستة ، يا زرادشت القديس .

أولها العقد الكلامي .

ثانيها عقد اليد .

ثالثها العقد على ثمن خروف .

رابعها العقد على ثمن نور .

خامسها العقد على ثمن إنسان ( عبد ) .

سادسها العقد على ثمن أرض ، أرض جيدة خصبة ذات حاصل جيد .

العقد الكلامي يوفي به بالكلام .

عقد اليد ينفسخ بأداء إجرة اليد .

العقد على خروف ينفسخ بأداء ثمن خروف .

العقد على نور ينفسخ بأداء ثمن نور .

العقد على إنسان ينفسخ بأداء ثمن إنسان .

العقد على أرض ينفسخ بأداء ثمن أرض .



يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يف رجل بعقد الكلامي ، كم شخصاً يشمل ذنبه ؟

أجاب هرمزد :

يشمل أقاربه الأديين فيكونون متضامنين في جزائه مدة ثلاثمائة سنة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يف رجل بعقد اليد ، كم شخصاً يشمل ذنبه ؟

أجاب هرمزد :

يشمل أقاربه الأديين فيكونون متضامنين في جزائه تسبعمائة سنة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يف رجل بالعقد على ثمن خروف ، كم شخصاً يشمل ذنبه ؟

أجاب هرمزد :

يشمل أقاربه الأديين فيكونون متضامنين في جزائه سبعمائة سنة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يف رجل بالعقد على ثمن نور ، كم شخصاً يشمل ذنبه ؟

أجاب هرمزد :

يشمل أقاربه الأديين فيكونون متضامنين في جزائه ثمانمائة سنة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يف رجل بالعقد على ثمن إنسان ، كم شخصاً يشمل ذنبه ؟

أجاب هرمزد :

يشمل أقاربه الأديين فيكونون متضامنين في جزائه تسبعمائة سنة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يقرب رجل بالعقد على ثمن أرض ، كم شخصاً يشمل ذنبه ؟  
أجاب هرمزد :

يشمل أقاربه الأدين فيكونون متضامنين في جزائه ألف سنة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يقرب رجل بالعقد الكلامي ، ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

ثلاثمائة سوط وثلاثمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يقرب رجل بالعقد اليد ، ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

سبعمائة سوط وسبعمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يقرب رجل بالعقد ثمن خروف ، ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

سبعمائة سوط وسبعمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يقرب رجل بالعقد ثمن ثور ، ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

ثمانمائة سوط وثمانمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !



إذا لم يف رجل بعقد ثمن إنسان ، ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هر مزد :

تسعمائة سوط وتسعمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لم يف رجل بعقد ثمن أرض ، ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هر مزد :

ألف سوط وألف عصا .

( إذا قام رجل والسلاح بيده ، كان ذلك تهديداً .

فإذا هز السلاح ، كان ذلك هجوماً .

فإذا مس بالسلاح بقصد الجرح ، كان ذلك ضرباً .

فإذا عاد اغتبرم إلى الضرب ست مرات . أصبح ( به شوتانو ) ( ٦١ ) .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ارتكب رجل التهديد ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هر مزد :

خمس أسواط وخمس عصي .

في التهديد الثاني عشرة أسواط وعشر عصي .

في التهديد الثالث خمسة عشر سوطاً وخمس عشرة عصا .

في التهديد الرابع ثلاثين سوطاً وثلاثين عصاً .

في التهديد الخامس خمسين سوطاً وخمسين عصاً .

---

( ٦١ ) به شوتانو : هو المجرم الذي استعفى أن يعجله مائتي جلدة .

في التهديد السادس ستين سوطاً وستين عصاً .  
 في التهديد السابع تسعين سوطاً وتسعين عصاً .  
 إذا ارتكب رجل التهديد مرة ثامنة دون أن يكفر عما تقدم : ما يكون  
 جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة يشوبانو . يجلد مائتي سوط ومائتي عصاً .  
 يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
 إذا ارتكب رجل التهديد وأبى أن يكفر : ما يكون جزاؤه ؟  
 أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة يشوبانو . يجلد مائتي سوط ومائتي عصاً .  
 يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
 إذا ارتكب رجل الهجوم ، ما يكون جزاؤه ؟  
 أجاب هرمزد :

عشرة أسواط وعشر عصي .

في الهجوم الثاني خمسة عشر سوطاً وخمس عشرة عصاً .  
 في الهجوم الثالث ثلاثين سوطاً وثلاثين عصاً .  
 في الهجوم الرابع خمسين سوطاً وخمسين عصاً .  
 في الهجوم الخامس سبعين سوطاً وسبعين عصاً .  
 في الهجوم السادس تسعين سوطاً وتسعين عصاً .  
 إذا ارتكب رجل الهجوم مرة سابعة دون أن يكفر عما تقدم : ما يكون  
 جزاؤه ؟



أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة يشوتانو . يجلد مائتي سوط ومائتي عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ارتكب رجل الهجوم وأني أن يكفر ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة يشوتانو . يجلد مائتي سوط ومائتي عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ارتكب رجل الضرب ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

خمس عشرة سوطاً وخمس عشرة عصاً .

في الضرب الثاني ثلاثين سوطاً وثلاثين عصاً .

في الضرب الثالث خمسين سوطاً وخمسين عصاً .

في الضرب الرابع سبعين سوطاً وسبعين عصاً .

في الضرب الخامس تسعين سوطاً وتسعين عصاً .

إذا ارتكب رجل الضرب مرة سادسة دون أن يكفر عما تقدم ، ما يكون

جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة يشوتانو . يجلد مائتي سوطاً ومائتي عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ارتكب رجل الضرب وأني أن يكفر ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة به شوتانو . يجلد مائتي سوط ومائتي عصاً .

يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

إذا جرح رجل رجلاً جرحاً رضيعاً ، ما يكون جزاؤه !

أجاب هرمزد :

ثلاثين سوطاً وثلاثين عصاً .

وفي المرة الثانية خمسين سوطاً وخمسين عصاً .

وفي الثالثة سبعين سوطاً وسبعين عصاً .

وفي الرابعة تسعين سوطاً وتسعين عصاً .

إذا ارتكب هذا الفعل مرة خامسة دون أن يكفر عما تقدم ، ما يكون  
جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة به شوتانو . يجلد مائتي سوط ومائتي عصاً .

إذا ارتكب هذا الفعل وأبى أن يكفر ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة به شوتانو . يجلد مائتي سوط ومائتي عصاً .

يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

إذا ضرب رجل رجلاً فسال دمه ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

خمسين سوطاً وخمسين عصاً .

وفي المرة الثانية سبعين سوطاً وسبعين عصاً .

وفي المرة الثالثة تسعين سوطاً وتسعين عصاً .



إذا ارتكب هذا الفعل مرة رابعة ولم يكفر عما تقدم ، ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة به شوتانو . يجلد مائتي سوط ومائتي عصا .  
يا خالق عالم الأجساد . يا قدوس :

إذا ضرب رجل رجلاً فسأل دمه وأبى أن يكفر . ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة به شوتانو . يجلد مائتي سوط ومائتي عصا .  
يا خالق عالم الأجساد . يا قدوس :

إذا ضرب رجل رجلاً وكسره عظماً . ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

سبعين سوطاً وسبعين عصاً .

وفي المرة الثانية تسعين سوطاً وتسعين عصاً .

إذا ارتكب هذا الفعل مرة ثالثة ولم يكفر عما تقدم . ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة به شوتانو : يجلد مائتي سوط ومائتي عصا .  
يا خالق عالم الأجساد . يا قدوس !

إذا ضرب رجل رجلاً وكسره عظماً وأبى أن يكفر . ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة به شوتانو : يجلد مائتي سوط ومائتي عصا .  
يا خالق عالم الأجساد . يا قدوس !

إذا ضرب رجل رجلاً فاعطى عليه . ماذا يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

تسعين سوطاً وتسعين عصاً .

إذا ارتكب هذا الفعل مرة ثانية ولم يكفر عما تقدم ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة به شوتانو : يجلد مائتي سوط ومائتي عصا .

يا خالق عالم الاجساد . يا قدوس !

إذا ضرب رجل رجلاً فقارق الحياة . ماذا يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يكون هذا به شوتانو : يجلد مائتي سوط ومائتي عصا .

وعلى الذين أجزموا أن يتبعوا بعد ذلك في جميع أفعالهم طريق الخير

وكلام الخير ونظام الخير .

( إذا كان إخوة أو أصدقاء من دين واحد وأتى أحدهم الآخر بطلب

منه دراهم أو امرأة أو علماً ، فمن طلب دراهم فليعط الدراهم ، ومن طلب

امرأة فليزوج بها ، ومن طلب العلم فليعلم الكلام المقدس )

( يعلم في ) القسم الأول والأخير من النهار والقسم الأول والأخير من

الليل (٦٢) ليرقى في الفهم ويرسخ في القداسة . عليه ان ينابر على الاشتغال

ليزداد فهماً وتقوى وعبادة . ينام في وسط النهار وفي وسط الليل (٦٣) الى

ان يستظهر جميع الكلام الذي تلاه من ابذة<sup>الله</sup> (٦٤) الزمان الماضي .

(٦٢) يعني في ثلثي النهار وثلثي الليل .

(٦٣) يعني في ثلثيهما الارسطين .

(٦٤) المراد : هو القسيس المعلم عندهم .



وأنا أقول لك ، يا أسيتاما زرادشت ، إن الرجل المتزوج يفوق الذي يعيش حصوراً ، والرجل الذي يملك داراً يفوق الذي لا دار له ، والرجل الذي له ولد يفوق الذي لا ولد له ، والرجل الذي عنده مال يفوق الذي لا مال له .

ورجلان ، أحدهما يشبع بطنه لحماً فيكون ( فهو هو - منو ) أقرب إليه من الذي لا يأكل . هذا يكون كأنه ميت ، أما الآخر فيعتبر أن له قيمة درهم ، قيمة خروف ، قيمة ثور ، قيمة إنسان .

ذاك يقاوم عجبات ( أستو - فيذوتو ) *Asto Vidhōtu* « شيطان الموت » يقاوم السهم المسدد ، يقاوم الشتاء لباساً أرق لباس . يقاوم الحيار الذي يقطع الرأس ، يقاوم ( أشه ماوغا ) *Ashemaogha* الكافر الآمر بالصوم (٦٥) .  
أمام الماء العالي المعبد أمام الجمهور (٦٦) . يا أسيتاما زرادشت ، لا يجر أن أحد على انكار تسلم النور أو اللباس الذي لديه .

في أول مرة يرتكب هذا الذنب ، دون انتظار الثانية ، يجازى في الآخرة على ذنبه بأشد عذاب معروف في الدنيا : كأن تقطع أعضاء جسمه الفاني عضواً عضواً بقراض نحاس أصفر ، أو بأشد من ذلك . يجازى في الآخرة على ذنبه بأشد عذاب معروف في الدنيا : كأن

---

(٦٥) الصوم محرم عند الزرادشتيين . جاء في كتاب السدر *Saddar* : يجب الحذر من الصوم . في ديننا من مضى عليه يوم ولم يأكل ، يكون قد ارتكب خطيئة . الصوم عندنا هو أن يمتنع الإنسان من أن يخطئ ، بعينه ولسانه وأذنه ويده ورجله . وقال البيروني : لا صوم عند الزرادشتيين ، فمن صام يكون قد ارتكب خطيئة وجب أن يكفر عنها باطعام عدة اشخاص .  
(٦٦) يعتبر به التهم .

تفقد أعضاء جسمه الفاني بسلاسل نحاس أصفر : أو بأشد من ذلك .  
 يجازى في الآخرة على ذنبه بأشد عذاب معروف في الدنيا : كأن يجبر على  
 أن يلقى نفسه في ارتفاع مائة قامة رجل : أو بأشد من ذلك .  
 يجازى في الآخرة على ذنبه بأشد عذاب معروف في الدنيا : كأن يجسده  
 مائة رجل إلى أن لا يستطيع المشي : أو بأشد من ذلك .  
 يجازى في الآخرة على ذنبه بأشد عذاب يعرف في الدنيا ذلك الرجل الذي  
 أمام ماء الكبريت والذهب : أمام الماء العارف (٦٧) ينتسب إلى رشنو  
*Rashnu* (٦٨) ويكذب على ميزا *Mithra* وهو يعلم أنه كاذب .  
 يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !  
 إذا انتسب رجل إلى رشنو وكذب على ميزا أمام ماء الكبريت والذهب :  
 أمام الماء العارف وهو يعلم أنه كاذب : ما يكون جزاؤه ؟  
 أجاب هرمزد :  
 سبعائة سوط وسبعائة عصا .

## الفصل ٥

يموت رجل في أعماق الوادي : يطير طائر من أعالي الجبل إلى أعماق  
 الوادي : يأكل جنة الرجل الميت . ثم يطير الطائر من أعماق الوادي إلى  
 أعالي الجبل ويحط على شجرة من الأشجار ذات الخشب الصلب أو من

(٦٧) جاء في الـ ( سكندنامه ) « كتاب اليمين » قوله : « هل المدعى عليه ، قبل  
 أن يخلف اليمين ، أن يقرب كائناً فيها ماء و ( ترمينة ؟ ) ولبان وكبريت وحب من  
 ماء الذهب .

(٦٨) رشنو . هو جني الصدق والعدل .



الأشجار ذات الخشب اللين ، وعلى هذه الشجرة يقي ، ويذوق .  
 وإذا برجل يصعد من أعماق الوادي إلى أعالي الجبل ، يصل إلى الشجرة  
 التي عليها الطائر ، يريد أن يحتطب الوقود . يقص الشجرة ويقطعها ويقضيها  
 ويشعلها في النار التي هي ابن هرمزد ، فما يكون جزاؤه ؟  
 أجاب هرمزد :

إن النسو (٦٩) التي يحى بها الكلب ، يحى بها الطير ، يحى بها الذئب ،  
 يحى بها الريح لا تجعل الانسان خاطئاً قط .  
 لأن لو كانت النسو التي يحى بها الكلب ، يحى بها الطير ، يحى بها الذئب ،  
 يحى بها الريح تجعل الانسان خاطئاً ، لأضحى سريعاً جميع عالم الأجساد  
 الذي خلقته مذبذباً مريداً نحو الخير ولأنت روحه بسبب العدد الذي لا يحصى  
 من الكائنات التي تموت على وجه هذه الأرض .  
 يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

رجل يسي حقل حنطة . أتى الماء مرة ، أتى ثانية ، أتى ثالثة . وفي الرابعة  
 أتى إياه كلب أو ثعلب أو ذئب بالنسو . ما يكون جزاء الرجل ؟  
 أجاب هرمزد :

إن النسو التي يحى بها الكلب ، يحى بها الطير ، يحى بها الذئب ، يحى بها  
 الريح لا تجعل الانسان خاطئاً قط .

لأن لو كانت النسو التي يحى بها الكلب ، يحى بها الطير ، يحى بها الذئب ،  
 يحى بها الريح تجعل الانسان خاطئاً ، لأضحى سريعاً جميع عالم الأجساد  
 الذي خلقته مذبذباً مريداً نحو الخير ولأنت روحه بسبب العدد الذي لا يحصى

(٦٩) النسو : مر بنا أن النسو شيطانة تعيب فساد الخشب ، ويقال لها دورج نسو .

من الكائنات التي تموت على وجه هذه الأرض .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يميت الماء ؟

أجاب هرمزد :

ليس الماء هو الذي يميت . إنما أستو - فيذوتو « شيطان الموت » يربط  
الإنسان فيأخذه ( فيو Faw ) ( ٧٠ ) وهو مربوط . يدفعه الماء إلى  
سطحه ، يدفعه الماء إلى قعره ، يرميه الماء إلى الشاطئ ، فتغرسه الطيور .  
فذهابه من هذه الدنيا إنما يكون بالقضاء .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يميت النار ؟

أجاب هرمزد :

النار لا تميت . أستو - فيذوتو يربط الإنسان فيأخذه فيو وهو مربوط  
فتفني النار مزيج العظام والحياة ( ٧١ ) . فذهابه من هذه الدنيا إنما يكون بالقضاء .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ولي الصيف وحل الشتاء ، كيف يصنع عباد مزدا ؟

أجاب هرمزد :

في كل دار : في كل قصبة ينشئون ثلاث غرف لأموتى ( ٧٢ ) .

( ٧٠ ) فيو : ملك الهواء . هناك فيوان اثنان أحدهما خير والآخر شرير ، أحدهما  
يسوق إلى الجنة والآخر إلى جهنم .

( ٧١ ) أي الجسد .

( ٧٢ ) لأن دفن الموتى بعصر شتاء في البلاد الباردة . تكون غرفة للرجال وغرفة  
للنساء وغرفة للأطفال .



يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

كم تكون مساحة غرف الموتى هذه ؟

أجاب هرمزد :

تكون بسعة كافية بحيث لا يصطدم رأس الانسان إذا وقف ولا رجلاه إذا مدت ولا ذراعاها إذا بسطت . هذه هي القاعدة في غرفة الموتى .

هناك توضع جثث الموتى مدة ليلتين ، مدة ثلاث ليال أو مدة شهر إلى أن تعود الطيور إلى الطيران والنباتات إلى الطلوع والمياه المختفية إلى الجريان وتخفف الريح الأرض .

ف عندما تعود الطيور إلى الطيران والنباتات إلى الطلوع والمياه المختفية إلى الجريان وتخفف الريح الأرض يضع عباد مزدا الجنة ووجهها إلى الشمس .  
فإن قضى عباد مزدا سنة كاملة دون أن يضموا الجنة ووجهها إلى الشمس ،  
فأحكم على هذا الذنب بعين جزاء قتل مؤمن .

وهكذا إلى أن تقع المطر على الجنة : إلى أن تقع المطر على الدخنة ، إلى أن تقع المطر على السائلات النجسة وأن تكون الطيور قد افترست الجسد .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل صحيح أنك هرمزد . تأخذ مياه بحر (نو أوروكشا *VouruKasha*)  
بواسطة الريح والسحب . وأنت تأتي بها فوق الجنة : أنت هرمزد ؟ وأنت  
تأتي بها فوق الدخنة : أنت هرمزد ؟ وأنت تأتي بها فوق السائلات النجسة  
أنت هرمزد ؟ وأنت تتركها تسقط على النظام . أنت هرمزد ؟ وأنت تجلبها  
بصورة غير مرئية ؟ وأنت تعودها إلى بحر (پويتيكّا *Poitika*) ؟

أجاب هرمزد :

أجل : إنه كما تقول يا زرادشت الطاهر . أنا هرمزد : آخذ المياه من  
بحر قواورو - كشاً بواسطة الريح والسحب : آتي بها فوق الجبث . أنا  
هرمزد : آتي بها فوق المدخنة . أنا هرمزد : آتي بها فوق الساعات النجسة  
أنا هرمزد : وأتركها تسقط فوق العظام . أنا هرمزد : وأنا أجلبها بصورة  
غير مرئية ، أنا هرمزد ، وأعيدها إلى بحر يوثنيكا .

تقف المياه وتعلو في قلب بحر يوثنيكا وبعد أن تنظف هناك تجري من  
بحر يوثنيكا إلى بحر قواورو - كشاً (٧٣) نحو الشجرة الزيئة (٧٤) . هناك  
تنمو جميع نباتاتي من كل نوع بالثلاث . بالالوف . بعشرات الالوف .

وهذه النباتات أتركها تسقط مع المطر . أنا هرمزد غداً ، فأؤمن وعشياً  
للتور النافع وقحاً ليتغذى به مخلوقي وعشياً للتور النافع .

ما تقوله يا طاهر . هو الشيء الجيد . هو الشيء الحسن .

بهذا الكلام أفرح هرمزد القدوس زرادشت القديس .

الطهارة هي بعد الولادة أول نعمة للإنسان . الطهارة التي في ديانة مزداء ،  
يا زرادشت ، هي الطهارة التي ينظف بها الإنسان بأفكار صالحة وأقوال صالحة  
وأعمال صالحة .

يا خالق عالم الأجساد يا قدوس !

(٧٣) وجدوا السحب تأتي من البحر الملح فتعطر ماء عذبا لا وسخ فيه ولا مرارة  
ولا ملوحة ورأوا المد والجزر فتخللوا بحرين ، أحدهما تسيل إليه المياه المتسخة من سطح  
الأرض فتقف فيه وتعلو وتنظف وتعذب ثم تجري إلى البحر الآخر ومنه تنصاعد البخر  
وتتكون السحب فتعطر . هكذا فسروا دورة المياه .

(٧٤) الشجرة الزيئة : ويقال لها ( هو - آب ) يعتقدون أن فيها جميع بذور  
النباتات . ابن هذا من قوله تعالى في القرآن الكريم : « وارضنا الرياح لواقح » .



الى أي درجة تفوق عظمة وجوده وحسن الدين المعادي للديوات ، دين  
زرادشت ، عظمة وجوده وحسن سائر الكلام ؟

أجاب هر مزد :

كما أن بحر فو أورر - كشا يفوق سائر المياه يا اسبيتاما زرادشت ، كذلك  
الديانة المعادية للديوات ، ديانة زرادشت هذه هي أعظم وأجود وأحسن من  
سائر الكلام .

وكما أن نهراً قوياً يأخذ في جريه نهراً صغيراً ، يا اسبيتاما زرادشت ، كذلك  
الديانة المعادية للديوات ، ديانة زرادشت هذه هي أعظم وأجود وأحسن من  
سائر الكلام .

وكما تغطي شجرة عالية الشجيرات الضعيفة ، يا اسبيتاما زرادشت ، كذلك  
الديانة المعادية للديوات ، ديانة زرادشت هذه هي أعظم وأجود وأحسن من  
سائر الكلام .

وكما أن السماء تملأ هذه الأرض وتحيط بها . يا اسبيتاما زرادشت . كذلك  
الديانة المعادية للديوات ، ديانة زرادشت هذه هي أعظم وأجود وأحسن من  
سائر الكلام .

ليراجع (٧٥) (١) (رتو) «الدستور» ، ليراجع (١) (اسراؤوشا — فاروز)  
«القسيس الذي يقوم بالقربان» في شأن القربان الذي كان عليه أن يقدمه  
ولم يقدمه . في شأن القربان الذي كان عليه أن يؤديه ولم يؤده . في شأن  
القربان الذي كان عليه أن يسلمه ولم يسلمه .

(٧٥) الفاعل محذوف وهو المذنب واحسبه يقصد المذنب الذي ترك الجزية بمضي  
عليها سنة دون ان يرضها ووجهها الى الشمس .

فالدستور يمكنه ان ينزل الثالث من جزائه . واذا كان قد ارتكب أفعالا سيئة اخرى ، تكون مغفورة بندامته . وإن كان لم يرتكب أفعالا سيئة اخرى تبقى ندامته معتبرة دائماً أبداً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

رجال جالسون في مكان واحد ، على قراش واحد أو على وسادة واحدة ، الواحد الى جانب الآخر . اثنان اثنان أو خمسة خمسة أو خمسون أو مائة ، كلهم متهاون ، فأت أحد هؤلاء الرجال ، كم منهم تستحوذ عليه الدروج نسو بشرها ودفنها ونجاستها ؟  
أجاب هر مزد :

إن كان (الميت) قسيماً ، تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسيتاما زرادشت ، وتسري الى الحادي عشر . فتلوث عشرة .

وإن كان محارباً ، تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسيتاما زرادشت ، وتسري الى العاشر . فتلوث تسعة .

وإن كان فلاحاً ، تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسيتاما زرادشت ، وتسري الى التاسع ، فتلوث ثمانية .

وإن كان كلب فطيم ، تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسيتاما زرادشت ، وتسري الى الثامن ، فتلوث سبعة .

وإن كان كلب يمت ، تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسيتاما زرادشت ، وتسري الى السابع ، فتلوث ستة .

وإن كان كلباً سائباً ، تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسيتاما زرادشت ،



وتسري الى السادس ، فتلوث خمسة .

وإن كان جرو كلب صيد ، تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسبيتاما زرادشت ،  
وتسري الى الخامس ، فتلوث أربعة .

وإن كان الدلدن (٧٦) تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسبيتاما زرادشت ،  
وتسري الى الرابع ، فتلوث ثلاثة .

وإن كان كلباً جازو *Jashu* (٧٧) تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسبيتاما  
زرادشت ، وتسري الى الثالث ، فتلوث اثنين .

وإن كان كلباً آيزو *divizu* (٧٧) تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسبيتاما  
زرادشت ، وتسري الى الثاني ، فتلوث واحداً .

وإن كان كلباً فيزو *Vizu* (٧٧) تنقض عليه الدروج نسو ، يا اسبيتاما  
زرادشت ، وتسري الى الأول ، فتلوث الأول وحده .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

فإن كان ابن عرس ، فكم يلوث من عباد الروح الخير بالتماس المباشر ، وكم  
يلوث منهم بالتماس غير المباشر ؟

أجاب هرمزد :

« إن عرس لا يلوث أحداً من عباد الروح الخير لا بالتماس المباشر ولا  
بالتماس غير المباشر ، باستثناء من يضربه وبقتله ؛ بهذا تلنصق « الدروج نسو »

(٧٦) سباه ( سو كورونا ) ، قيل يحتمل أنه الدلدل .

(٧٧) هذه أسماء لأنواع من فصيلة الكلب لم يعرفوا ما هي . لكن سباه في كتاب  
الـ « بندهيش » أن فصيلة الكلب تحسوي على عشرة أنواع : كلب الراعي و كلب  
الحراسة و الكلب المائب و كلب الصيد والحز و الثعلب و ابن عرس و الفنفند و الدلدل  
و غزال السك (١) .

دائماً أبداً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

✓ إن كان هذا قاطع طريق أو شريراً ذا رجلين أو كافراً ملحداً مثلاً ، فكم من عباد الروح الخير يلوث بالتماس المباشر ، وكم بالتماس غير المباشر ؟  
أجاب هر مزد :

بقدر ضئع (٧٨) قد جف جداً ، ميت منذ سنة ، فإن قاطع الطريق أو الشرير ذا الرجلين أو الكافر الملحد مثلاً ، يا سيبتاما زرادشت ، يلوث في حياته عباد الروح الخير بالتماس المباشر ويلوئهم بالتماس غير المباشر .

في حياته يؤثر في الماء ، في حياته يطفى النار ، في حياته يختلس الماشية ويذهب بها ، في حياته يضرب المؤمن ضربة تفقد الحواس ، تصرف الروح من الجسد ، فإذا مات بطل فعله .

قاطع الطريق أو الشرير ذو الرجلين أو الكافر الملحد مثلاً ، يمنع المؤمن يا سيبتاما زرادشت ، من التمتع بالأغذية والألبسة والخشب واللباد والأواني (٧٩) . فإذا مات بطل فعله .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا جئنا ، يا هر مزد ، إلى منازلنا ، في عالم الأجساد هذا ، بالنار والبرسم والكؤوس والهاوما والمنحاز « الهاون » وبعد ذلك مات في الدار كالب أو إنسان ، ماذا يفعل عباد مزدا ؟

(٧٨) الضئع : إحدى مخلوقات اهرمن ، بكرهونها جداً .

(٧٩) لأنه يلوئها .



أجاب هرمزد :

يخرجون من هذه الدار النار والبرسمين والكؤس والهوما والمنحاز  
ويأخذون الميت حسب القواعد المتبعة في الميت، يأخذونه إلى المكان الشرعي  
لكي يفرس فيه .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

متى يستطيع عباد مزدا هؤلاء إدخال النار الدار التي مات فيها هذا الرجل ؟  
أجاب هرمزد :

ينظر عباد مزدا هؤلاء تسع ليال في الشتاء ، شهراً كاملاً في الصيف .  
وبعد ذلك يستطيع عباد مزدا هؤلاء إدخال النار الدار التي مات فيه هذا  
الرجل .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أدخل عباد مزدا هؤلاء النار الدار التي مات فيها هذا الرجل قبل  
إنقضاء التسع الليالي أو قبل نهاية الشهر : ما يكون الجزاء ؟  
أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة يشوتانو : يجادون مائتي سوط ومائتي عصاً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا حملت امرأة في دار أحد عباد مزدا . وفي أثناء شهر ، شهرين .  
ثلاثة أشهر ، أربعة أشهر ، خمسة أشهر ، ستة أشهر ، سبعة أشهر ، ثمانية  
أشهر ، تسعة أشهر أو عشرة أشهر ولدت هذه المرأة ولداً ميتاً : ما الذي  
يفعله عباد مزدا ؟  
أجاب هرمزد :

في محل في هذه الدار المزدوية تكون أرضه أنظف ما يكون وأجف ما يكون ، ويندر منه مرور الماشية الصغيرة والماشية الكبيرة ونار هر مزد والباقات المخصصة للبرسمن والمؤمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

على أي بعد عن النار ؟ على أي بعد عن الماء ؟ على أي بعد عن الباقات المخصصة للبرسمن ؟ على أي بعد عن المؤمن ؟  
أجاب هر مزد :

على ثلاثين خطوة عن النار ، على ثلاثين خطوة عن الماء ، على ثلاثين خطوة عن الباقات المخصصة للبرسمن ، على ثلاث خطوات عن المؤمنين .  
في هذا المحل ينشئ عباد مزدا سياجاً ، وعباد مزدا يقيمون هذه المرأة مع أغذية ، يقيمونها مع البسة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

ما هو أول غذاء تأخذه هذه المرأة ؟

أجاب هر مزد :

مزيج من الرماد وبول النسر ، ثلاث جرعات ، ست جرعات أو تسع جرعات تحدرها الى الدخنة التي في بطنها (٨٠) .

بعد ذلك يمكنها أخذ لبن مغلي ، لبن فرس أو بقر أو غنم أو معز مع حساء أو بدونه وأخذ لبن مغلي بلاماء وسويق بلاماء وخر بلاماء (٨١) .

(٨٠) بول النور خير مظهر عندهم ، وشبه بطن السفط أو التي ولدت ولداً ميتاً بالدخنة لانه حوى ميتاً .

(٨١) أي انها تمنع من أكل اللحم ثلاث ايام ، كما أنه ممنوع أكله على ايام البيت في الثلاثة الايام التي تعقب الموت .



يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

الى متى تنتظر ؟ الى متى تستمر على التغذي باللبن والحنطة والحر ؟

أجاب هرمزد :

تنتظر ثلاث ليال ، تستمر ثلاث ليال على التغذي باللبن والحنطة والحر . وبعد

هذه الليالي الثلاث تغتسل وتغسل نياها بيول النور وبالماء عند النقوب

التسعة (٨٢) فتطهر !

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

الى متى تنتظر ؟ كم تبقى بعد هذه الليالي الثلاث معزولة عن سائر عباد

مزدا ، مسكنها بمعزل ، طعامها بمعزل ، لباسها بمعزل ؟

أجاب هرمزد :

تنتظر تسع ليال ، تسع ليال تبقى معزولة عن سائر عباد مزدا . مسكنها

بمعزل ، طعامها بمعزل ، ولباسها بمعزل . وبعد هذه الليالي التسع تغتسل وتغسل

نياها بيول النور وبالماء ، فتطهر .

يا خالق عالم الأجساد يا قدوس !

هل يمكن استعمال هذه الألبسة بعد تطهيرها وغسلها من قبل (زأوتر) أو

(هافشان) أو (آتريشخشا) أو (فرابرهتر) أو (آبهردنا) أو (آستتر) أو

(رتوشكر) أو (سرافوشافارمز) (٨٣) أو كاهن أو محارب أو فلاح ؟

(٨٢) عند عمل البرشنوم أي التطهير الكبير الذي يدوم تسع ليال يعمل في أرض

البرشنومكاه أي محل التطهير تسعة نقوب كي يذهب الماء الساقط من على الجسم فيها .

(٨٣) هذه أسماء مختلف القسس عندم . فالزأوتر يقوم بتقديم القربان ، والهافشان

بمصر الهوما ، والآتريشخشا يشمل النار أثناء القران ، والفرابرهتر يسأول الزأوتر ما

يحتاجه من الأشياء ، والآبهردنا يأتي بالماء في تقديم القران . والآستتر يغسل الهوما

ويصفئها ، والرتوشكر يمزج اللبن بالهوما ، والسرافوشافارمز يراقب تقديم القران .

أجاب هر مزد :

هذه الألبسة ، ولو أنها طهرت وغسلت ، لا يمكن أن يستعملها زأوتر ولا هافنان ولا آترهخشما ولا فرابرهتر ولا آبرهنا ولا آستر ولا رتويشكر ولا سراؤوشافارهز ولا كاهن ولا محارب ولا فلاح .

لكن إذا وجد في دار أحد عباد مزدا امرأة حائض أو رجل مصاب بمرض اضطره إلى العزلة يمكنها استخدام هذه الألبسة بصورة ملامة أو مخدة إلى أن يستطيع المعتزل إخراج يده لأجل الصلاة (٨٤) .

لأن هر مزد لا يسمح بهذا أصغر شيء يملكونه له قيمة ونو قيمة درهم حتى ولا ما يسقط من يد الفتاة عندما تفزل .

فإذا رمى أحد عباد مزدا على ميت شيئاً ولو بقدر ما يسقط من يد فتاة عندما تفزل ، لا يكون باراً في حياته . وبعد موته لا يكون له حظ في الجنة (٨٥) .

هو يزود لعالم المالكين ، للعالم المنظم في الدرك الأسفل من الظلمات ، الذي هو الظلام بعينه . في ذلك العالم ، أيها الشرار ، في جهنم لن ينفعكم الندم ، ذلك بما جنته أيديكم .

(٨٤) لأن الذي أصابه نجاسة فاعتزل بلف يديه كي لا يمس شيئاً طاهراً .

(٨٥) بقدر ما يكون الكفن عتيقاً يكون أصلح ، يجب أن يكون مسهل كما مضوا . لا يستعمل الجديد قط . إذا نلت على ثيابك ولو خيط من مغزل امرأة زالدأ عما هو ضروري ، فإن كل خيط بصير في الآخرة ثعباناً أسود يتعلق بقلب من عمل هذا الكفن ، وينأذي الميت أيضاً فيتملق بأذياله ويقول له إن الذوب الذي وضعته على جسدي أكله الدود والخسرات .



## الفصل ٦

٧٢

كم من الزمان تبقى غير مزروعة قطعة الأرض التي مات عليها كلاب أو  
ناس ؟

أجاب هر مزد :

مدة سنة ، يا زرادشت القديس . تبقى غير مزروعة قطعة الأرض التي مات  
عليها كلاب أو ناس .

منذ ذلك الحين على عباد مزدا ألا يزرعوا ولا يسقوا قطعة الأرض التي  
مات عليها كلاب أو ناس طيلة سنة كاملة . يمكنهم ، إن أرادوا ، زرع بقية  
الأرض ، ويمكنهم سقيها ، إن أرادوا .

إذا زرع عباد مزدا ، إذا سقوا أثناء السنة قطعة الأرض الذي مات عليها  
كلاب أو ناس ، يكونوا قد ارتكبوا نحو المياه ونحو الأرض ونحو النباتات  
خطيئة دفن الأموات .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا زرع عباد مزدا هؤلاء ، إذا سقوا أثناء السنة الأرض التي مات عليها  
كلاب أو ناس ، ما يكون جزاؤهم ؟

أجاب هر مزد :

يكونون في هذه الحالة بهشونانو : يجادون مائتي سوط ومائتي عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

فإذا أراد عباد مزدا هؤلاء استئجار هذه الأرض من جديد وسقيها وحرثها  
ووزرعها ، ماذا يفعل عباد مزدا هؤلاء ؟

أجاب مزدا :

يحتنون في هذه الأرض عن كل ما يمكن أن يكون عليها من عظام وشعر  
وغائط وبول ودم .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

فاذا لم يحتنوا عن كل ما يمكن أن يكون عليها من عظام وشعر وغائط وبول  
ودم ، ما يكون جزاؤهم ؟

أجاب هرمزد :

يكونون في هذه الحالة بهشواتاً ، يجلدون مائتي سوط ومائتي عصاً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل على الأرض عظم كلب ميت أو إنسان ميت بقدر السلاسي  
الكبرى من الخنصر وسقط منه دهن أو نخاع ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

ثلاثين سوطاً وثلاثين عصاً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل على الأرض عظم كلب ميت أو إنسان ميت بقدر السلاسي  
الكبرى من الوسطى وسقط منه دهن أو نخاع ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

خمسین سوطاً وخمسين عصاً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل على الأرض عظم كلب ميت أو إنسان ميت بقدر السلاسي



الكبرى من الابهام وسقط منه دهن أو نخاع ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

سبعين سوطاً وسبعين عصاً .

يا خالق عالم الاجساد ، يا قدوس !

إذا ألقى رجل على الأرض عظم كلب ميت أو إنسان ميت بشخن إصبع

أو بقدر ضلع وسقط منه دهن أو نخاع ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

تسعين سوطاً وتسعين عصاً .

يا خالق عالم الاجساد ، يا قدوس !

إذا ألقى رجل على الأرض عظم كلب ميت أو إنسان ميت بشخن إصبعين

أو بقدر ضلعين وسقط منه دهن أو نخاع ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يكون في هذه الحالة يشوتانو : يجلد مائتي سوط ومائتي عصاً .

يا خالق عالم الاجساد ، يا قدوس !

إذا ألقى رجل على الأرض عظم كلب ميت أو إنسان ميت بشخن ذراع

أو بقدر الحرقفة وسقط منه دهن أو نخاع ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

أربعمائة سوط وأربعمائة عصاً .

يا خالق عالم الاجساد ، يا قدوس !

إذا ألقى رجل على الأرض عظم كلب ميت أو إنسان ميت بقدر حجمه

إنسان وسقط منه دهن أو نخاع ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

سبائة سوط وسبائة عصاً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا أتى رجل على الأرض جنة كلب بكاملها أو جنة إنسان بكاملها

وسقط منها دهن أو نخاع ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

ألف سوط وألف عصاً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا صادف عباد مزدا وهم ماشون أو عاديون ، على فرس أو على عجلة ،

جنة في ماء جار ، ماذا يفعلون ؟

أجاب هرمزد :

يحملون نعالهم ويزعجون ثيابهم . وفيما ينظر سائرهم . يزرادشت ، يدخل

أحدهم النهر وينتشل الجنة . يدخل في الماء إلى كعبه ، إلى ركبته . إلى

حزامه ، بكل قامته إلى أن يستطيع الوصول إلى الجنة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

فإذا كانت الجنة قد تفسخت وأمنت ، ماذا يفعل عباد مزدا ؟

أجاب هرمزد :

يخرجون من الماء كل ما بقدرهم على مسكه بالأيدي ويضعونه على الأرض

اليابسة . لا العظم ولا الشعر ولا الفائط ولا البول ولا الدم لا يحملهم آسمين

إذا سقط منهم في الماء .



يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

أي قسم من الماء الراكد تصيبه الدروج نسو بشرها ، بدنسها ، بنجاستها ؟  
أجاب هرمزد :

ست خطوات من جوانبه الأربعة ، جميع هذا الماء يبقى نجساً لا يصلح  
للشرب طال ما لم تنتشل الجنة منه . فلتنشل الجنة من هذا الماء وتوضع على  
الأرض اليابسة .

ثم يزرع من هذا الماء نصفه أو ثلثه أو ربعه أو خمسة حسب التيسر أو  
النصر ، فتمني أخرجت الجنة وزرع من هذا الماء ، تبقى بقية الماء طاهرة ،  
فتستطيع الماشية والناس الشرب منه كما في السابق .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

أي قسم من ماء بر ذات ماء نابع تصيبه الدروج نسو بشرها ، بدنسها ،  
بنجاستها ؟  
أجاب هرمزد :

هذا الماء يكون نجساً غير صالح للشرب طال ما لم تنتشل الجنة منه . فلتنشل  
الجنة إذن وتوضع على الأرض اليابسة .

ثم يزرع من هذا الماء نصفه أو ثلثه أو ربعه أو خمسة حسب التيسر أو  
النصر . فتمني أخرجت الجنة وتزرع هذا الماء تصير بقية الماء طاهرة ، فتستطيع  
الماشية والناس الشرب منه كما في السابق .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

أي قسم من طيغة تلج أو برد تصيبه الدروج نسو بشرها ، بدنسها ، بنجاستها ؟  
أجاب هرمزد :

ثلاث خطي من الجوانب الأربعة . هذا الماء يكون نجساً غير صالح للشرب طال ما لم تنتشل الجنة منه . فلتنتشل الجنة إذن وتوضع على الأرض اليابسة . فني أخرجت الجنة وذاب الثلج أو البرد بصير المساء طاهراً ، فتستطيع الماشية والناس الشرب منه كما في السابق .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

أي قسم من ماء جار تصيبه الدروج نسو بشرها ، بدنسها ، بنجاستها ؟  
أجاب هرمزد :

ثلاث خطي من جهة العليا : تسع خطي من جهة السفلى : ست خطي من جانبه . الماء يكون نجساً غير صالح للشرب طال ما لم تنتشل الجنة منه . فلتنتشل الجنة إذن وتوضع على الأرض اليابسة .

فني أخرجت الجنة ومر السيل ثلاث مرات ، يصير الماء طاهراً ، فتستطيع الماشية والناس الشرب منه كما في السابق .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يمكن ، يا هرمزد القدوس ، تطهير هاوما أصابها نسو كلب أو إنسان ؟  
أجاب هرمزد :

يمكن تطهيرها ، يا زرادشت القديس ، لا شر ولا موت ولا غماس نسو لهاوما المحضرة ، أما غير المحضرة فتكون غير طاهرة على طول أربع أصابع (٨٦) توضع على الأرض داخل الدار إلى أن تنقضي سنة . وبعد انقضاء السنة ، يستطيع المؤمنون الشرب منه كما في السابق .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

(٨٦) من الموضع الذي أصابته النسو .



إلى أين نَحْمِل أجساد الموتى ، يا هرمزد ، أين نَضَعُها ؟

أجاب هرمزد :

إلى أرفع الأماكن ، يا أسيتاما ذرادشت ، إلى حيث يعلم أنف الكلاب  
المفترسة والطيور المفترسة تأتي دائماً .

هناك يثبت عباد مزدا الجنة من رجليها وشعرها بمدن أو بحجارة أو بطين ،  
وإلا فإن الكلاب المفترسة والطيور المفترسة تذهب بالعظام إلى المياه وإلى  
النباتات .

إذا لم يبنوا الجنة فذهبت الكلاب المفترسة والطيور المفترسة بالعظام إلى  
المياه وإلى النباتات ، ما يكون جزاؤهم ؟

أجاب هرمزد :

يكونون في هذه الحالة بهشوناً . يجلد المذنب مائتي سوط ومائتي عصاً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا فديوس !

إلى أين نذهب بعظام الموتى ، يا هرمزد ؟ أين نَضَعُها ؟

أجاب هرمزد :

يَعْمَل لها مستودع (٨٧) لا يصله الكلب ، لا يصله الثعلب ، لا يصله الذئب ،

لا تصيبه مياه المطر من فوق .

فإن كان عباد مزدا عندهم الوسائط ، بنوه بالحجارة أو بالطين أو بالتراب .

فإن لم يكن لديهم وسائط ، وضعوا الميت على الأرض فوق ملائكة ووسادته

ملتحفاً نور السماء وناظراً إلى الشمس .

(٨٧) هذا في الأماكن التي ليس فيها دخمة . ويسمون هذا المستودع (استودان)

ومناه محل العظام .

## الفصل ٧

سأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أيها الروح الخبير ، يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما يموت الإنسان ، متى تهجم عليه الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

بعد الموت مباشرة ، بعد مفارقة الروح الجسد مباشرة تهجم الدروج نسو من نواحي الشمال بصورة ذبابة هائجة ، ركبها منحنية إلى الأمام ، ذنبها إلى الوراء ، دائمة الطنين ، شبيهة بآنتن الحشرات .

تبقى عليه إلى أن يرى الكلب الجنة أو يكون قد افترسها أو إلى أن تكون الطيور المفترسة قد حطت عليها .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا كان الإنسان قد قتلته الكلاب أو الذئب أو الساحر أو عدو أو سقط من مهواة أو قتلته الشعب (٨٨) أو قتل بالوشاية أو شقق نفسه ، بعدكم من الزمان تهجم الدروج نسو عليه ؟

أجاب هرمزد :

في اليوم التالي لو أنه تهجم عليه الدروج نسو من نواحي الشمال بصورة ذبابة هائجة ، ركبها منحنية إلى الأمام ، ذنبها إلى الوراء ، دائمة الطنين ، شبيهة بآنتن الحشرات .

( يأتي بعد هذا تكرار لما ورد في ص ٦٥ من قوله رجال جالسون في

(٨٨) يعني من قبل الطائفة بحكم شرعي .



مكان واحد ... الى قوله : فتسري الى الخامس ، فتلوث أربعة . فلم نشأ  
تكراره .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
كم من أدوات الفراش والاحتضاد تصيب الدروج نسو بشرها ، بدنسها ،  
بنجاستها ؟

أجاب هرمزد :  
تصيب الدروج نسو بشرها ، بدنسها ، بنجاستها الفطاء فوقاني والثياب  
التحتانية .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
هل يمكن ، يا هرمزد القدوس ، تطهير الثياب التي مستها نسو كلب أو  
نسو انسان ؟

أجاب هرمزد :  
يمكن . يا ذرادشت القديس .  
متى يمكن ؟

إذا كان على الثوب مني أو دم أو نجس أو قيء ، يمزقه عباد مزدا ويدفنونه  
أما إذا لم يكن على الثوب لامي ولا دم ولا نجس ولا قيء ، فيغسله عباد  
مزدا بيول النور .

وإذا كان الثوب من جلد ، يغسلونه ثلاثاً بيول النور ويمكنونه ثلاثاً بالطين  
ويغسلونه ثلاثاً بالماء ويعرضونه على ضوء الهواء ثلاثة أشهر أمام نافذة المنزل .  
وإذا كان الثوب نسيجاً ، يغسلونه ست مرات بيول النور ويمكنونه ست

مرات بالطين ويغسلونه ست مرات بالماء ويعرضونه على الهواء ستة أشهر أمام نافذة المنزل .

إن النهر المسمى ( أرد في سورا ) *Ardi Sura* : يا أسيتاما زرادشت ، نهرى هذا ، يطهر نطفة الذكور ورحم النساء ولبن الأنثى .

( يأتي بعد هذا تكرار ما ورد في ص ٧٠ من قوله : يا خالق ... هل يمكن استعمال هذه الألبسة ... إلى قوله : ... ذلك بما جتته أيديكم . فلم نشأ تكراره ) .

يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

هل من طهارة ، يا هرمزد القدوس ، للذين يا كاون كلباً ميتاً أو إنساناً ميتاً ؟

أجاب هرمزد :

لا طهارة لهم . يا زرادشت القديس .

يجب تخريب أجساد هؤلاء الناس وزرع قلوبهم وقلع عيونهم من حجاجها . الدروج نسو تنقض عليهم إلى أطراف أظفارهم ، فيظالون نجسين دائماً أبداً . يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل من طهارة . يا هرمزد القدوس ، للذين ينجمون الماء أو النار بأثقامهم

فيها جنة نجسة ؟

أجاب هرمزد :

لا طهارة لهم : يا زرادشت القديس . هؤلاء المالكون ، مقطعو الخث ، هم الذين يقوون السون والجراد . هؤلاء المالكون ، مقطعو الخث ، هم الذين



يقوون الخل ماحق الكلاب . هؤلاء الهالكون ، مقطعو الجثث ، هم الذين  
يقوون الشئ الذي خلقته الشياطين ، الشئ الذي يقتل الماشية ، الشئ ذا  
الثلج التخين والمياه الغائضة ، الشئ المضعف ، الشئ الرديء المؤذي . تهجم  
عليهم الدروج نسو إلى أطراف أظفارهم فيظلون نجسين دائماً أبداً .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يمكن : يا هرمزد القدوس ، تطهير الخشب الذي ألقى عليه نسو كلب أو  
نسو إنسان ؟

أجاب هرمزد :

يمكن تطهيره ، يا زرادشت القديس .

حسب أي قواعد ؟

إن كانت النسو قد طردت بواسطة الكلاب المفترسة أو الطيور المفترسة ،  
يوضع على الأرض جانباً الخشب الذي حول الجنة على بعد شهر من جوانبها  
الأربعة إذا كان الخشب يابساً ، وعلى بعد ذراع إذا كان ندياً ، ويرش  
بالماء مرة واحدة فيطهر .

وإن كانت النسو لم تطرد بواسطة الكلاب المفترسة أو الطيور المفترسة ،  
يوضع على الأرض جانباً الخشب الذي حول الجنة على بعد ذراع من جوانبها  
الأربعة إذا كان الخشب يابساً ، وعلى بعد طول اليد إذا كان ندياً ، ويرش  
بالماء مرة واحدة فيطهر .

هذه هي مقاييس الخشب الذي يؤخذ من جوانب الجنة الأربعة حسب  
يوسنة الخشب أو نداوته وحسب صلابته أو رخاوته . يوضع هذا المقدار على

الأرض وبرش بالماء مرة واحدة فيطهر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يمكن ، يا هرمزد القدوس ، تطهير الحبوب والعلف اللذين النفي عليهما

نسو كلب أو نسو إنسان ؟

أجاب هرمزد :

يمكن تطهيرها ، يا ذرادشت الفديس .

حسب أي قواعد ؟

إن كانت النسو قد طردت بواسطة الكلاب المفترسة أو الطيور المفترسة ،

يوضع على الأرض جانباً الحب الذي حول الجنة على بعد ذراع من جوانبها

الأربعة إذا كان الحب يابساً ، وعلى بعد طول اليد إذا كان ندياً ، وبرش بالماء

مرة واحدة فيطهر .

وإن كانت النسو لم تطرد بواسطة الكلاب المفترسة أو الطيور المفترسة ،

يوضع على الأرض جانباً الحب الذي حول الجنة على بعد طول اليد من

جوانبها الأربعة إذا كان الحب يابساً ، وعلى بعد باع إذا كان ندياً ، وبرش

بالماء مرة واحدة فيطهر .

هذه هي المقاييس التي تؤخذ من الجوانب الأربعة حول الجنة حسب ما

يكون الحب يابساً أو ندياً ، مزروعاً أو غير مزروع ، محصوداً أو غير محصود

مدروساً أو غير مدروس ، مذكى أو غير مذكى ، مطحوناً أو غير مطحون

أو مجيئاً ، يوضع هذا المقدار على الأرض . وبرش بالماء مرة واحدة فيطهر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !



إذا أراد أحد عباد مزدا تعاطي فن الاشفاء ، على من يجرب نفسه أولاً ؟  
على عباد مزدا أم على عباد الديوات ؟  
أجاب هر مزد :

يجرب نفسه على عباد الديوات قبل أن يجربها على عباد مزدا . إذا عمل  
عملاً جراحياً لأحد عباد الديوات فأت ، وعمله لثان من عباد الديوات فأت ،  
وعمله لثالث من عباد الديوات فأت ، يكون غير أهل دائماً أبداً .

لا يخطر بباله إذن أن يعالج أحد عباد مزدا ، لا يخطر بباله أن يجري  
عملاً جراحياً لأحد عباد مزدا ويجرحه في العمل . فان عالج أحد عباد  
مزدا ، فان عمل عملاً جراحياً لأحد عباد مزدا وجرحه في العمل ، يتحمل  
عن جرحه جزاء الـ ( باؤذو — فرشتا Baodho — varshita ) ( ٨٩ ) .

إذا عمل عملاً جراحياً لأحد عباد الديوات فشفي ، إذا عمل عملاً جراحياً  
لثان من عباد الديوات فشفي ، إذا عمل عملاً جراحياً لثالث من عباد الديوات  
فشفي ، يكون أهلاً دائماً أبداً .

يستطيع من ذلك الحين فصاعداً معالجة عباد مزدا كما يشاء ، يستطيع كما  
يشاء إجراء عمل جراحي لعباد مزدا وإشفائهم بالعمل الجراحي .

يشفي الطبيب قسيساً مقابل تبريكه تبريك رجل صالح ( ٩٠ ) .

( ٨٩ ) باؤذو — فرشتا : فيل هو جزاء الفتل عمداً . وقال أحد علمائهم : لا يعد  
قتلاً ، بل جرماً يحازي عليه بقطع ست من أساميته . قلت ان كلمتي فرشتا وأرش وهي  
الدية بالمرية أعني دية الجروح فرشتان لفظاً ومعنى . فقد افهتس العرب أو القرس  
أحدى الكلمتين من الآخر . فإذا صح هذا يكون الفصد من باؤذو — فرشتا الدية  
لا غير .

( ٩٠ ) بأن يقول له : « كن ناجياً » .

يشفي رئيس منزل مقابل ثمن نور وأطباء القيمة .  
 يشفي رئيس قصبة مقابل ثمن نور متوسط القيمة .  
 يشفي رئيس قضاء مقابل ثمن نور عالي القيمة .  
 يشفي رئيس بلد مقابل ثمن محجة يحجرها أربعة أحصن .  
 يشفي امرأة رئيس منزل مقدمة مقابل ثمن حمارة لبون .  
 يشفي امرأة رئيس قصبة مقابل ثمن بكرة لبون .  
 يشفي امرأة رئيس قضاء مقابل ثمن فرس لبون .  
 يشفي امرأة رئيس بلد مقابل ثمن ناقة لبون .  
 يشفي وارثاً لأسرة كبيرة مقابل ثمن نور ممتاز الصفة .  
 يشفي نوراً ممتاز الصفة مقابل ثمن نور متوسط الصفة .  
 يشفي نوراً متوسط الصفة مقابل ثمن نور وأطباء الصفة .  
 يشفي نوراً وأطباء الصفة مقابل ثمن خروف .  
 يشفي خروفاً مقابل ثمن قطعة لحم .  
 إذا حضر عدة أطباء ، يا أسبينا زرادشت ، أحدها يشفي بالسكين ،  
 والآخر يشفي بالأعشاب ، والآخر يشفي بالكلام الآلهي ، يكون الآخر  
 هو شافي الشاوين .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
 بعدكم من الزمان يمكن أن تظهر الأرض (٩١) التي وضع عليها ميت  
 ملتحفاً بنور السماء ونافراً إلى الشمس ؟

(٩١) ونعود مالحمة للزراعة .



أجاب هرمزد :

إذا وضع ميت على الأرض وبقي عليها سنة كاملة ، يا زرادشت الفديس ،  
ملتجئاً بنور السماء وناظراً إلى الشمس ، تعود الأرض طاهرة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

بعد كم من الزمان تعود طاهرة الأرض التي دفن فيها ميت ؟

أجاب هرمزد :

عندما يكون إنسان قد بقي مدفوناً في الأرض خمسين سنة ، يا اسيتاما  
زرادشت ، تعود الأرض طاهرة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

بعد وضع الأموات على دحمة ، كم من الزمان يجب أن يمضي لكي تعود  
الأرض طاهرة ؟

أجاب هرمزد :

لا يكون ذلك ، يا اسيتاما زرادشت ، قبل أن تكون هذه الرفات قد  
اختلطت بالتراب . حيث جميع الناس الأحياء في عالم الأجساد هذا ، يا اسيتاما  
زرادشت ، على هدم الدخات .

إذا هدم رجل من هذه الدخات ولو بقدر جسده ، يكون ذلك كفارة عن  
أفكاره ، كفارة عن أقواله ، كفارة عن أفعاله ، تغفر له خطاياهم الفكرية .  
تغفر له خطاياهم القولية ، تغفر له خطاياهم الفعلية .

أن يكون بحق هذا الرجل صراع بين الروحين (٩٢) وعند دخوله الجنة

---

(٩٣) يعني أن يسهل أمر من يادى .

تهته النجوم والقمر والشمس : وأخته أنا الخسالى . هر مزد يهته بقوله :  
طوبى لك ، يا رجل ، لقد انتقلت من العالم الفانى الى العالم الباقى .

يا خالق علم الأجساد ، يا قدوس !

أين هو الشيطان ؟ أين هو من يقرب الفرائين للشياطين ؟ أي مكان  
تساقط فيه عصابات الشياطين ؟ على أي مكان تهجم عصابات الشياطين مجتمعة ؟  
على أي مكان تساقط عصابات الشياطين لتقتل بالحسينات وبالمآت ، بالمآت  
وبالألوف ، بالألوف وبالربوات ، بالربوات وبكثرة لا تحصى ؟

أجاب هر مزد :

هي الدخات ، يا سيدنا زرادشت ، التي يقيمونها على الأرض ويضعون  
عليها الأسموات . هناك الشيطان ، هناك الفرائين الذي يقرب الفرائين للشياطين ،  
ذلك هو المكان الذي تساقط فيه الشياطين ، وتهجم عليه عصابات الشياطين  
مجتمعة . هناك تساقط عصابات الشياطين لتقتل بالحسينات وبالمآت ، بالمآت  
وبالألوف ، بالألوف وبالربوات ، بالربوات وبكثرة لا تحصى .

فوق هذه الدخات ، يا سيدنا زرادشت ، تملأ الشياطين بطونها وتفرغها  
منكم ، أيها البشر في هذه الدنيا . فكما تطبخون أنتم طعامكم وتأكلون اللحم  
مشوياً ، هكذا تفعل الشياطين . إن الرائحة التي تشمها ، أيها الرجل ( في  
الدخات ) هي رائحة طعامهم .

لأن هناك يكون سرورهم ، وهكذا إلى أن يكونون هذه الرائحة الكريهة  
التي تتعلق بالدخات . في هذه الدخات تكون الأمراض والجرب والحمل  
الحارة وال ( نائز ) ( ٩٣ ) والحمى الباردة ورداءة البنية والحسبة . في هذه

( ٩٣ ) نائز : قال العلماء البعثون : انه مرض لا يستطيع معرفة ما يقابله اليوم -



الدخات يجتمع أقتل الناس بعد غروب الشمس .  
الناس القليلو القطنة الذين لا يطلبون قطنة أعلى (٩٤) تكبر (جائني) (٩٥)  
هذه الامراض قدر الثلث على أورا كههم وعلى أيديهم — وعلى شعرهم ذي  
الدواب الثلاث (٩٦) .

( يأتي بعد هذا تكرار ما ورد في ص ٦٨ من قوله : يا خالق ... إذا حملت  
إمرأة ... إلى قوله : عند الثغوب النعمة فتظهر . فلم نشأ تكراره . ثم إنه  
يقول ) :

يا خالق عالم الأحياء ، يا قدوس !  
لكن إذا استولت الحمى على جسدها غير الطاهرة إذا استولى عليها الألمان  
الشديدان ، الجوع والعطش ، هل يمكنها شرب الماء (٩٧) ؟  
أجاب هرمزد :

لتشرب ماء . واجبها الأول هو تخليص نفسها . تشربه من يد رجل تقي ،

— اما أنا فارى انه الطاعون . فان الطاعون مشتق من الطعن بالرمح . وفي الفارسية  
الحديثة ( نيزه ) العربية من لفظة ( نائزه ) تعني الرمح . ومن المعروف ان العرب  
كانت تسمي الطاعون رماح الجن . وفي العربية كلمة ( عنزة ) بالتحريك تشبه نائزه  
لفظا إذا لفظنا الهمزة عينا وقدمنا هذه العين على النون ، وهي تكاد تؤدي معناها تماما  
ايضا . ففي شرح القاموس : العزة حركة رميح بين العصا والرمح ، قالوا قدر نصف  
الرمح او اكثر شيئا فيه سنان مثل سنان الرمح وفي طرفه الاسفل زج كزج الرمح .  
(٩٤) لا يرغبون في التعلم .

(٩٥) شيطانة الرذيلة والامراض .

(٩٦) يريد ان يقول : اذا لم تتخذ وسائل صحية معقولة ، فان فساد المقابر يزيد في  
انتشار الامراض .

(٩٧) قبل مضي ثلاثة ايام .

من يد مؤمن متعلم صالح : تشرب الماء الذي يعيد القوى . لكن أنتم ، يا عباد  
مزداه عيّنوا جزاء لهذه المخالفة . استشيروا الزتوة ، استشيروا السراؤشافارهز (٩٨)  
وهما يعينان الجزاء .

ما هو هذا الجزاء ؟

أجاب هرمزد :

هذه حالة بهشوتاتو : مائتا سوط ومائتا عصا (٩٩) .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يمكن ، يا هرمزد القدوس ، تطهير الاناء الذي أصابه نسو كلب أو

نسو إنسان ؟

أجاب هرمزد :

يمكن تطهيره ، يا زرادشت القديس .

حسب أي قاعدة ؟

إن كانت الآنية ذهباً ، تغسل مرّة ببول ثور وتترك مرة بالطين وتغسل

مرة بالماء فتطهر .

وإن كانت فضة ، تغسل مرتين ببول ثور وتترك مرتين بالطين وتغسل

مرتين بالماء فتطهر .

وإن كانت حديداً ، تغسل ثلاث مرات ببول ثور وتترك ثلاث مرات

بالطين وتغسل ثلاث مرات بالماء فتطهر .

(٩٨) مر تعريفه في الحاشية ٨٣ ، ص ٧٠ .

(٩٩) يجعل زوجها هذا العقاب أو يبدل بفرامة .



وإن كانت فولاذاً ، تفسل أربع مرات ببول ثور وتترك أربع مرات بالطين وتفسل أربع مرات بالماء فتطهر .

وإن كانت حجراً ، تفسل خمس مرات ببول ثور وتترك خمس مرات بالطين وتفسل خمس مرات بالماء فتطهر .

أما إن كانت من تراب أو خشب أو صلصان فتبقى نجسة دائماً أبداً .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يمكن تطهير بقرة أكلت من رمة كلب أو رمة إنسان ؟  
أجاب هرمزد :

يمكن تطهيرها ، يا زرادشت القديس .

مدة سنة لا تحلب ولا يعمل من لبنها حين لتقدمة الشراب ولا يستعمل لحما لتقدمة الشراب والبرسم . وبعد انقضاء السنة يستطيع المؤمنون أن يأكلوا منها كالسابق .

من هو ، يا هرمزد القدوس ، الرجل الذي يفكر بالخير ويريد الخير ومع ذلك بما كس الخير ( ١٠٠ ) الذي يفكر بالخير لكنه لا يجد غير الدروج ( ١٠١ ) ؟  
أجاب هرمزد :

إن الذي ، يا زرادشت القديس ، يفكر بالخير ويريد الخير ومع ذلك بما كس الخير ، الذي يفكر بالخير لكنه لا يجد غير الدروج هو ذاك الذي يقدم ماء ملوثاً بالنسو غير طاهر لتقدمة الشراب أو الذي يقدم في ظلام الليل ماء غير طاهر لتقدمة الشراب .

( ١٠٠ ) بحسب أنه يفعل خيراً .

( ١٠١ ) ينجب في عمل الخير ويساعد القمر والباطنين .

## الفصل ٨

إذا مات كلب أو إنسان في كوخ من خشب أو من لباد (خرگاه) ما  
يفعل عباد مزددا ؟  
أجاب هرمزد :

يتحرون في تلك النواحي دخنة ، يذهبون يفتشون عن دخنة . فإذا وجدوا  
نقل الميت أسهل ، ينقلون الميت ويتركون المسكن في محله ويبخرونه بالراسن  
أو اللبان أو الصبر أو الرمان (?) أو بأي كان من النباتات العطرية .  
وإذا وجدوا نقل المسكن أسهل ، ينقلون المسكن ويتركون الميت بمحله  
ويبخرون المسكن بالراسن أو اللبان أو الصبر أو الرمان أو بأي كان من  
النباتات العطرية .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
إذا مات كلب أو إنسان في دار أحد عباد مزددا وكانت تمطر أو تساج أو  
كان ريح عاصف وأظلمت الدنيا أو كان آخر النهار أو كانت انماشة والناس  
تتبعه ، ما يفعل عباد مزددا ؟  
أجاب هرمزد :

يضمونه في مكان في هذا البيت الماردي تكون أرضه أنظف وأبيض ما يكون  
ويندرونه مرور انماشة الصغيرة والماشية الكبيرة ونار مزددا والباقيات المخصصة  
للبرسمن والمؤمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
على أي بعد عن النار ؟ على أي بعد عن الماء ؟ على أي بعد عن الباقات



المخصصة للبرسمن ؟ على أي بعد عن المؤمن ؟

أجاب هرمزد :

على ثلاثين خطوة عن النار ، على ثلاثين خطوة عن الماء ، على ثلاثين خطوة عن الباقات المخصصة للبرسمن ، على ثلاث خطى عن المؤمن .

في هذا المكان يحفر المزدديون حفرة بعمق نصف قدم إن كانت الأرض صلبة ، بعمق نصف قامة إن كان إنسان إن كانت رخوة ، يضعون على المكان رماداً أو جلة ويضعون فوق ذلك قراميد أو حجارة أو تراباً يابساً جداً .

وهناك ينزكون الجسد الذي فارقه الحياة مدة ليلتين أو مدة ثلاث ليل أو مدة شهر إلى أن تعود الطيور إلى الطيران والنباتات إلى الطلوع والمياه الخفية إلى الجريان وتخفف الريح الأرض .

وعندما تعود الطيور إلى الطيران والنباتات إلى الطلوع والمياه الخفية إلى الجريان وتخفف الريح الأرض ينلم عباد مزدا الجدار ويترع رجالان قويان مدربان ألبستهما ويأخذانه من مضجعه الترابي أو الحجري أو من البيت الحصي ويضعانه في مكان يعلمان أن فيه دائماً كلاب مفترسة وطيور مفترسة . حينئذ يقفون على بعد ثلاث خطوات من الميت ويقول الرتو التقى لعباد مزدا : « يا عباد مزدا . إيؤنى ببول كي يغسل به حاملو الأموات شعر رؤسهم وأبدانهم » .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

أي بول : يا هرمزد القدوس ، يستطيع حاملو الأموات غسل شعر رؤسهم وأبدانهم به ؟ هل هو بول غنم أو بقر أو رجل أو امرأة ؟

أجاب هرمزد :

هو بول غم أو بول نور ، لا بول رجل ولا بول امرأة إلا إذا كان  
بول رجل وامرأة متزوجين وهما من دم واحد (١٠٢) . هؤلاء يقدمون  
البول الذي ينسل حاملو الأموات شعورهم وأبدانهم به .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
الطريق التي حمل فيها جثة كلب أو جثة إنسان هل يمكن أن تمر من الماشية  
الصغيرة والماشية الكبيرة والرجال والنساء والنار ابن هرمزد والباقيات  
الخاصة للبرسمين ؟

أجاب هرمزد :  
لا يمكن أن تمر من هذه الطريق لا الماشية الصغيرة ولا الماشية الكبيرة ولا  
الرجال ولا النساء ولا النار ابن هرمزد ولا الباقيات الخاصة للبرسمين .  
تمر ثلاث مرات في هذه الطريق كلب أصفر ذو أربع عيون (١٠٣) أو  
كلب أبيض ذو أذنين صفراوين ، يا اسيتاما زرادشت ، فتسقط الدروج نسو  
من نواحي الشمال .

فإذا لم يذهب الكلب طوعاً ، يا اسيتاما زرادشت ، يفسد ست مرات في  
هذه الطريق الكلب الأصفر ذو العيون الأربعة أو الكلب الأبيض ذو  
الأذنين الصفراوين ، يا اسيتاما زرادشت ، فتسقط الدروج نسو من نواحي  
الشمال .

وإذا لم يذهب الكلب طوعاً ، يا اسيتاما زرادشت ، يفسد سبع مرات في

---

(١٠٢) أهرمن يهاب جداً من الزواج الذي يقع بين الأقارب لأن قدرته وقدرته  
الشريرين تكون ضعيفة التأثير في أجساد المتزوجين بهذا النوع .  
(١٠٣) أي فوق عبيده شينان .



هذه الطريق الكلب الأصفر ذو العيون الأربع أو الكلب الأبيض ذو  
الاذنين الصفراوين ، يا أسينا زرادشت ، فتسقط الدروج نسو من نواحي  
الشمال .

يتقدم الفسيس ويمشي في الطريق منشداً هذه الكلمات المنصورة :  
( يتا أهو ثائريو ) : « إرادة الرب هي قاعدة الخير . خبرات فو هو منو في  
الأعمال الجارية في هذه الدنيا لا أجل مزدا . من ساعد الفقير يجعل أهورا  
يحكم » .

( كم - نامزدا ) : « أي حام أعطيتني يا مزدا ، في الساعة التي أحقق بي  
الشري بشتانه ؟ من لي غير نارك وفو هو منو الذين بفعلها أصون الخير ،  
يا أهورا مزدا ؟ ألهمني إذن أن أتخذ الدين قاعدة » .

( ه فرزم ژا ) : « من هو المظفر الذي يحمي مذهبك ؟ واضح جلياً  
أني دليل إلى الدارين . ليأت ( اسراؤوشا ) ي مع فو هو منو ليحمني وليحم  
من تشاء ، يا مزدا » .

أحنا من هذا الذي يعذبنا ( ١٠٤ ) يا مزدا ويا أسينا ارمائي . اهلكي أينها  
الدروج الشيطانية ! اهلكي يا منبع الشياطين ! اهلكي يا خالفة الشياطين !  
اهلكي أنت التي تربي الشياطين ! اهلكي وزولي ، أينها الدروج ! اسقطي  
وزولي ! اهلكي وزولي إلى الأبد من نواحي الشمال ولا تسلمي عالم أجساد  
الخير إلى الموت ! » .

وبعد هذا يستطيع عباد مزدا أن يمروا من هذه الطريق بالماشية الصغيرة  
والماشية الكبيرة والرجال والنساء والنار ابن أهورا مزدا وبالباقيات المخصصة

( ١٠٤ ) من أمر من ، من الدروج .

لأبرسمين . بعد هذا يستطيعون في هذا البيت المزددي تهبة الأطمعة اللحمية  
والحر بطهارة تامة دون أن يكون هناك خطيئة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل على الميت توباً من نسيج أو من جلد بقدر جورب مثلاً ،  
ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

أربعمائة سوط وأربعمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل على الميت توباً من نسيج أو من جلد بقدر سراويل مثلاً ،  
ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

سبعمائة سوط وسبعمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل على الميت توباً من نسيج أو من جلد بقدر ثوب رجل كامل  
ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

ألف سوط وألف عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ارتكب رجل اغتصاباً الخطيئة المخالفة للطبيعة ، ما يكون عقابه ؟  
أجاب هرمزد :



ثمانائة سوط وثمانائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ارتكبت إرضاء ، ما يكون التعزيم ؟ ما تكون الكفارة ؟ ما يكون التطهير ؟  
أجاب هرمزد :

لا تعزيم ولا كفارة ولا تطهير . جرمه لا يغفر دائماً أبداً .

( بعد هذا يأتي تكرار ما ورد في ص ٤٨ من : متى يكون ذلك ؟ إلى : كما

تنظف الصحراء ربح شديدة - فاكثفينا بالاشارة اليه ) .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

\* من هو الرجل الذي هو شيطان ، من هو الرجل الذي يقدم القرابين  
للشيطان ؟ من هو الرجل الذي هو شيطانة أنثى للشيطان : الذي هو شيطان  
ذكر للشيطان ؟ من هو الرجل الذي هو امرأة ( ١٠٥ ) للشيطان ؟ من هو  
الرجل الذي يساوي شيطاناً ؟ من هو الرجل الذي هو شيطان بعينه ؟ من  
هو الرجل الذي هو شيطان قبل أن يموت ويصير بعد الموت شيطاناً غير  
مرئي ؟

أجاب هرمزد :

هو الذي يظن الذكر أو يظوه الذكر ، يا استيما زرادشت ، هذا هو

الرجل الذي هو شيطان ، هذا هو الرجل الذي يقرب قرابين للشيطان .

هذا هو الرجل الذي هو شيطانة أنثى للشيطان ، والذي هو شيطان ذكر

للشيطان . هذا هو الرجل الذي هو امرأة للشيطان ، هذا هو الرجل الذي

يساوي شيطاناً ، الذي هو شيطان بعينه . هذا هو الرجل الذي هو شيطان

( ١٠٥ ) أي انه يطعم الشياطين كما تطعم الامهات بعلمها .

قبل أن يموت ويصير بعد الموت شيطاناً غير مرئي ، سواء في ذلك الرجل  
الذي يظاً رجلاً أو يظؤه رجل .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يظهر ، يا مزدا القدوس ، رجل من رمة يابسة مضى على موتها أكثر  
من سنة ؟

أجاب هرمزد :

يظهر . اليابس لا يختلط باليابس . لو كان اليابس يختلط باليابس سريعاً ،  
لأضحى عالمي المادي هذا كله مذنباً مريداً نحو الخير ولأنت روحه يوماً ما  
بسبب العدد الذي لا يحصى من الأشخاص الذين يموتون على وجه هذه  
الأرض .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يمكن ، يا هرمزد القدوس ، تطهير رجل من نسو كلب أو نسو إنسان ؟  
أجاب هرمزد :

يمكن .

حسب أي القواعد ؟

إذا كان النسو قد طرد بواسطة الكلاب المفترسة أو الطيور المفترسة ، يغسل  
جسمه بيول نور وبالماء فيطهر .

وإذا كان النسو لم يطرد بعد بواسطة الكلاب المفترسة أو الطيور المفترسة ،  
يبدأ عباد مزدا بحفر ثلاثة نفوب في الأرض ، وهناك يغسل جسمه بيول



نور ، لا بالماء ، ويؤخذ كلبي (١٠٦) ، يؤتى به محمولا ، لا بصورة أخرى ، محمولا قداماً .

ويحفر عباد مزدا ثمانية ثلاثة ثقوب في الأرض ، وهناك يغسل جسمه بيول نور : لا بالماء ، ويؤخذ كلبي ، يؤتى به محمولا ، لا بصورة أخرى ، محمولا قداماً . وينظرون إلى أن تنشف آخر شعرة في أعلى رأسه .

عندئذ يحفر عباد مزدا ثالثة ثلاثة ثقوب على تسع أقدام عن السابقة . وهناك يغسل جسمه بالماء ، لا بيول نور .

يغسل أولاً يديه . إذا لم يغسل يديه أولاً ، ينجس كل جسمه . وبعد أن يغسل يديه ثلاث مرات وتكون بداه قد غسلت جيداً ، تسكب على قمة رأسه ماء من أمام .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة قمة الرأس من أمام ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو من أمام إلى بين الحاجبين .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة من أمام بين الحاجبين ، إلى أين تهبط

الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

(١٠٦) يعني كلب هرمزد وهو الكلب الأصفر ذو العيون الأربع أو الكلب الأبيض ذو الأذنين الصفراوين ، ر. م (٩٣) .

تهبط الدروج نسو إلى القفا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الحيدة القفا ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو أماماً إلى الفك .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الحيدة الفك ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الأذن اليمنى .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الحيدة الأذن اليمنى ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الأذن اليسرى .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الحيدة الأذن اليسرى ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى المنكب الأيمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الحيدة المنكب الأيمن ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى المنكب الأيسر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة المنكب الأيسر ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الابط الأيمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الابط الأيمن ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الابط الأيسر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الابط الأيسر ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو أماماً إلى الصدر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الصدر أماماً ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الظهر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الظهر ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الثدي الأيمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !



عندما نصيب المياه الحيدة الندي الأيمن ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الندي الأيسر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما نصيب المياه الحيدة الندي الأيسر ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الجنب الأيمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما نصيب المياه الحيدة الجنب الأيمن ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الجنب الأيسر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما نصيب المياه الحيدة الجنب الأيسر ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى النورك الأيمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما نصيب المياه الحيدة النورك الأيمن ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى النورك الأيسر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما نصيب المياه الحيدة النورك الأيسر ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الناحية التناسلية . فإن كان الشخص رجلاً ، ترش  
أولاً الأقسام الخلفية ثم الأقسام الأمامية ، وإن كان امرأة ، ترش أولاً  
الأقسام الأمامية ثم الأقسام الخلفية .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الناحية التناسلية ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الفخذ الأيمن .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الفخذ الأيمن ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الفخذ الأيسر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الفخذ الأيسر ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الركبة اليمنى .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الركبة اليمنى ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الركبة اليسرى .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الركبة اليسرى ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الساق اليمنى .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الساق اليمنى ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الساق اليسرى .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

عندما تصيب المياه الجيدة الساق اليسرى ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الكعب الأيمن .  
يا خالق عالم الأجسام ، يا قدوس :

عندما تصيب المياه الجيدة الكعب الأيمن ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى الكعب الأيسر .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة الكعب الأيسر ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟  
أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو إلى مفصل القدم اليمنى .  
يا خالق عالم الأجساد ، قدوس !

عندما تصيب المياه الجيدة مفصل القدم اليمنى ، إلى أين تهبط الدروج نسو ؟



أجاب هرمزد :

تهبط الدروج نسو الى مفصل القدم اليسرى .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما تصيب المياه الحيدة مفصل القدم اليسرى ، الى أين تهبط الدروج نسو ؟

أجاب هرمزد :

تنقلب الى أخمص القدم فيخيل للرائي كأنها جناح ذبابة .

يقف الرجل على أصابع رجله رافعاً عقبه ، فتصب الماء على أخمص قدمه

اليمنى ، فتهبط الدروج نسو الى أخمص القدم اليسرى .

وتصب الماء على أخمص القدم اليسرى فتقلب الدروج نسو الى تحت أصابع

القدم ، فيخيل للرائي كأنها جناح ذبابة .

يقف الرجل على كعبه رافعاً أصابع قدمه ، فتصب الماء على أصابع القدم

اليمنى ، فتهبط الدروج نسو الى أصابع القدم اليسرى .

تصب الماء على أصابع القدم اليسرى فتهرب الدروج نسو من النواحي

التيالية بصورة ذبابة هائجة ركبها منحنية الى الامام وذنبها الى الوراء ،

داعة الطنين ، شبيهة بآفتن الحشرات .

فتنشد هذه الكلمات الاكثر نصرة والاحسن شفاء من غيرها :

( وهي المذكورة في ص ٥٠ يا أهو فائريو... الى : ولا تسلمني عالم أجساد

الخير الى الموت ) .

يا خالق عالم الأجساد يا قدوس !

إذا صادف عباد مزدا ، وهم ماشون أو عادون ، راكبون خيلاً أو على

عجلة . نارا تستعمل للنسو (١٠٧) وناساً هناك متهمين لطبخ أو شي النسو .  
ما الذي يفعله عباد مزدا ؟

أجاب هر مزد :

يقتلون الرجل الذي يطبخ النسو : هم يقتلونه ويقلبون القدر ويرمزون  
الأنافي .

من هذه النار يشعل خشب مأخوذ من أشجار فيها جرثومة النار (١٠٨)  
أو مأخوذ من نفس الحزم المعدة لتغذية النار ، يؤخذ هذا الخشب بعيداً  
ويبدد كي تنطفئ ، سريعاً .

هكذا توضع أول حزمة على الأرض على بعد فتر من النار الموقدة تحت  
النسو ثم تؤخذ إلى الأمام وتبدد كي تنطفئ ، سريعاً .

وتوضع حزمة ثانية على الأرض على بعد فتر عن النار الموقدة تحت النسو ،  
ثم تؤخذ إلى الأمام وتبدد كي تنطفئ ، سريعاً .

وتوضع حزمة ثالثة على الأرض على بعد فتر عن النار الموقدة تحت النسو ،  
ثم تؤخذ إلى الأمام وتبدد كي تنطفئ ، سريعاً .

وتوضع حزمة رابعة على الأرض على بعد فتر عن النار الموقدة تحت النسو ،  
ثم تؤخذ إلى الأمام وتبدد كي تنطفئ ، سريعاً .

وتوضع حزمة خامسة على الأرض على بعد فتر عن النار الموقدة تحت النسو ،  
ثم تؤخذ إلى الأمام وتبدد كي تنطفئ ، سريعاً .

وتوضع حزمة سادسة على الأرض على بعد فتر عن النار الموقدة تحت النسو

(١٠٧) النسو هنا الجثة الجيفة .

(١٠٨) أي سهولة الاشتعال .

ثم تؤخذ الى الأمام وتبدد كي تنطفئ ، سريعاً .  
وتوضع حزمة سابعة على الأرض على بعد فتر عن النار الموقدة تحت النسوة ،  
ثم تؤخذ الى الأمام وتبدد كي تنطفئ ، سريعاً .  
وتوضع حزمة ثامنة على الأرض على بعد فتر عن النار الموقدة تحت النسوة ،  
ثم تؤخذ الى الأمام وتبدد كي تنطفئ ، سريعاً .  
وتوضع حزمة تاسعة على الأرض على بعد فتر عن النار الموقدة تحت النسوة ،  
ثم تؤخذ الى الأمام وتبدد كي تنطفئ ، سريعاً (١٠٩) .

وحينئذ ، يا أسيتاما زرادشت ، إذا جاء رجل بسائق التقوي الى هذه  
النار براسن أو ليان أو صبر أو رمان أو بأي كان من النباتات العطرية ،  
فبأي جانب تذهب الريح برائحة النار الذكية ، تذهب النار من ذلك الجانب  
وتقتل بالأكوف الدبوات التي لا ترى والشياطين السي من جنس الظالمات  
وأزواج الباتو والباثيريكا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا فدوس !  
إذا أتى رجل الى ال (داذگاه) «محل النار الشرعية» بالنار التي أوقدت للنسوة ،  
ما يكون جزاؤه عندما تكون روحه قد فارقت جسده ؟  
أجاب هرمزد :

يكون جزاؤه كما لو أتى في هذه الدنيا الى محل النار الشرعية بعشرة آلاف

س (١٠٩) هذه هي الترجمة الحرفية لما جاء في المتن . وقصد الشارع ان يقول : تشعل  
نار جديدة من النار المخبسة التي وجدت مشعلة للجنة . وتوضع النار الجديدة بحيث تنطفئ ،  
سريعاً ولكن قبل ان تنطفئ ، يشعل منها نار ثانية ويكرر هذا العمل تسع مرات . وفي  
كل مرة تحف نجاسة النار وتكون النار التاسعة قد عادت الى طهارتها الاولى .



مشعل (١١٠) .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بالنار التي أحرقت بها فاذورات .  
ما يكون جزاؤه عندما تكون روحه قد فارت جسده ؟

أجاب هرمزد :

يكون جزاؤه كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بألف مشعل .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بالنار التي أحرقت بها روث ، ما يكون  
جزاؤه عندما تكون روحه قد فارت جسده ؟

أجاب هرمزد :

يكون جزاؤه كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بخمسة مائة

مشعل .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بالنار التي يضيخ بها الكوازي كبراته ،  
ما يكون جزاؤه عندما تكون روحه قد فارت جسده ؟

أجاب هرمزد :

يكون جزاؤه كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بأربعمائة مشعل .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بالنار التي يسبك بها الزجاج الزجاج ،

(١١٠) يعنى بالمشاعل قطع خشب الصندل التي تغذى بها النار المقدسة ، نار بهرام .  
يوضع منها في اليوم ست قطع في ستة أوقات فيكون المجموع ستاً وثلاثين قطعة .

ما يكون جزاؤه عندما تكون روحه قد فارت جسمه ؟  
أجاب هرمزد :

يكون جزاؤه كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بمشاعل بقدر  
الزجاج الذي أتى به إلى هذه النار .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار الـ ( أؤنيا يارو - بهره زيا ) ( ١١١ )  
ما يكون جزاؤه عندما تكون روحه قد فارت جسمه ؟  
أجاب هرمزد :

يكون جزاؤه كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بمشاعل بقدر  
الخشب الذي أتى به إلى هذه النار .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار من تحت كور صانع ذهب ،  
ما يكون جزاؤه عندما تكون روحه قد فارت جسمه ؟  
أجاب هرمزد :

يكون جزاؤه كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بمائة مشعل .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار من تحت كور صانع فضة ،  
ما يكون جزاؤه عندما تكون روحه قد فارت جسمه ؟  
أجاب هرمزد :

يكون كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بتسعين مشعلا .

( ١١١ ) لم يعرف ما هي هذه النار وكذلك نار ( أؤنيا تخيريا ) التي سيأتي ذكرها .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار من كور حديد ، ما يكون  
جزاؤه عندما تكون روحه قد فارت جسده ؟  
أجاب هرمزد :

يكون كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بنار مشعلا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار من كور عامل فولاذ ، ما يكون  
جزاؤه عندما تكون روحه قد فارت جسده ؟  
أجاب هرمزد :

يكون كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بسبعين مشعلا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار تسور ، ما يكون جزاؤه عندما  
تكون روحه قد فارت جسده ؟  
أجاب هرمزد :

يكون كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بستين مشعلا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار من تحت قدر ، ما يكون جزاؤه  
عندما تكون روحه قد فارت جسده ؟  
أجاب هرمزد :

يكون كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بخمسين مشعلا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !



إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار ( أو نيا تحيريا ) ما يكون جزاؤه  
عندما تكون روحه قد فارقت جسده ؟

أجاب هرمزد :

يكون كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بأربعين مشعلا .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار الرعاة ، ما يكون جزاؤه عندما  
تكون روحه قد فارقت جسده ؟

أجاب هرمزد :

يكون كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بثلاثين مشعلا .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار مضرب خيام ، ما يكون جزاؤه  
عندما تكون روحه قد فارقت جسده ؟

أجاب هرمزد :

يكون كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بعشرين مشعلا .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أتى رجل إلى محل النار الشرعية بنار موقد ، ما يكون جزاؤه عندما  
تكون روحه قد فارقت جسده ؟

أجاب هرمزد :

يكون كما لو أتى في هذه الدنيا إلى محل النار الشرعية بعشرة مشاعل .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

هل يمكن : يا هر مزد القدوس ، أن يظهر رجل من الجنة وهو وحده بعيد عن كل مسكن ؟

أجاب هر مزد :

يمكن . يا زرادشت القدوس .

حسب أي قواعد ؟

إذا كانت النسوة قد ضربتها الكلاب المفترسة أو الطيور المفترسة ، يغسل جسمه بون ثور ثلاثين مرة ويفرك به جسمه ثلاثين مرة ، وهذا يعادل التطهير في الدرجة الأولى .

وإذا كانت النسوة لم تضربها الكلاب المفترسة أو الطيور المفترسة ، يغسل خمس عشرة مرة (١١٢) ثم يعدو مسافة (هزة) .

يعدو إلى أن يلاقي رجلاً حياً . فينادي رافعاً صوته : « أنا تحت تأثير لمس ميت ، غير قادر على التفكير ، غير قادر على القول ، غير قادر على الفعل (١١٣) هل لك أن تطهرني ؟ » . ويعدو إلى أن يصل إلى الرجل . فإذا رفض الرجل تطهيره ، يكون هذا الرجل قد رفع عنه ثلث خطيئته .

يعدو هزة ثانية ، يعدو مرة ثانية إلى أن يصل إلى رجل . فإذا رفض الرجل تطهيره ، يكون هذا الرجل قد رفع عنه نصف خطيئته (١١٤) .

يعدو هزة ثالثة ، يعدو مرة ثالثة إلى أن يصل إلى رجل . فإذا رفض الرجل تطهيره ، يكون هذا الرجل قد رفع عنه كل خطيئته .

(١١٢) هذا اغتسال وقتي بانتظار السكن من الاغتسال الدائم .

(١١٣) غير قادر على التفكير بالخير ، غير قادر على قول الخير ...

(١١٤) أي نصف الثلاثين الباقيين .

يستمر على العدو إلى أن يصل إلى القصبة ، إلى الناحية ، إلى أقرب بلد  
رافعاً صوته : « أنا تحت تأثير لمس ميت ، غير قادر على التفكير ، غير قادر على  
القول ، غير قادر على الفعل . هل لكم أن تطهروني ؟ » فإذا لم يظهره ،  
يشل جسمه بيول نور وبالماء فيطهر .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لقي ماء في طريقه وجعله الماء تحت طائلة العقاب (١١٥) ما يكون  
عقابه ؟

أجاب هرمزد :

أربعمائة سوط وأربعمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لقي أشجاراً في طريقه وجعله هذه الأشجار تحت طائلة العقاب ،  
ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

أربعمائة سوط وأربعمائة عصا .

هذا هو العقاب ، هذا هو التكفير الذي يخلص المؤمن الخاضع للتكفير ،  
ليس للذي لا يخضع له ، فإن هذا يسكن دار الدروج .

( أشهم فهو هو ) « صلاة كثيرة القداسة » . القداسة هي الخير الأسمى ،

هي السعادة . طوبى لمن هو قديس في أسمى القداسة .



## الفصل ٩

سأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أيها الروح كثير الخير ، يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
من يقصد في هذه الدنيا الرجال الذين يريدون أن يظهروا أجسادهم  
المصابة بالنسو من لمس ميت ؟

أجاب هرمزد :

يقصدون رجلاً ورعاً ، يا أسيتاما زرادشت . منطيقاً . لا يقول إلا الحق .  
درس المتون المقدسة . تقياً ، مطلعاً بقدر الامكان على قواعد الديانة المزدية  
في التطهير . يحجز هذا الرجل النباتات من على سطح الأرض بمسافة تسع  
أبواص مربعة . في هذا الموضع من الأرض حيث يقل الماء وبقل النبات  
وحيث تكون الزبة أنظف ما يكون وأبيض ما يكون وحيث يسدر مرور  
الماشية الصغيرة والماشية الكبيرة والنار ابن هرمزد والباقيات المخصصة للرسم  
والمؤمن .

على أي بعد عن النار ؟ على أي بعد عن الماء ؟ على أي بعد عن الباقات  
المخصصة للرسم ؟ على أي بعد عن المؤمن ؟

أجاب هرمزد :

على ثلاثين خطوة عن النار ، على ثلاثين خطوة عن الماء ، على ثلاثين  
خطوة عن الباقات المخصصة للرسم ، على ثلاث خطوات عن المؤمن .  
تحفر أول ثقب بعمق إصبعين إذا كان الصيف قد حل وبعمق أربع أصابع  
إذا كان الشتاء والجليد قد حل .

تحفر نقباً ثانياً بعمق إصبعين إذا كان الصيف قد حل و بعمق أربع أصابع إذا كان الشتاء والجليد قد حل .

تحفر نقباً ثالثاً ورابعاً وخامساً وسادساً بعمق إصبعين . الخ (١١٦) .  
كم يكون بعد الواحد عن الآخر ؟

بعد خطوة .

كم تعادل هذه الخطوة ؟

ثلاث أقدام .

ثم تحفر ثلاثة ثقوب أخرى بعمق إصبعين إذا كان الصيف قد حل و بعمق أربع أصابع إذا كان الشتاء والجليد قد حل .

على أي بعد عن الثقوب السابقة ؟

على ثلاث خطى .

كم تعادل هذه الخطى الثلاث ؟

تعادل فرشخة .

كم تعادل الفرشخة ؟

تسع أقدام .

حينئذ نخط تماماً بسكين معدن حول المكان .

على أي بعد عن الثقوب ؟

على بعد ثلاث خطى .

---

(١١٦) هذه الثقوب التي يفت عندنا المتطهر هي لأجل أخذ السائل الذي يسقط من على جسمه عند اغتساله وهي أقل عمقا في الصيف لأن الأرض والهواء يكونان أجف فتتمس الثقوب السائل دون أن تطفح . أما اليوم فالت المجوس يضعون عوض الثقوب ثمة أحجار يجلس عليها المتطهر .

كم تعادل هذه الخطى الثلاث ؟

تعادل فشحة .

كم تعادل الفشحة ؟

نسع أقدام .

ثم تخط اثني عشر رقماً ، تخط ثلاثة أقدام تحيط بثلاثة من الثقوب وتقرزها وتخط ثلاثة أقدام تحيط بستة من الثقوب وتقرزها . وتخط ثلاثة أقدام تحيط بالثلاثة الثقوب وتقرزها ، وتخط ثلاثة أقدام تحيط بالثقب التحنانية خارج السنة الأخرى .

وتضع على بعد تسع أقدام عن هذه الأقدام أحجاراً يبنى عليها نحو الثقوب أو كسارات خرف أو أحجاراً منحوتة أو شيئاً صلباً مما كان .

ثم يذهب الملوث بمس الميت إلى الثقوب ، وأنت يا زرادشت . تقف قربك وتمسك هذه الكلمات ( نه مسكا يا آرميتش إيذا كا ) فيعدها بعد ذلك المتنجس ( نه مسكا يا آرميتش إيذا كا ) .

فتضعف قوة الدروج عند كل من هذه الكلمات التي تساعد على ضرب أهر من الردي ، وعلى ضرب ( أنه شما ) ( ١١٧ ) ذي السلاح القتال وعلى ضرب شياطين ( مازنه ) ( ١١٨ ) وعلى ضرب جميع الشياطين .

بعد ذلك تأخذ مغرفة حديد أو رصاص أبول النور ، تتخذ الصب على المتنجس ، يا زرادشت ، عصا ذات تسع عقد ، تربط في نهايتها الأمامية

( ١١٧ ) أنه شما « ختم » هو شيطان الغضب والشجيرة .

( ١١٨ ) مازنه هي مازندران الحالية . دان أهلها يدين زرادشت مؤخرأ على ما يظن .

إذا دعا أئمتهم التي كانت لهم قبلا . ( ديوهاني مازنه ) أي شياطين مازندران .



معرفة الرصاص هذه .

تغسل يده أولاً ، إذا لم يغسل يديه أولاً ينجس جسده كله . وبعد أن يغسل يديه ثلاث مرات وتكون يده قد غسلت جيداً ، تصب على مقدمة رأسه ( ١١٩ ) من الأمام ، فتسقط الدروج نحو قدماً بين الحاجبين . ترشه من قدام في ما بين الحاجبين ، فتسقط الدروج نحو على قفاه . ترشه على قفاه ، فتسقط الدروج نحو قدماً على فكه . ترش فكه ، فتسقط الدروج نحو على الأذن اليمنى . ترش الأذن اليمنى ، فتسقط الدروج نحو على الأذن اليسرى . ترش الأذن اليسرى ، فتسقط الدروج نحو على المنكب الأيمن . ترش المنكب الأيمن ، فتسقط الدروج نحو على المنكب الأيسر . ترش المنكب الأيسر ، فتسقط الدروج نحو تحت الأبط الأيمن . ترش الأبط الأيمن ، فتسقط الدروج نحو تحت الأبط الأيسر . ترش الأبط الأيسر ، فتسقط الدروج نحو قدماً على الصدر . ترشه قدماً على صدره ، فتسقط الدروج نحو على ظهره . ترش ظهره ، فتسقط الدروج نحو على يديه الأيمن . ترش يديه الأيمن ، فتسقط الدروج نحو على يديه الأيسر . ترش يديه الأيسر ، فتسقط الدروج نحو على جنبه الأيمن . ترش جنبه الأيمن ، فتسقط الدروج نحو على جنبه الأيسر . ترش الجنب الأيسر ، فتسقط الدروج نحو على الورك الأيمن .

( ١١٩ ) يصب من الماء كومتر ٥ أي من بول الثور عند الثغوب الستة ، ويصب

ماء عند الثغوب الثلاثة الأخيرة .

ترش الورك الايمن ، فتسقط الدروج نسو على الورك الايسر .  
 ترش الورك الايسر ، فتسقط الدروج نسو على الناحية التناسلية .  
 ترش الناحية التناسلية ، فان كان المنجس رجلاً . ترش القسم الخلفي أولاً  
 ثم القسم القدامي . وإني كانت امرأة ترش القسم القدامي أولاً . ثم القسم  
 القسم الخلفي . فتسقط الدروج نسو إلى الفخذ الايمن .

ترش الفخذ الايمن : فتسقط الدروج نسو على الفخذ الايسر .  
 ترش الفخذ الايسر ، فتسقط الدروج نسو على الركبة اليمنى .  
 ترش الركبة اليمنى ، فتسقط الدروج نسو على الركبة اليسرى .  
 ترش الركبة اليسرى ، فتسقط الدروج نسو على الساق اليمنى .  
 ترش الساق اليمنى ، فتسقط الدروج نسو على الساق اليسرى .  
 ترش الساق اليسرى ، فتسقط الدروج نسو على الكعب الايمن .  
 ترش الكعب الايمن ، فتسقط الدروج نسو على الكعب الايسر .  
 ترش الكعب الايسر : فتسقط الدروج نسو على مفصل القدم اليمنى .  
 ترش مفصل القدم اليمنى ، فتسقط الدروج نسو على مفصل القدم اليسرى .  
 ترش مفصل القدم اليسرى ، فتقلب الدروج نسو إلى أخمص القدم ،  
 فيخيل للرائي كأنها جناح ذبابة .

يقف الرجل على أصابع قدمه رافعاً عقبه وترش أخمص قدمه اليمنى ،  
 فتسقط الدروج نسو على أخمص قدمه اليسرى .

ترش أخمص قدمه اليسرى ، فتقلب الدروج نسو تحت أصابع القدم  
 فيخيل للرائي كأنها جناح ذبابة .

يقف الرجل على عقبه رافعاً أصابع قدمه وترش أصابع قدمه اليمنى فتسقط

الدروج نسو على أصابع قدمه اليسرى .

ترش أصابع قدمه اليسرى ، فتسقط الدروج نسو من النواحي الشمالية بصورة ذبابة عاجية ركبها منحنية إلى الامام وذنبها إلى الخوراء ، دائمة الطنين شبيهة بأذن الخشرات .

فتتلو هذه الكلمات التي هي أكثر نصرة وأحسن شفاء من غيرها :  
( هي المذكورة في ص ٩٤ : بنا أهو فائريو ... إلى : ولا تسلمي عالم أجساد  
الخير إلى الموت ) .

عند الثقب الأول يخلص الرجل من النسو : فتتلو حينئذ هذه الكلمات التي هي أكثر نصرة وأحسن شفاء من غيرها : بنا أهو فائريو .  
عند الثقب الثاني يخلص الرجل من النسو ، فتتلو حينئذ هذه الكلمات التي هي أكثر نصرة وأحسن شفاء من غيرها : بنا أهو فائريو .  
عند الثقب الثالث .. الخ ( يكرر ذلك إلى الثقب السادس ، نكتفي بالإشارة إليه ) .

بعد ذلك يجلس الرجل الملوث بمس الميت عند الحد الفاصل بين سلسلة الثقوب خارج الثقوب الستة الأولى على بعد أربع أصابع ويغسل بحفنة من الطين .

يجتمع طين خمس عشرة مرة لهذا الغرض وينتظر حتى ينشف إلى آخر شعرة في رأسه .

مقئ نشف جسمه ينتقل الرجل الملوث إلى الثقوب الأخرى . عند الثقب الأول يغسل جسمه بأنا مرة واحدة ، وعند الثقب الثاني يغسل جسمه بالماء مرتين ، وعند الثقب الثالث يغسل جسمه بالماء ثلاث مرات .



ثم يعطر جسمه بالراسن أو اللبان أو الصبر أو الزمان أو بأي كان من  
النباتات العطرة ، ثم يلبس ثيابه ويدخل منزله .

هناك يبقى جالساً في محل الاعتزال داخل المنزل منعزلاً عن سائر عباد مزدا .  
لا يقدر على الاقتراب من النار ولا من الماء ولا من الزاب ولا من البقر ولا  
من الشجر ولا من المؤمنين ، رجلاً كان أم امرأة ، إلى انقضاء ثلاث ليل .  
وبعد انقضاء الليالي الثلاث يغسل جسمه ويغسل ثيابه ، ويظهر بيول نور  
وبالماء كما في السابق .

ويبقى جالساً في محل الاعتزال داخل المنزل منعزلاً عن سائر عباد مزدا . لا  
يقدر على الاقتراب من النار ولا من الماء ولا من الزاب ولا من البقر ولا من الشجر  
ولا من المؤمنين ، رجلاً كان أم امرأة ، إلى انقضاء ست ليل . وبعد انقضاء  
الليالي الست يغسل جسمه ويغسل ثيابه ويظهر بيول نور وبالماء كما في  
السابق .

ويبقى جالساً في محل الاعتزال داخل المنزل منعزلاً عن سائر عباد مزدا .  
لا يقدر على الاقتراب من النار ولا من الماء ولا من الزاب ولا من البقر ولا  
من الشجر ولا من المؤمنين ، رجلاً كان أم امرأة ، إلى انقضاء تسع ليل .  
وبعد انقضاء الليالي التسع يغسل جسمه ويغسل ثيابه ويظهر بيول نور وبالماء  
كما في السابق .

ومن ذلك الوقت يقدر على الاقتراب من النار والاقتراب من الماء  
والاقتراب من الزاب والاقتراب من البقر والاقتراب من الشجر والاقتراب  
من المؤمنين ، رجلاً كان أم امرأة .

تظهر فسيحاً مقابل تبريك رجل صالح .

تظهر رئيس بلد مقابل رجل فحل ممتاز الصفة .

تظهر رئيس قضاء مقابل حصان فحل ممتاز الصفة .

تظهر رئيس فصة مقابل ثور ممتاز الصفة .

تظهر رئيس منزل مقابل بقرة لافح .

تظهر امرأة رئيس منزل مقابل بحنة .

تظهر خادم المنزل مقابل بقرة جبر .

تظهر ونداً صغيراً مقابل حمل صغير .

هذه هي رؤس الماشية الصغيرة أو الكبيرة التي يقدمها عباد من دأخلها  
الرجل بالمقابلة إن استطاعوا . فان لم يستطيعوا أن يقدموا رؤس الماشية  
الصغيرة أو الكبيرة هذه ، قدموا له مقدمة ما بحيث يفادر المظهر دارهم  
مسروراً غير مستاء .

لأن المظهر إذا غادر مسكنهم مستاء مغموما ، تعود هذه الدروج نسو ،  
يا اسيتاما زرادشت . وتهجم عليه ( على المظهر ) من آف الجنة ، من عينها  
من لسانها ، من فكها ، من عضو تناسلها ، من دبرها .

تسقط الدروج نسو عليه إلى أطراف أظفاره فيصير نجساً دائماً أبداً .  
لأن الشمس تألم ، يا اسيتاما زرادشت ، من إلقاء أشعتها على الرجل الملوث  
ببیت ، والنسر يألم والنجوم تألم .

والذي يخلص الرجل الملوث ببیت من الفسوس يسهها . يسه النار ، يسه الماء ،  
يسه الزراب ، يسه البقرة ، يسه النباتات ، يسه المؤمن ، رجلاً كان أم امرأة .  
سأله زرادشت :

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

ما يكون جزاء من يخلص الرجل الملوث بميت من النسوة عندما تكون روحه  
قد فارقت جسده ؟

أجاب هرمزد :

بشر هذا الرجل بأن له ضمن الجنة في الآخرة .

سأله زرادشت :

كيف ؟ كافيح الدروج التي تسقط من الميت على الحي ؟ كيف أكافح  
الدروج التي تذهب من الميت وتخالط الحي ؟

أجاب هرمزد :

اتل كلمات الگانا التي تكرر مرتين .

اتل كلمات الگانا التي تكرر ثلاث مرات .

اتل كلمات الگانا التي تكرر أربع مرات .

فتهرب الدروج كأنها السهم المرمى بشدة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا رث رجل نفسه وهو لا يعرف فواعد التطهير في الدين المزددي ، كيف  
أستطيع مكافحة الدروج التي تسقط من الميت على الحي ؟ كيف أستطيع  
مكافحة الدروج التي تذهب من الميت وتخالط الحي ؟

أجاب هرمزد :

تصبح الدروج نسوة ، يا أسيتاما زرادشت ، أشد من ذي قبل وتكون  
الأمراض والموت والبلايا أشد من ذي قبل .



يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

يقبده عباد مزدا بقيود ، يقيدون أولاً يديه ويزعجون عنه ثيابه ويقطعون رأسه من عنقه ويتركون جسده للذئب ، أشبه ما خلق الروح الخير من الحيوانات اللاحمة ، قائلين هذه الكلمات : « إن هذا الرجل يندم على كل ما فكر فيه من شر وما قاله من شر وعمله من شر » .

فإن كان قد ارتكب أعمالاً سيئة أخرى ، تكون مغفورة بندامته . وإن لم يرتكب أعمالاً سيئة أخرى قط ، تفقد ندامته دائماً أبداً .

من هو ، يا هرمزد ، الرجل الذي يمكنه أن يذهب باليسر والتكاثف ويحلب المرض والموت ؟

أجاب هرمزد :

هو « أشه ماوغا » (١٢٠) الكافر : يا زرادشت القديس ، الذي يفصل في عالم الأجساد هذا دون أن يعرف قواعد التطهير في الدين المزددي ، إلى ذلك الزمان (١٢١) : يا أسيفنا زرادشت . لم يأت من هذا المكان ومن هذا البلد سوى عسل وسم ، صحة وطافية ، يسر وتكاثف ونمو ونبات حبوب وكلا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

متى يعود إلى هذا المكان وهذا البلد العسل والسم والصحة والطافية ،

(١٢٠) ويقال له أشموغ ، كان صاحب بدعة .

(١٢١) يعني إلى ظهور أشه ماوغا .

واليسر والتكاثر والنمو ونبات الجيوب والكلا ؟

أجاب هرمزد :

إن يعود إلى هذا المكان وهذا البلد العسل والسمن والصحة والعافية واليسر  
والتكاثر والنمو ونبات الجيوب والكلا ،

ما لم يقتل أشه ماوغا في محله وما لم تقدم النذور في هذا البلد ( اسراؤوشا )  
المقدس مدة ثلاثة أيام وثلاث ليال مع نار مشتعلة وبرسمين محزوم وهو ما مهيبه .  
حينئذ يعود إلى هذا المكان وهذا البلد العسل والسمن ، الصحة والعافية ،  
اليسر والتكاثر والنمو ونبات الجيوب والكلا .

أشهم فهو هو .

## الفصل ١٠

سأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أيها الروح الخير ، يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس ، كيف  
أكفح الدروج التي تسقط من الميت على الحي ؟ كيف أكفح الدروج التي  
تذهب من الميت ومخالط الحي ؟

أجاب هرمزد :

اتل جهرأ كلمات الگنا التي تكرر مرتين .  
اتل جهرأ كلمات الگنا التي تكرر ثلاث مرات .  
اتل جهرأ كلمات الگنا التي تكرر أربع مرات .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
ما هي كلمات الگنا التي تكرر مرتين ؟

أجاب هرمزد :

هذه هي الكلمات التي تكرر مرتين ، قاتلها جهرأ مرتين :

أهيا ياسا (١٢٢) *Ahià yàsà*

عنتام *Humatanam*

أشها آ أط سيرة *Ashahya äat sairé*

يئا توثي *Yatha tù ī*

هائم ثوا *Humaim thwa*

تووثي ستاوترسكا *Thwōi slaotarasca*

أشتا أهائي *Ushla ahmai*

اسپتا مينيويو *Spenta mainyū*

فوهو خشثره *Vohū khshathrem*

فمشتا إشتش *Vahishta ishtish*

وبعد تلاوة هذه الـ ( يشامرونا ) (١٢٣) تلو جهرأ هذه الكلمات المنصورة

الشافية :

أطرد أهر من من هذا المنزل ، من هذه القصة . من هذا الفضاء . من  
هذا البلد ، ومن جسم الرجل الملوث بالميت والمرأة الملوثة بالميت ، من رئيس  
المنزل ، من رئيس القصة ، من رئيس الفضاء ، من رئيس البلد ، من جميع  
عالم الخير .

(١٢٢) هذه الكلمات التي تتلى مرتين والكلمات الآتية التي تتلى ثلاث مرات وأربع  
مرات كلها عناوين أدعية .

(١٢٣) يشامرونا : الدعاء الذي يقرأ مرتين . وسياي فرييا ( يشامرونا ) و  
( كنروشامرونا ) ومعناها الدعاء الذي يقرأ ثلاث مرات والدعاء الذي يقرأ أربع مرات .



أطرد النسو ، أطرد العدوى المباشرة ، أطرد العدوى غير المباشرة من هذا  
المَنْزِل ، من هذه القصة ، من هذا القضاء ، من هذا البلد ، ومن جسم الرجل  
الملوث بالميت والمرأة الملوثة بالميت ، من رئيس المنزل ، من رئيس القصة ، من  
رئيس القضاء ، من رئيس البلد ، من جميع عالم الخير .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

ما هي كلمات السكنا التي تكرر ثلاث مرات ؟

أجاب هرمزد :

هذه كلمات السكنا التي تكرر ثلاث مرات ، فأتلها جهراً ثلاث مرات :

أشهم فُوهُو *Ashem vohu*

به سه تيشتو *Ye sevashitō*

هخشزوتنه ماني *Hukhshathrōteman*

دوزهقره نائش *Duskharenāish*

وبعد تلاوة هذه الـ ( تريشامروتا ) أتلو جهراً هذه الكلمات المنصورة

الشافية :

أطرد إندرا ، أطرد ساورو ، أطرد الشيطان ناؤنهائنيا من هذا المنزل ،

من هذه القصة ، من هذا القضاء ، من هذا البلد ، ومن جسم الرجل الملوث

بالميت والمرأة الملوثة بالميت ، من رئيس المنزل ، من رئيس القصة ، من رئيس

القضاء ، من رئيس البلد ، من جميع عالم الخير .

أطرد تاورو *Tauru* (١٢٤) ، أطرد زئيري *Zairi* (١٢٥) من هذا

(١٢٤) تاورو هو شيطان العطش .

(١٢٥) زئيري هو شيطان الجوع .

المَنْزِل ، من هذه القصة ، من هذا القضاء ، من هذا البلد ، ومن جسم  
الرجل الملوّث بالبيت والمرأة الملوّنة بالبيت ، من رئيس المنزل ، من رئيس  
القصة ، من رئيس القضاء ، من رئيس البلد ، من جميع عالم الخير .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
ما هي كلمات الكائنات التي تكرر أربع مرات ؟  
أجاب هر مزد :

هذه كلمات الكائنات التي تكرر أربع مرات ، قاتلها جهرًا أربع مرات :

يُنا أهو قاترو *Yatha ahu vairyo*

مزدا أط موئي *Mazda at moi*

آثريه ما إشيو *ā Airyamā ishyō*

وبعد تلاوة هذه الـ ( كزوشامرونا ) تلو هذه الكلمات المنصورة الشافية:  
أطرد ( أئمشما ) ذا السلاح القتال ، أطرد الشيطان ( أككتشا  
*Akatashta* (١٢٦) من هذا المنزل ، من هذه القصة ، من هذا القضاء ،  
من هذا البلد ، ومن جسم الرجل الملوّث بالبيت والمرأة الملوّنة بالبيت ، من  
رئيس المنزل ، من رئيس القصة ، من رئيس القضاء ، من رئيس البلد ، من  
جميع عالم الخير .

أطرد شياطين قارونه (١٢٧) أطرد شيطان الريح (١٢٨) من هذا المنزل ،

---

(١٢٦) أككتشا بفتحات متتابعة ، هو شيطان الانكار . وفسر بعضهم الانكار هنا  
بانكار الوديعة ، وفسرها آخرون بالالحاد .  
(١٢٧) قارونه دبة لها ( كزوكاوشا ) أي ذات الزوايا الأربع يهصد بها طيرسان  
الديلم في الجنوب الغربي من بحر قزوين .  
(١٢٨) يعني الريح العاصفة .

من هذه القصة ، من هذا القضاء ، من هذا البلد ، ومن جسم الرجل الملوث بالميت والمرأة الملوثة بالميت ، من رئيس المنزل ، من رئيس القصة ، من رئيس القضاء ، من رئيس البلد ، من جميع عالم الخير .

هذه كلمات الكائنات التي تكرر مرتين ، هذه كلمات الكائنات التي تكرر ثلاث مرات ، هذه كلمات الكائنات التي تكرر أربع مرات .

تلك هي الكلمات التي تضرب أهر من : تلك هي الكلمات التي تضرب أمه شيا ذا السلاح القتال ، تلك هي الكلمات التي تضرب شياطين مازنه ، تلك هي الكلمات التي تضرب جميع الشياطين .

تلك هي الكلمات التي تدفع الدروج نسو التي تسقط من الميت على الحي ، التي من الميت تذهب وتخالط الحي .

أنت ، يا زرادشت ، تحفر حينئذ في الأرض تسعة نقوب في مكان يقل فيه الماء وتقل فيه النباتات وليس فيه شيء من غذاء الماشية والبشر . « لأن الطهارة بعد الولادة أول خير للإنسان . الطهارة ، يا زرادشت ، هي في ديانة مزدا ، طهارة الإنسان الذي يطهر نفسه بأفكار حسنة وأقوال حسنة وأعمال حسنة » .

طهر إذن نفسك : أيها الإنسان ، فإن كل إنسان حي في هذه الدنيا يمكنه الحصول على طهارة نفسه بالتطهر بأفكار حسنة وأقوال وأعمال حسنة .

( وهنا تكرر لما جاء في ص ٩٤ من : بنا أهو ثائريا ... إلى : ولا تسلمي عالم أجساد الخير إلى الموت ) .



## الفصل ١١

سأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أيها الروح الح خير ، يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

كيف أظهر البيت ؟

كيف أظهر النار ؟

كيف أظهر الماء ؟

كيف أظهر الأرض ؟

كيف أظهر البقر ؟

كيف أظهر النبات ؟

كيف أظهر المؤمن ، رجلا كان أم امرأة ؟

كيف أظهر النجوم والقمر والشمس والنسور اللامتناهي وجميع الأشياء

الأشياء الحسنة التي صنعها مزدا ، التي لها جبرئومة في الخير .

أجاب هرمزد :

رتل : يا زرادشت ، كلمات النظير ، فيظهر البيت ، تطهر النار ، يظهر الماء ،

تظهر الأرض ، يظهر البقر ، يظهر النبات ، يظهر المؤمن رجلا كان أم امرأة ؛

تظهر النجوم ، يظهر القمر ، تطهر الشمس ، يظهر النور اللامتناهي ، تطهر

جميع الأشياء الحسنة التي صنعها مزدا ، التي لها جبرئومة في الخير .

تنشد إذن هذه الكلمات إلاكثر نصرة والاحسن شفاء من غيرها: ترتل

خمس مرات ( أهونا فميريا ) .

( بنا أهو فئيريو ) : إرادة الرب هي قاعدة الخير ... الخ .

( أهونا فئيريا ) نحمي الشخص .

( وعنا أيضاً تكرار لما جاء في ص ٩٤ : بنا أهو فئيريو ... الخ .

إذا أردت تطهير البيت فأنشد جهرأ هذه الكلمات :

مهما طال المرض فإن حامي العظيم هو الذي يعلم الفساد الخير ...

إذا أردت تطهير النار فأنشد جهرأ هذه الكلمات :

هي نارك التي جئنا لخدمتها أولاً ، يا هر مزد ...

إذا أردت تطهير المياه ، فأنشد جهرأ هذه الكلمات :

نقرب لنسج النباتات ، لمياه أنهر الحيان ، لمياه المطر ...

إذا أردت تطهير الأرض ، فأنشد جهرأ هذه الكلمات :

نقرب لهذه الأرض مع النسوة (١٢٩) لهذه الأرض التي تحملنا والنسوة

اللاتي هن لك ، يا هر مزد ...

إذا أردت تطهير البقر ، فأنشد جهرأ هذه الكلمات :

هذا الشغل الذي هو أحسن الأشغال سقته آمرين الذين هم متعلمون والذين

هم غير متعلمين ، الأسياد والذين هم غير أسياد أن يؤمنوا للماشية راحة وعلفأ

جيداً .

إذا أردت تطهير النباتات ، فأنشد جهرأ هذه الكلمات :

إنما أنبت هر مزد النباتات مكافأة له «النور» (١٣٠) ...

(١٢٩) النموذج الالهي المرأة الفاضلة .

(١٣٠) خلقها له لأجل أن تغذيه وكذلك خلقها منه لأن النباتات خسرت من

نخاع النور ( أفك - دات ) الذي خلق فردأ وقتله أمر من و ( جههي ) شيطانة الرذيلة

والنفس .

إذا أردت اظهار المؤمن . رجلاً كان أم امرأة ، فانشد جهرأ هذه الكلمات :  
( أثريهما إشبو ) . ليأت إلى هنا ( أثريامن ) ( ١٣١ ) قاضي الحاجات لأجل  
سرور رجال زرادشت ونسائه ! لأجل سرور فوهو منوا ! مع المكافأة  
المرغوبة التي يستحقها الدين !

أطلب لأجل القداسة الاحسان المتعنى الذي يمنحه هرمزد جسيماً .  
وتنشد هذه الكلمات التي هي أكثر نصرة وأحسن شفاء من غيرها . ترتل  
ثمانى مرات ( أهونا أثريا ) .

( وعنا ايضاً نكرار لما جاء في ص ٩٤ : بنا أهو قثيرو ... الخ .  
( برنه آئه شتم ) . أضرب آئه شتما ، أضرب النسو ، أضرب التلوث بناس  
مباشر ، أضرب التلوث بناس غير مباشر .

أضرب ( خرو ) ، أضرب ( خروثيفي ) ، أضرب ( بوثيدي ) ، أضرب جنس  
بوثيدي ، أضرب ( كندي ) . أضرب جنس كندي ( ١٣٢ ) .

أضرب ( بوشياستا ) ( ١٣٣ ) اهزبل : أضرب بوشياستا طويل اليدين .  
أضرب ( موبدي ) ( ١٣٤ ) ، أضرب ( كيشي ) ( ١٣٥ ) .

( ١٣١ ) جي يشي من جميع الامراض .

( ١٣٢ ) يظن ان خرو هو شيطان القتل ، وخروثيفي هو القاتل . اما بوثيدي فهو  
شيطان الوثنية ، واما كندي فهي ( باركي ياتوكان *Bāraki yātukan* ) مطية  
السحرة . ولعل خرو وبوثيري وكندي هم شياطين تضاد الامتسبندات الارمسة  
الرئيسة .

( ١٣٣ ) شيطان نوم الكدل .

( ١٣٤ ) موبدي غير معروف .

( ١٣٥ ) كيشي هو مطلق السم ، وهو في الاصل اخنظل وقيل هو قنأ ، الحمار  
.*Echallium elaterium* أو اليبش وهو سم هلاهل *Aconitum ferox* .



أضرب اليائريك التي تحيي إلى النار ، إلى الماء ، إلى الأرض ، إلى البقر ، إلى النبات .

« برنه نوا » . أطرد أهر من الدني ، من النار ، من الماء ، من الأرض ، من البقر ، من النبات ، من المؤمن رجلا كان أم امرأة ، من النجوم ، من القمر من الشمس ، من النور اللانهائي ، من جميع الأشياء الحيدة التي صنعها مزدا والتي لها جرثومة في الخير .

وتنشد هذه الكلمات التي هي أكثر نصرة وأحسن شفاء من غيرها . تنشد أربع سرات أهونا فثريا :

بنا أهو فثريو ...

« برشنا آئه شحم » . ضربت آئه شحا . ضربت النفس ، ضربت التلوث بئاس مباشر ، ضربت التلوث بئاس غير مباشر .

ضربت خرو ، ضربت خروثيغي .

ضربت بوذيدي ، ضربت بوذيذرا (١٣٦) .

ضربت كندي ، ضربت كنديرا (١٣٧) .

ضربت بوشيانستا الهزبل . ضربت بوشيانستا طويبل اليدين .

ضربت مويدي ، ضربت كيشتي .

ضربت اليائريك التي تحيي إلى النار ، إلى الماء ، إلى الأرض ، إلى البقر ، إلى النبات .

« برشنا نوا » . ضربتك ، يا أهر من الدني ، أطردك من النار ، من الماء

(١٣٦) بوذيذرا : شيطانة الوثنية .

(١٣٧) آئي كندي .

من الأرض ، من البقر ، من الثبات ، من المؤمن رجلا كان أم امرأة ، من  
التجوم . من القمر ، من الشمس ، من النور اللانهائي . من جميع الأشياء  
الحيدة التي صنعها مزدا والتي لها جرثومة في الخير .

وتنشد هذه الكلمات التي هي أكثر نصرة وأحسن شفاء من غيرها . تنشد  
أربع مرات ( مزدا أطموئي ) :

يا مزدا ، قل لي الكلمات والأعمال الفائقة لكي تقدر ، بالفكر الصالح وفداسة  
المؤمن الذي يؤدي واجب الحمد لك ، يا أمسورا ، أن تظهر عالم النشور كما  
نشأ .

( يرنه آئه شيمم ) . أضرب آئه شيمما ...

وتنشد هذه الكلمات التي هي أكثر نصرة ... تنشد أربع مرات ( آئريه ما  
إشيو ) :

لبأت إلى هنا ( آئريامن ) قاضي الحاجات لأجل سرور رجال زرادشت  
ونسائه ! .

( يرشنا آئه شيمم ) . ضربت آئه شيمما ...

وتنشد هذه الكلمات ... تنشد خمس مرات أهوما فئيريا :

ينا أهو فئيريو : إرادة الله هي قاعدة الخير ... إلى : ولا تسلمي عالم أجساد  
اخير إلى الموت . ( كما في ص ٩٤ ) .

## الفصل ١٢

إذا مات الأب أو إذا مات الأم : كم من الزمان يفيان في الحساد ،  
الابن على أبيه ، والبنت على أمها ؟ كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان  
على الخاطيء ؟

أجاب هرمزد : ثلاثين يوماً على الصالح ، ستين يوماً على الخاطيء .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

كيف أظهر النار ؟ كيف تعود طاهرة ؟

أجاب هرمزد :

اغسلوا جسدكم ثلاث مرات ، اغسلوا ثيابكم ثلاث مرات ، رتلوا النكاتا ثلاث مرات ، قدموا القربان للناري ، احزموا باقات البرسيم ، قدموا الشراب للمياه الصالحة ، حينئذ تظهر النار ، فتستطيع المياه أن تدخلها كما تشاء ، والنباتات كما تشاء ، والأشجيتنا ، يا اسيناما زرادشت .

إذا مات الابن أو مات البنت ، كم من الزمان يبقين في الحداد . الأب على ابنه ، والأم على بنتها ، كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان على الخاطيء ؟

أجاب هرمزد : ثلاثين يوماً على الصالح ، ستين يوماً على الخاطيء .

يا خالق .. كيف أظهر النار .. ؟ ( تكرر ما ورد أعلاه : اغسلوا ... ) .

إذا مات أخ أو مات أخت ، كم من الزمان يبقين في الحداد ، الأخ على أخيه ، والأخت على أخيها ؟ كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان على الخاطيء ؟

أجاب هرمزد : ثلاثين يوماً على الصالح ، ستين يوماً على الخاطيء .

يا خالق .. كيف أظهر النار .. ؟ ( تكرر ما ورد أعلاه ) .

إذا مات رب المنزل ، أو مات ربة المنزل ، كم من الزمان يحدون ؟ كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان على الخاطيء ؟

أجاب هرمزد : سنة أشهر على الصالح ، سنة على الخاطيء .



يا خالق ١.. كيف أظهر النار ؟ ( تكرار ما ورد أعلاه ) .

إذا مات الجد ، أو مات الجدة ، كم من الزمان يبقين محدين ، الحفيد على جده ، والحفيدة على جدتها ؟ كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان على الخاطيء ؟

أجاب هرمزد : خمسة وعشرين يوماً على الصالح ، خمسين يوماً على الخاطيء .

يا خالق ٢.. كيف أظهر النار ؟ ( تكرار ما ورد أعلاه . ويكرر بعد كل سؤال . فلن نذكره ) .

إذا مات الحفيد ، أو مات الحفيدة ، كم من الزمان يحدان ، الجد على حفيده ، والجدة على حفيدها ؟ كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان على الخاطيء ؟

أجاب هرمزد : خمسة وعشرين يوماً على الصالح ، خمسين يوماً على الخاطيء .  
إذا مات عم ، أو مات عمه ، كم من الزمان يكون الحداد ؟ كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان على الخاطيء ؟

أجاب هرمزد : عشرين يوماً على الصالح ، أربعين يوماً على الخاطيء .  
إذا مات ابن عم ، أو مات بنت عم ، كم من الزمان يكون الحداد ؟ كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان على الخاطيء ؟

أجاب هرمزد : خمسة عشر يوماً على الصالح ، خمسة عشر يوماً على الخاطيء .  
إذا مات ابن ابن عم ، أو مات بنت ابن عم ، كم من الزمان يكون الحداد ؟ كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان على الخاطيء ؟

أجاب هرمزد : عشرة أيام على الصالح ، عشرين يوماً على الخاطيء .

إذا مات ابن عم من الدرجة الثالثة : أو مات بنت عم من الدرجة الثالثة ،  
كم من الزمان يكون الحداد ؟ كم من الزمان على الصالح ، كم من الزمان  
على الخاطي . ؟

أجاب هرمزد : خمسة أيام على الصالح ، عشرة أيام على الخاطي .  
إذا كان هذا رجلاً ، من أي دم كان ، غير منتسب إلى الإيمان الحق ،  
كم من عبيد الروح الخير يلوث بالتماس المباشر ، وكم بالتماس غير المباشر ؟  
أجاب هرمزد :

بقدر ضعفه قد جف جداً ميت منذ أكثر من سنة . فإن قاطع الطريق  
أو الشرير ذو الرجلين أو الكافر الملحد مثلاً ، يا سيديتما زرادشت ، يلوث في  
حياته عباد الروح الخير بالتماس المباشر ويلوئهم بالتماس غير المباشر .  
في حياته يؤثر في الماء ، في حياته يطفى النار ، في حياته يختلس المساشية  
ويذهب بها ، في حياته يضرب المؤمن ضربة تفقد الحواس وتفرق الروح من  
الجسد . فإذا مات بطل فعله .

قاطع الطريق أو الشرير ذو الرجلين أو الكافر الملحد مثلاً يمنع المؤمن ،  
يا سيديتما زرادشت ، من التمتع بالأغذية والألبسة والخشب واللباد والآواني .  
فإذا مات بطل فعله .

## الفصل ١٣

ما هو المخلوق الجيد الذي من بين مخلوقات الروح الخير يذهب ، كل ليلة  
من منتصف الليل إلى طلوع الشمس ، يقتل آلافاً من مخلوقات الروح  
الشرير ؟

أجاب هرمزد :

هو الكلب ذو الظهر المنتفش والرأس المستدق ، هو القنفذ (١٣٨) الذي  
تسميه العامة (دوركا) هذا هو المخلوق الجيد الذي بين مخلوقات الروح  
الخير يذهب ، كل ليلة من منتصف الليل إلى طلوع الشمس ، يقتل آلافاً  
من مخلوقات الروح الشرير .

فإن قتل رجل ، يا أسيتاما زرادشت ، الكلب ذا الظهر المنتفش والرأس  
المستدق : القنفذ الذي تسميه العامة دوركا ، يكون ذلك الرجل قد قتل  
نفسه مدة تسعة أنسال ويكون جمر سنقات غير قابل العبور له ، إلا إذا  
كفر عن نفسه في حياته .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا قتل رجل الكلب ذا الظهر المنتفش والرأس المستدق ، القنفذ الذي  
تسميه العامة دوركا كما ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

ألف سوط وألف عصا .

ما هو المخلوق الرديء الذي من بين مخلوقات الروح الشرير يذهب كل  
ليلة من منتصف الليل إلى طلوع الشمس ، يقتل آلافاً من مخلوقات الروح الخير ؟

(١٣٨) يقول كتاب البندهيش أن القنفذ خلق ضد النمل السارق للحيوب . وعلى  
ما يقال أنه كلما بال في ثقب نمل أهلك آلافاً منه . وفي السمر أن آلافاً من النمل تموت  
بسببه فضلاً عن أنه يقتل الحيات وزواحف أخرى . — وجاء في معجم البلدان في مادة  
سجستان قوله : وفي شرط أهل سجستان على المسلمين لا فتحوها أن لا يقتل في بلادهم قنفذ  
ولا بصاد ، لأنهم كثيرو الأفاعي ، والقنفذ ناكل الأفاعي ، فلما من بيت الأوفية  
فانفذ . — وقال بلوترك : أن القنفذ حرمة عند المحوس .



أجابه هر مزد :

هو السلحفاة الشيطانية ، يا سيديتما زرادشت ، التي تسميها العامة (زيريميا كا) .  
هذه هي المخلوقة الرديئة التي من بين مخلوقات الروح الشريرة تذهب ، كل  
ليلة من منتصف الليل إلى طلوع الشمس ، تقتل آلافاً من مخلوقات الروح  
الخير (١٣٩) .

فإذا قتل رجل ، يا سيديتما زرادشت ، السلحفاة الشيطانية التي تسميها  
العوام زيريميا كا ، يكون ذلك كفارة عن أفكاره ، كفارة عن أقواله ، كفارة  
عن أفعاله : تغفر خطاياها الفكرية ، تغفر خطاياها القولية ، تغفر خطاياها الفعلية .

إذا قتل رجل كلب راع أو كلب حراسة أو كلباً سائماً أو كلباً معلماً (للصيد) ،  
تذهب روحه أنه مرضوضة أكثر مما لو ذهب في غابة عالية فد جعل الذئب  
يستولي الدمار عليها .

حينما يموت لا تأتي روح لمساعدته في الآخرة في أنفه وجرحه ، والكلبان  
الذئبان يحرسان الجسر لا يأتیان حينما يموت لمساعدته في الآخرة في أنفه  
وجرحه .

إذا ضرب رجل كلب راع ضربة عطلته ، إذا قطع أذنه أو قص رجليه  
فدخل الحص أو الذئب الدوار دون أن ينبه وعض وعقر ، يضمن الضرر  
وجرح الكلب ويجازى جزاء القطع .

إذا ضرب رجل كلب بيت ضربة عطلته ، إذا قطع أذنه أو قص رجليه  
فدخل الحص أو الذئب البيت دون أن ينبه وعض وعقر ، يضمن الضرر

(١٣٩) لأنها تضر بالكها النباتات .

وخرج الكلب ويجازي جزاء القطع .

إذا ضرب رجل كلب راع ضربة مميتة تنزع الروح من الجسد ، ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

ثمانمائة سوط وثمانمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ضرب رجل كلب بيت ضربة مميتة تنزع الروح من الجسد ، ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

سبعمائة سوط وسبعمائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ضرب رجل كلباً سائماً ضربة مميتة تنزع الروح من الجسد ، ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

ستائة سوط وستائة عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا ضرب رجل جرو كلب صيد ضربة مميتة تنزع الروح من الجسد ، ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

خمسائة سوط وخمسمائة عصا .

ومنه العقاب في ( جازو ) وفي ( فبزو ) وفي الدليل وفي ابن عرس حاد

الأسنان وفي التعلب دائم الركنض وفي كل ما خلق الروح الخير من  
الحيوانات الجيدة من نوع الكلب ما عدا كلب الماء .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

ما هي وظيفة كلب القطيع ؟

أجاب هرمزد :

يذهب ويحيى ( يوجه شئ ) ( ١٤٠ ) حول الدوار مترصداً النفس والذئب .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

ما هي وظيفة كلب البيت ؟

أجاب هرمزد :

يذهب ويحيى ، بعد ( هزة ) عن البيت مترصداً النفس والذئب .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

ما هي وظيفة الكلب السائب ؟

أجاب هرمزد :

ليس له شئ من هذه المزايا ، لا يطلب سوى قوته .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا أطعم رجل كلب راح غداً ردياً . أي خطيئة يكون قد ارتكب ؟

أجاب هرمزد :

يكون قد ارتكب خطيئة كما لو قدم في هذه الدنيا غداً سيئاً لرئيس منزل

( ١٤٠ ) الوجيه شئ ١٦ هزة واغزة ١٠٠٠ خطوة فتكون الوجيه شئ . مسافة  
١٦٠٠٠ خطوة .



من الدرجة الأولى .

يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

إذا أطعم رجل كلب بيت غذاء سيئاً أي خطيئة يكون قد ارتكب ؟

أجاب هرمزد :

يكون قد ارتكب خطيئة كما لو قدم في هذه الدنيا غذاء سيئاً لرئيس منزل

من درجة وسطى .

يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

إذا أطعم رجل كلباً سائياً غذاء سيئاً أي خطيئة يكون قد ارتكب ؟

أجاب هرمزد :

يكون قد ارتكب خطيئة كما لو قدم في هذه الدنيا غذاء سيئاً إلى رجل

فديس أنى منزله بصفة قسيس .

يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

إذا أطعم رجل جرو كلب صيد غذاء سيئاً أي خطيئة يكون قد ارتكب ؟

أجاب هرمزد :

يكون قد ارتكب خطيئة كما لو قدم في هذه الدنيا غذاء سيئاً لولد مولود

من أبوين فاضلين محاسب عن أعماله (١٤١) .

يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !

إذا أطعم رجل كلب راع غذاء سيئاً . ما يكون عقابه ؟

أجاب هرمزد :

(١٤١) يعني أنه قد بلغ الحلة وحزم يان ( كوسني ) بمراسية دينية وهو الخزانة الذي

لا يفرق خمر البارسي .

يكون في هذه الحالة به شوتانو ، بجهد مائتي سوط ومائتي عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أطعم رجل كلب بيت غذاء سيئاً ، ما يكون عقابه ؟

أجاب هر مزد :

تسعين سوطاً وتسعين عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا أطعم رجل كلباً سائياً غذاء سيئاً ، ما يكون عقابه ؟

أجاب هر مزد :

سبعين سوطاً وسبعين عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا أطعم رجل جرو كلب صيد غذاء سيئاً ، ما يكون عقابه ؟

أجاب هر مزد :

خمسین سوطاً وخمسين عصا .

إن الشيخوخة في هذه الدنيا ، يا أسيتاما زرادشت ، تبكر عند الكلب

أسرع من سائر مخلوقات الروح الخير إذا بقي بلا أكل قريباً من ناس

يأكلون وحرس خاويًا . فليقدم له غذاء من اللبن والسمن مع اللحم . هذا

هو الغذاء الذي يستحقه الكلب .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا وجد في بيت أحد عباد مزدا كلب قد أنقطع صوته واختل إدراكه (١٤٢)

ما يصنع عباد مزدا ؟

(١٤٢) أي إذا أصيب بداء الكلب .

أجاب هرمزد :

يوضع في عنقه طوق ويسجر بساجور إذا كان خشبه صلباً وبساجورين  
إذا كان رخصاً ويربط الساجور بالطوق ، وإن كانا ساجورين فن الجانيين .  
إذا لم يفعل ذلك وجرح الكلب منقطع الصوت ومختل الادراك غنمة أو  
إنسانا : يعاقب بالقطع .

إذا قتل في المرة الأولى غنمة أو جرح إنساناً . تصلم أذنه اليمنى .

إذا قتل ثانية غنمة أو جرح إنساناً ، تصلم أذنه اليسرى .

إذا قتل ثالثة غنمة أو جرح إنساناً ، تحز رجليه اليمنى .

إذا قتل رابعة غنمة أو جرح إنساناً ، تحز رجليه اليسرى .

إذا قتل خامسة غنمة أو جرح إنساناً ، يمتز ذنبه .

إذا لم يربط الساجور بالطوق ، يسجر من الجانيين . فإذا لم يفعل ذلك  
وجرح الكلب منقطع الصوت ومختل الادراك غنمة أو إنسانا يعاقب على  
جرحه المجروح بالقطع .

يا خالق عالم الأجساد ، يا فدوس !

إذا وجد في بيت أحد عباد مزدا كلب لا يشم ومختل الادراك ، ما يصنع عباد مزدا ؟  
أجاب هرمزد :

يسعون في شغائهم كما يفعل لأمؤمن .

يا خالق عالم الأجساد . يا فدوس !

فإذا سمعوا ولم يتجسسوا ، ما يصنع عباد مزدا ؟

أجاب هرمزد ،

يوضع في عنقه طوق ويسجر بساجور إذا كان خشبه صلباً وبساجورين



إذا كان رخصاً ويربط الساجور بالطوق ، وإن كانا ساجورين من الجانبين .  
إذا لم يفعلوا ذلك يحتمل أن يقع الكلب الممدوم الشم ومخسل الادراك في  
حفرة أو بئر أو من مهواة أو في نهر أو في كهز فيجرح ، فإذا جرح  
نفسه هكذا يكون به شوتانو بسبب هذا الخطأ .

أنا ، هرمزد ، خلقت الكلب ، يازرادشت ، كامباً . ناعلاً . منتبهاً متيقظاً ،  
مسلحاً بأشنان حادة . يظلمه الانسان كي يحرس أمواله .  
أنا ، هرمزد ، جعلت الكلب في هذه الدنيا شيطناً يقاوم اللص عندما يكون  
إدراكه صحيحاً وقادراً على حراسة أموال الانسان .  
ومن يستيقظ من أدنى صوت ، يأسيتاما زرادشت ، لا يذهب لا اللص  
ولا الذئب بشيء . من يبتسه دون أن يفتبه الكلب . الكلب يقتل الذئب ، يمزق  
الذئب ، يطرد الذئب . يذوب كالثلج ( ١٤٣ ) .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
أي من هذين الذئبين أجدر بأن يقتل . هل الذي أولده كلب من ذئبة أم  
الذي أولده ذئب من كلبة ؟

أجاب هرمزد :  
من هذين الذئبين الذي يولد كلب من ذئبة ، يازرادشت القديس ، هو  
أجدر بأن يقتل من الذي يولد ذئب من كلبة .  
لأن الكلاب التي تولد من ذاك تهجم على كلب الراعي وكلب البيت والكلب  
السائب والكلب المدرب ، وينلف المزارع ويكون في السنة أنحس وأردأ .  
( ١٤٣ ) يعني يهرب ويتوارى فجأة .

وأضر بالمزارع من سائر الكلاب .  
والذئاب المولودة من ذاك تهجم على المزارع وتلتفها وتكون في السنة الخمس  
وأوداً وأضر بالمزارع من سائر الذئاب .

سمنار الكلب بناني طباع :

له طبع قسيس .

له طبع محارب .

له طبع فلاح .

له طبع زطي .

له طبع قاطع طريق .

له طبع لص .

له طبع عاهرة .

له طبع صبي .

هو يأكل الفضل كقسيس ، هو سهل الارضاء كقسيس ، صبور كقسيس  
يقنع بقطعة خبز قفار كقسيس . وفي هذه له طبع قسيس .  
يشي في الامام كمحارب ، يقاتل عن البقر النافع كمحارب ، هو الاون  
وهو الآخر في البيت كمحارب . وفي هذه له طبع محارب .  
هو منبه لا يتام إلا نوماً خفيفاً كفلاح ، هو الاون وهو الآخر في البيت  
كفلاح . وفي هذه له طبع فلاح .  
يجب أن يعني كزطي - يخرج من يقر به كزطي ، هو غير مهذب ومنقلب  
كزطي ، وفي هذه له طبع زطي .

يحب الظلام كقواطع طريق . يتجول في الليل كقواطع طريق ، يأكل بلا تأثم كقواطع طريق وبناء عليه يخون إذا استودع (١٤٤) كقواطع طريق .  
يحب الظلام كاص ، يتجول في الليل كاص ، يأكل بلا تأثم كاص . ففي هذه له طبع لص .

يحب أن يفني كعاهرة ، يجرح من يقرب منه كعاهرة ، يذهب بعيداً في الطرف كعاهرة ، غير مهذب ومتقلب كعاهرة . ففي هذه له طبع عاهرة .  
ينام كصي ، يذوب كالتلج كصي ، يذبح لسانه كصي . يحفر الأرض يديه كصي . ففي هذه له طبع صي .

عندما يدخل أحد هذين الحيوانين أحد بيوتني ، لا تبعدها منه أبداً :  
الكلب الحارس للفطيم والكلب الحارس للبيت . لم تكن تبني بيوتني على الأرض التي خلقها أهورا نو لم يكن هذان المخلوقان : الكلب الحارس للفطيم والكلب الحارس للبيت .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

عندما يموت كلب قد تلف نخاعه ونفدت نطقته ، أين تذهب روحه ؟  
أجاب هرمزد :

تذهب إلى منبع المياه ، يا أسيتاما زرادشت . هناك من هذه الكلاب  
يصنع كلبا ماء من ألف كلب وألف كلبة : يصنع زوجان ذكر وأنثى .  
من يقتل كلب ماء بسبب محلا يفني المراعي .

( يأتي بعد هذا تكرار لما جاء في ص ١٢٢ من : إلى ذاك الزمان ... إلى وكلا ) .

(١٤٤) يعني إذا ترك عنده طعام أسكاه .



## الفصل ١٤

سأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أيها الروح كثير الخير ، يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
إذا ضرب إنسان كلب ماء ( ناشئ من ألف كلب وكلبة ) ضربة ممتدة  
تزرع الروح من الجسد ، ما يكون عقابه ؟  
أجاب هرمزد :

يجلد عشرة آلاف سوط وعشرة آلاف عصا .  
لأجل تخلص نفسه يقدم بكمال التقوى إلى نار هرمزد عشرة آلاف حمل  
خشب صلب يابس منقى .  
لأجل تخلص نفسه يقدم بكمال التقوى إلى نار هرمزد عشرة آلاف حمل  
خشب رخص من الراسن أو اللبان أو الصبر أو الرمان أو أي كان من  
الأخشاب العطرية .

لأجل تخلص نفسه يقدم بكمال التقوى للمياه الصالحة عشرة آلاف مقدمة  
شراب مضافة إلى الهاوما ولبن بقره ، مياة نظيفة ومصفاة ، مياة نظيفاً  
من قبل رجل صالح ، مصفاة من قبل رجل صالح ومزوجة بالنبات المسمى  
( هذائهينا ) « الرمان » .

يقتل عشرة آلاف حية ترحف على بطنها .

يقتل عشرة آلاف هر : وما الهر إلا حية بصورة كلب ( ١٤٥ ) .

( ١٤٥ ) الحيوانات التي يكرهها الزرادشتي : الافاعي والحيات والعقارب والحراذيق  
والنواح اخرى من هذا القبيل وصفادع البر وصفادع الماء ، والسلاحف والسرطانات  
والجرذان والقار والتمل والذباب والجراد وخاصة الهر .

يقتل عشرة آلاف ساجدة .  
 يقتل عشرة آلاف ضفدع بري .  
 يقتل عشرة آلاف ضفدع مائي .  
 يقتل عشرة آلاف نملة سارقة للحنطة .  
 يقتل عشرة آلاف نملة من النوع السام ، القارصة .  
 يقتل عشرة آلاف دودة تعيش في الفائط .  
 يقتل عشرة آلاف ذبابة هائجة .  
 يردم في الأرض عشرة آلاف ثقب لفتنجهين .  
 لأجل تخليص نفسه يعطي بكال التقوى أناساً قديسين (١٤٦) أربع عشرة  
 مرة آلات النار .  
 وآلات النار هي مكنسة وزوج ملاقط ومنفاخ ، ودور عريض الأسفل  
 ضيق الرأس وفأس صغيرة حادة الفم حادة الطرف وسكين حادة الفم حادة  
 الطرف وجميع الآلات التي بها يحني عباد مزدا الحطب لنار مزدا .  
 لأجل تخليص نفسه يقدم بكال التقوى إلى أناس قديسين جميع آلات  
 الفسيس . وآلات الفسيس هي : الدرة وإناء الفحم والقدام (١٤٧) وقسالة  
 الحيات والسوط وإناء التقديم وإناء الخلط والتقسيم والمنحاز القانوني (١٤٨)  
 وكؤوس الهوما والبرسمن .

(١٤٦) يربد النفس .

(١٤٧) هو الذي يضعه الفسيس على أذنه مربوطاً ببطان وراء رأسه . يبلغ به نفسه  
 من أن يلوث النار ، ويسمونه ( يدام ) ويشترط فيه أن يتجاوز الفم بعدد أصابعه .  
 لا يجزي الفسيس حفلة دينية بدونه . ويستعمله كذلك عند الأكل كي لا يلوث الطعام .  
 يبلغ القصة بسرعة بعد اخراج النفس .

(١٤٨) يعني هارنا مع يدم .

لأجل تخلص نفسه يعطي بكان التغوى أناساً قديسين جميع آلات المحارب.  
وآلات المحارب هي :

الاول بيزك (١٤٩) .

الثاني سيف .

الثالث دهنوس .

الرابع فوس .

الخامس سرج مع كنانة وثلاثين سهماً أطرافها من نحاس أصفر .

السادس مقلاع مع وحق (١٥٠) وثلاثين حجر مقلاع .

السابع جوشن (١٥١) .

الثامن درع (سابقة) .

التاسع الفرغند (١٥٢) .

العشر الخوذة .

الحادي عشر الحزام .

الثاني عشر الزرد الوافي للفتحدين .

لأجل تخلص نفسه يعطي بكان التغوى أناساً قديسين جميع آلات الحراة  
وآلات الحراة هي :

سكة الفدان مع نير ووشاح ومساح ومنحاز حجر وجاروشة .

(١٤٩) البيزك هو الرمح القصير .

(١٥٠) الوحق : الحبل يرمى في انشوطه فيؤخذ به الدابة والالسان .

(١٥١) الجوشن : درع قصيرة تقي الصدر .

(١٥٢) فرغند : أصلها من الفارسية كواصند بكاف فزاي فارسية . هو توب

محمو بالفر الحام وحده أو مع القطن يلبس تحت الدرع .



من للحفر والحرث ومقدار من الفضة ومقدار من الذهب .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

كم من الفضة ؟

أجاب هرمزد : ثمن حصان .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

كم من الذهب ؟

أجاب هرمزد : ثمن جبل نخل .

لأجل تخلص نفسه يحفر بكمال التقوى لأناس صالحين جدول ماء جار .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

كم تكون أبعاد الجدول ؟

أجاب هرمزد : بعمق كلب وعرض كلب .

لأجل تخلص نفسه يقدم بكمال التقوى إلى أناس صالحين أرضاً زراعية

خصبة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

كم تكون أبعاد الأرض ؟

أجاب هرمزد : بقدر ما يسقيها هذا الماء إذا قسم إلى ساقبين .

لأجل تخلص نفسه يقدم بكمال التقوى إلى أناس صالحين زريبة بقر بنسج

( هزات ) ونسج ( نمتات ) .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

كم تكون أبعاد الزريبة ؟

أجاب هرمزد : تكون باثني عشر صف معالف في قسمها الأكبر وتسعة

صفوف معالف في قسمها الأوسط وستة صفوف معالف في قسمها الأصغر .  
لأجل تخلص نفسه يقدم بكمال التقوى إلى أناس صالحين فرائشاً جميلاً مع  
ملاآت وعناد .

لأجل تخلص نفسه يزوج بكمال التقوى رجلاً صالحاً فتاة بكر آلم يطعمها  
أحد .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

أي نوع من الفتيات ؟

أجاب هرمزد : أخته أو بنته ، بالغة ، مع فرطها . قد تجاوزت الخامسة  
عشر .

لأجل تخلص نفسه يقدم بكمال التقوى إلى أناس صالحين ستة رؤس من  
الماشية الصغيرة مرتين .

بربي مرتين سبعة أجراء .

بنثي ، مرتين سبع قناطر على الأقفية .

يصلح مرتين تسع حدائق مهمة .

بنظف مرتين تسعة كلاب من الجرب وقراد الأذن والفساد ومن جميع  
الأمراض التي تعزّي جسد الكلاب .

يشبع مرتين تسعة أناس من اللحم والخبز والشراب أو الخمر ،

هذا هو العقاب وهذا هو التكفير الذي يخلص المؤمن الخاضع للتكفير ،

لا الذي لا يخضع له ، هذا (الآخر) سيذهب ويسكن دار الدروج لا عمالة .  
أشبه فهو هو .

## الفصل ١٥

كم عملاً يوجد بين الأعمال التي ترتكب في هذه الدنيا إذا ارتكبت دون توبة ودون كفارة تجعل مرتكبها به شوتانو؟  
أجاب هر مزد:

يوجد منها خمسة: يا زرادشت القديس.

الأول من هذه الأعمال هو عمل رجل ينقل مؤمناً إلى دين آخر: إلى شريعة أخرى، إلى مذهب أدنى، بضله وهو مالك لشعوره وعقله تماماً. من عمل هذا يصبح به شوتانو.

الثاني من هذه الأعمال هو عمل رجل يعطي كلباً بحرس القطيع أو كلباً بحرس البيت عظاماً صلبة جداً أو أغذية زائدة الحرارة.

فاذا نشبت هذه العظام في فكه أو وقعت في حلقه أو أحرقت هذه الأغذية الزائدة الحرارة فيه أو لسانه يمكن أن يحصل له منها ضرر، فان حصل له منها ضرر، يصبح من عمل ذلك به شوتانو.

الثالث من هذه الأعمال هو عمل رجل يضرب كلبه لاقحاً أو يعدو خلفها أو يصيح خلفها أو يصفق بيديه خلفها.

فاذا وقعت الكلبة في حفرة أو في جب أو في وحدة أو في جمدول أو في قنائة، يمكن أن يحصل لها من وقعها ضرر، فان حصل لها منها ضرر، يصبح من عمل ذلك به شوتانو.

الرابع من هذه الأعمال هو عمل رجل يظن امرأة عندها السيلانات البيض أو هي حائض تدعى. من عمل ذلك يصبح به شوتانو.



الخامس من هذه الاعمال هو عمل رجل يظا امرأة حاملا سواء كانت ندر  
لبناً أم لم تكن، يمكن أن يحصل لها من ذلك ضرر، فإن حصل لها منه ضرر،  
يصبح من عمل ذلك به شوتانو.

إذا زنى رجل بفتاة، عند أهلها كانت أم لم تكن عند أهلها، قد سلمت إلى  
زوج أم لم تسلم، وأحبها، فعلى هذه الفتاة أن لا تقشبت بحلب الحيض  
خلافاً للطبيعة (بالاسقاط) بواسطة ماء او بحشائش خجلا من الناس.

إذا زنى رجل بفتاة، عند أهلها كانت أم لم تكن عند أهلها، قد سلمت إلى  
زوج أم لم تسلم، وأحبها، فعلى هذه الفتاة أن لا تقشبت باتلاف جنينها  
خجلا من الناس.

فإن اتلفت الفتاة جنينها خجلا من الناس، يكون الابوان كلاهما مذنيين،  
الآب والام يكونان مشتركين في القتل، الآب والام يعاقبان على هذا  
القتل بالقصاص.

إذا زنى رجل بفتاة، عند أهلها كانت أم لم تكن عند أهلها، قد سلمت إلى  
زوج أم لم تسلم، وأحبها، وقالت أنا حبلى من هذا الرجل، وقال الرجل:  
اطلبي من المعجوز أحد هذه العقاقير المسقطة، وأنت المعجوز إليها بالبنج أو  
بال (شمتة) (?) أو بعقار يقتل في الرحم أو عقار يخرج الجنين أو أي عقار  
من هذه الحشائش المسقطة وقالت لها اتلني الجنين، يكون الرجل والفتاة  
والمعجوز مذنيين على السواء.

إذا زنى رجل بفتاة، عند أهلها كانت أم لم تكن عند أهلها، قد سلمت إلى  
زوج أم لم تسلم، وأحبها، وحب عليه إعاشتها إلى أن يولد الولد، فإن لم يغم

باعثتها وحصل ضرر الولد من عدم العيش المناسب ، يعاقب بسبب ضرر الولد بالقصاص .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا كانت قد أقرب ، فمن من عباد مزدا تأخذ إعاشتها ؟

أجاب هر مزد :

إذا زنى رجل بفتاة ، عند أهلها كانت أم لم تكن عند أهلها ، قد ساءت إلى

زوج أم لم تسلم ، وأحبها ، يقوم بإعاشتها إلى أن يولد الولد .

فإن لم يقوم بإعاشتها ... الخ .

هذا الواجب يكون في ما يختص بجميع الأنثى ، ذوات رجلين كن أم أربع .

فذاة الرجلين هي المرأة ، وذاة الأربع هي الكلبة .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا دنا نتاج كلبة ، من يقوم بتغذيتها من عباد مزدا ؟ (١٥٣) .

أجاب مزدا :

الرجل الذي يكون منزله أقرب إلى مكانها يجب عليه أن يغذيها ، يغذيها

إلى أن تكون صغارها قد ولدت .

فإن لم يغذيها وحصل ضرر للصغار من جراء عدم الغذاء اللازم ، يعاقب

بسبب ضررها بالقصاص .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا دنا نتاج كلبة في حظيرة إبل ، من يقوم بتغذيتها من عباد مزدا ؟

(١٥٣) يقصد الكلبة السائبة لأن كلبة الراعي وكلية البيت لها من يطعمها .

أجاب هر مزد :

منشىء حظيرة الابل هذه أو شاغلها يجب عليه أن يغذيها ، يغذيها إلى أن  
تكون صغارها قد ولدت .

فإن لم يغذيها وحصل ضرر للصغار من جراء عدم الغذاء اللازم ، يعاقب  
بسبب ضررها بالقصاص .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا دنا نتاج كلبه في اصطبل خيل ، من يقوم بتغذيتها من عباد مزدا ؟

أجاب هر مزد :

منشىء اصطبل الخيل هذا أو شاغله يجب عليه أن يغذيها ، يغذيها إلى ...  
فإن لم يغذيها ... الخ .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا دنا نتاج كلبه في زريبة بقر ، من يقوم بتغذيتها من عباد مزدا ؟

أجاب هر مزد :

منشىء زريبة البقر هذه أو شاغلها يجب عليه أن يغذيها ، يغذيها إلى ...  
فإن لم يغذيها ... الخ .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا دنا نتاج كلبه في صبرة غنم ، من يقوم بتغذيتها من عباد مزدا ؟

أجاب هر مزد :

منشىء صبرة الغنم هذه أو شاغلها يجب عليه أن يغذيها ، يغذيها إلى ...

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس :

إذا دنا نتاج كلبه على حائط زريبة ، من يقوم بتغذيتها من عباد مزدا ؟



أجاب هرمزد :

بأنى هذا الحائط أو واضع اليد عليه يجب عليه أن يغذيها ، يغذيها إلى ...

فان لم يغذيها ... الخ .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا دنا تاج كبة في حفرة ، من يقوم بتغذيتها من عباد مزدا ؟

أجاب هرمزد :

حافر الحفرة أو مالكها يجب عليه أن يغذيها ، يغذيها إلى أن ... فان لم

يغذيها ... الخ .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا دنا تاج كبة في حقل ، من يقوم بتغذيتها من عباد مزدا ؟

أجاب هرمزد :

الذي يحرث الحقل أو مالكه يجب أن يغذيها ، يغذيها إلى أن ... فان ...

يعمل لها فراشاً من ( نموتنا ) ( ١٥٤ ) أو من أي كان من

الحشائش الصالحة لعمل فراش ويغذيها إلى أن تصير صفارها قادرة على حماية

نفسها وإعاشتها ؟

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

متى تصير هذه الصفار قادرة على حماية نفسها وإعاشتها ؟

أجاب هرمزد :

عندما تكون قادرة على أن تدور مرتين حول سبعة منازل . حينئذ يمكن

تركها شتاء كان أم صيفاً .

( ١٥٤ ) نبات مجهول ، لا بد أن تكون ألباقه لبنة ومثينة .

يجب تغذية صغار الكلاب إلى ستة أشهر ، والصبيان إلى سبع سنوات .  
النار : ابن هرمزد ، تحرس الكلبة كما تحرس المرأة . (١٥٥)

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
إذا أراد عباد مزدا أن يكون لهم نتاج قوي (١٥٦) ، ماذا يفعلون ؟  
أجاب هرمزد :

يجفر عباد مزدا هؤلاء حفرة في وسط صيرة الغنم عمقها نصف قدم إن كانت الأرض صلبة ، ونصف قامة إنسان إن كانت رخوة .

يبدأ بربط الكلبة بعيدة عن الأولاد وعن النار ابن مزدا وتلاحظ إلى أن يأتيها كلب من جهة ما ، ثم آخر ، ثم آخر ، كل واحد على حدة خوفاً من أن يعقر بعضهم بعضاً .

فالكلبة التي تكون لافحاً من ثلاث الفاحات تنزع وترضع جرواً واحداً قد حصل من عدة كلاب .

إذا قتل إنسان كلبة لافحاً من ثلاث الفاحات وتنجت وأتى لبنها ولها جرو واحد حاصل من عدة كلاب ، ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

سبعائة صوط وسبعائة عصا .

(١٥٥) جاء في السمر : عندما تحمل امرأة يجب اشتعال النار دوماً ، وعندما يولد الولد يعمل مدة ثلاثة أيام وثلاث ليال سراج أو نار وهي الأرجح كي لا تستقيم المديوات والزوجات أن تصره . فقد ورد في الكتب القدسية أنه لما خرج زرادشت من رحم أمه أتى شيطان ومعه مائة وخمسون شيطانا آخر في ثلاث ليال متتابعات لاجل إهلاكه فكتمهم كلاراً وألوا النار ولوا منهزبين دون أن يستطيعوا منه يسوء .  
(١٥٦) يعني كلباً قوياً .

## الفصل ١٦

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا كان في بيت أحد عباد مزدا امرأة عندها سيلانات بيض أو أناها  
الحيض ورأت الدم ما يفعل عباد مزدا ؟  
أجاب هرمزد :

يختارون طريقاً خالية من الحشب ومن النباتات والأشجار ، ويرشون على  
الأرض تراباً جافاً ويفرزون من الدار النصف أو الثلث أو الربع أو الخمس ،  
وإلا فمن الممكن أن يقع نظر المرأة على النار .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

على أي بعد عن النار ؟ على أي بعد عن الماء ؟ على أي بعد عن الباقات  
المخصصة للبرسمن ؟ على أي بعد عن المؤمن ؟  
أجاب هرمزد :

على خمس عشرة خطوة عن النار ، على خمس عشرة خطوة عن الماء ، على  
خمس عشرة خطوة عن الباقات المخصصة للبرسمن ، على ثلاث خطى عن المؤمن .  
يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

على أي بعد عن المرأة التي عندها سيلانات بيض أو أناها الحيض ورأت  
الدم يقف الانسان الذي يأتيها بفذاثها ؟  
أجاب هرمزد :

على بعد ثلاث خطى عن المرأة التي عندها سيلانات بيض أو أناها الحيض  
ورأت الدم يقف الانسان الذي يأتيها بفذاثها .



على أي شيء يحمل خبزها ؟ على أي شيء يحمل شراب شعيرها ؟  
 في إناء حديد أو رصاص أو معدن عادي .  
 كم من الخبز يحمل إليها ؟ ما مقدار شراب الشعير الذي يحمل إليها ؟  
 أجاب هرمزد :  
 مرتين خبزاً يابساً ومرة شراب شعير ، وإلا فإنها تمزق أكثر .  
 إذا مسها ولد ، تغسل يدها أولاً ثم يغسل جسمه .

إذا رأت المرأة الدم أيضاً بعد مضي ثلاث ليال ، تبقى في المنزل (١٥٧)  
 إلى أن تمضي أربع ليال .  
 فإذا رأت الدم أيضاً بعد مضي أربع ليال ، تبقى في المنزل إلى أن تمضي  
 خمس ليال .  
 فإذا رأت الدم أيضاً بعد مضي خمس ليال ، تبقى في المنزل إلى أن تمضي  
 ست ليال .  
 فإذا رأت الدم أيضاً بعد مضي ست ليال ، تبقى في المنزل إلى أن تمضي  
 سبع ليال .  
 فإذا رأت الدم أيضاً بعد مضي سبع ليال ، تبقى في المنزل إلى أن تمضي  
 ثمان ليال .  
 فإذا رأت الدم أيضاً بعد مضي ثمان ليال ، تبقى في المنزل إلى أن تمضي  
 تسع ليال .  
 فإذا رأت الدم أيضاً بعد مضي تسع ليال ، تكون الشياطين قد أصابوها  
 (١٥٧) يسمى هذا المنزل أرميشكاه أو دشتانستان .

بسبب عبادة وتمجيد الشياطين .

يختار عباد مزدا طريقاً خالية من الخشب ومن النباتات والأشجار .  
ويحفرون في الأرض ثلاثة تقوُب ، يفسلون بها عند اثنين من هذه التقوُب  
بول الثور ، وعند الآخر بالماء .

ويقتلون حشرات : في الصيف مائتي نملة سراقفة للحبوب ، وفي الشتاء  
مائتي حشرة من أي نوع كانت مما خلق أهرمن .

إذا أخفى أحد عباد مزدا حيض امرأة عندها سيلانات بيض أو كانت  
حائضاً وقد رأت الدم ، ما يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

هذا عمل بهشوتانو : يجلد مائتي سوط ومائتي عصا .

يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !

إذا لمس رجل بشهوة امرأة جسم امرأة عندها سيلانات بيض أو قد  
حاضت ورأت الدم بحيث تصير السيلانات حيضاً أو يصير الحيض سيلانات ، ما  
يكون جزاؤه ؟

أجاب هرمزد :

في أول مرة يقترب منها ، في أول مرة يضطجع بجانبها يجلد ثلاثين سوطاً  
وثلاثين عصا .

في ثاني مرة يقترب منها ، في ثاني مرة يضطجع بجانبها يجلد خمسين سوطاً  
وخمسين عصا .

في ثالث مرة يقترب منها ، في ثالث مرة يضطجع بجانبها يجلد سبعين سوطاً وسبعين عصا .

في رابع مرة يقترّب منها، في رابع مرة يضطّجع بجانبها ويدخل تحت الثياب  
أو يدخل بين الفخذين اللذين، ولكن بدون إنزال، ما يكون جزاؤه ؟  
أجاب هرمزد :

يجلد تسعين سوطاً وتسعين عصا .

الرجل الذي يجامع امرأة عندها سيلانات بيض أو هي حائض وقد رأت  
الدم جماعاً تاماً ، هذا الرجل يكون قد فعل فعلاً قضيعاً كما لو شوى جسد ابن  
له مصاباً بالـ ( نانهزا ) ( ١٥٨ ) وجعل دهنه يسيل على النار .  
جميع الأشرار : تجسّدات الدروج ، يحتقرون القاضي : جميع محتقري  
القاضي هم آتاس لا شريعة لهم ، جميع الذين لا شريعة لهم كفرة ، جميع الكفرة  
يستحقون الموت .

## الفصل ١٧

سأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أيها الروح كثير الخير ، يا خالق عالم الأجساد : يا قدوس !  
ما هو الفعل المميت بقوة أكثر ، وبه يقدم الناس للشياطين ؟ ( ١٥٩ ) .  
أجاب هرمزد :

هو كون الناس لما يمتشطون ويقصون شعورهم أو يفامون أظافرهم بتركوتها  
تسقط في ثقب أو في شق .

فمن جراء هذه الخالفة لأصول الدين يخرج من الأرض ذنوات ، من

( ١٥٨ ) راجع من ٨٧ الحاشية ٩٣ بخصوص نانهزا .

( ١٥٩ ) كل مخالفة للدين تعتبر تقدمة تقدم للشياطين يفوون بها .



جاء هذه الزلة المخالفة لأصول الدين يخرج من الأرض حشرات تسمى  
بالفعل تأكل الحب في الأهراء والثياب في الأصونة .

فأنت ، يا زرادشت ، لما تمسح أو تقص شعرك أو تغلم أظافرك في العمام  
المادي هذا ، تأخذها حلالاً ، يا زرادشت ، وتذهب بها إلى بعد عشر خطى  
عن المؤمنين ، إلى عشرين خطوة عن النار ، إلى ثلاثين خطوة عن الماء ،  
إلى خمسين خطوة عن الباقات المخصصة للبرسم .

وتحفر ثقباً عمقه عشر أصابع إن كانت الأرض صلبة ، واثنتي عشر إصبعاً  
إن كانت الأرض رخوة ، وتضع فيه الشعر نالياً جهرأ هذه الكلمات المنصورة :  
« لا تجله مكافأة أثبت مزدا أهورا الثباتات » (١٦٠) .

ثم تحفر حوله بسكين معدن ثلاثة أقدام أو ستة أقدام أو تسعة أقدام ، وتلو  
ال ( أهونا قاثيريا ) ثلاث مرات أو ست مرات أو تسع مرات .

وللاظافر تحفر ثقباً في خارج الدار عمقه بقدر العقدة الأخيرة من المختصر  
وتضع فيه الاظافر نالياً هذه الكلمات المنصورة :

« الأشياء التي ينادي بها المطهرون بواسطة » أشا » (١٦١) و  
« فوهو منو » (١٦٢) .

ثم تحفر حوله بسكين معدن ثلاثة أقدام أو ستة أقدام أو تسعة أقدام ، وتلو

(١٦٠) بيت من المنظومات المسماة كافي شعر بأنه يرسل إلى اث الثباتات هي شعر  
الأرض . وفي كتاب الهنديش الأكبر أن الجلد هو كالسقاء ، واللحم كالارض ، والعظام  
كالجبال ، والعروق كالأنهار . والدم في الجسد كاللحم في البحر ، والاشعبار كالنباتات ،  
والزغب كالفراشات .

(١٦١) هذا بيت من الكائنات .

(١٦٢) الخير ، الفضيلة .

١١ (أهونا قاثيريا) ثلاث مرات أو ست مرات أو تسع مرات .  
وتقول : « أيها الطائر (أشو - زشتا) (١٦٣) أخبرك ، أخصص لك هذه  
الاطفار . ليكن لك بعددها نيازك وسكا كين ، أقواس وسهام ذات أجنحة  
صفر وحجارة مقلاع ضد شياطين مازنه » .

إذا لم تخصص هذه الاطفار للطائر آشو - زشتا . تصير في أيدي شياطين  
مازنه بعددها نيازك وسكا كين وأقواساً وسهاماً ذات أجنحة صفر وحجارة  
مقلاع .

✓ جميع الاشرار . نجسداات اندروج ، يحفرون القاضي ، جميع محفري  
القاضي هم أناس لا شريعة لهم ، جميع الذين لا شريعة لهم كفرة ، جميع الكفرة  
يستحقون الموت .

## الفصل ١٨

✓ قال هرمزد : كثيرون هم ، يزرادشت القديس ، الذين يحملون قدماً غير  
قانوني وهم غير راسخين في الدين . إنهم يكذبون عندما يسمون أنفسهم  
قسيين . لا تسمهم قسيين ، يزرادشت القديس .

قال هرمزد : يمسك أحدهم بيده فتاة حشرات غير قانونية وهو غير راسخ  
في الدين ، يكذب حين يسمي نفسه قسيماً . لا تسمه قسيماً ، يزرادشت  
القديس .

قال هرمزد : يمسك بيده غصناً غير قانوني وهو غير راسخ في الدين .

---

(١٦٣) جاء في الصدر : ان هرمزد خلق طائراً يسمى آشو - زشتا ويدعى بطائر  
بهمن ايضاً ، وهو اليوم ، ياكل الاطفار .

يكذب حين يسمي نفسه قسيساً ، لا تسمه قسيساً ، يا زرادشت الفديس .  
 قال هرمزد : يستعمل درة غير قانونية وهو غير راسخ في الدين . يكذب  
 حين يسمي نفسه قسيساً . لا تسمه قسيساً ، يا زرادشت الفديس .  
 من ينام طول الليل دون أن يقدم التقدمة ويرقل التسابيح . دون أن  
 يدرس ويحارس ، دون أن يتعلم ويعلم طامعاً في الحياة الأبدية ، يكذب حين  
 يسمي نفسه قسيساً . لا تسمه قسيساً ، يا زرادشت الفديس .  
 / تسمي قسيساً ، يا زرادشت الفديس . من يسهر طول الليل يفشد الحكمة  
 المقدسة التي تخص الانسان من الضيق وتوسع قلبه وتمنحه سلامة الضمير  
 أمام جسر جنقات وتوصله إلى العالم ، عالم القديسين ، عالم الجنة الأعلى .  
 سلمي إذن ، أيها الانسان الطاهر ، أنا الخالق كثير الخير ، كثير العلم ،  
 خير من يجيب على الأسئلة . سلمي لكن فيها أفضل ، سلمي لكن فيها أسعد .  
 وسأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أيها الروح الكثير الخير ، يا خالق عالم الأجساد ، يا فديس :  
 من هو الرجل الذي يجلب الخراب غير المبرر ؟  
 أجاب هرمزد :

هو الرجل الذي يعلم ديانة رديئة ، يا أسينا زرادشت ، هو الذي يضي  
 عليه ثلاثة فصول ربيع متوالية دون أن يتحزم بالحزام المقدس ( ١٦٤ ) دون

( ١٦٤ ) هو ( ١١ ) ( سكوسني ) الحزام الذي لا يفارق الزرادشتي أبداً ، هو العلامة  
 الفارقة لجماعة الزرديين والرابطة التي تربط الزرادشتي بها . وهو حزام محبوف مرسوم من  
 ٧٢ خيط صوف أبيض يلف على الحصر ثلاث لغات ترمز إلى فروض الزرادشتي الثلاثة :  
 الانسكار الصالحة ، الاقوال الصالحة ، الاعمال الصالحة . والعدد ٧٢ يقابل هاآت الالهة  
 ١١ ٧٢ . وهذه الخيوط منحومة بستة خيوط غليظة كل واحد منها مؤلف من اثني عشر



أن يثلو الكفانا ، دون أن يقدم التقدمة للمياه الصالحة .  
 / فمن رفع إلى الفضاء الطلق رجلاً حبيس الضيق كهذا ، يكون قد فعل شراً  
 كما لو ضرب عنق إنسان .  
 / لأن بركة شرير كافر ملحد لا تعدى شفتيه ، وبركة الثانية لا تعدى  
 لسانه ، والثالثة لا شيء ، والرابعة تعود على نفسه بالامنة .  
 / ومن أعطى شريراً كافراً ملحداً هو ما مهياً أو مقدمة مخصصة ، يكون قد  
 فعل شراً كما لو ساق على قرى عباد مرذا جيشاً مؤلفاً من ألف فارس وذبح  
 الناس واقتاد المواشي .

سئل : أيها الإنسان الطاهر ، أنا الخالق كثير الخير ، كثير العلم ، خير من  
 يجيب على الأسئلة ، سئلني لتكون فيها أفضل ، سئلني لتكون فيها أسعد .  
 سأل زرادشت هرمزد :

من هو « اسراؤوشا فارمز (١٦٥) اسراؤوشا (١٦٦) القديس القوي ،  
 تجسد الطاعة ، ذي السلاح المذلل ، والذي هو ملك ؟  
 أجاب هرمزد :

— خيطا . وهذه الخيوط الغليظة هي بعدد ( السكاهنبار ) الأعياد القصية الستة عدهم .  
 وهذا الخزام يقصل القسم العلوي من الإنسان وهو القسم المختص بهرمزد من القسم  
 السفلي المختص بأهرمن . — وعندهم القبيص السمي ( سدمره ) « صدره ، صدر »  
 وهو ذو كين له جيب صغير امام الكريبان « الجريان » وهو جيب الأعمال الصالحة ،  
 على المؤمن لابس السدمره أن ينظر إلى الكريبان ويسأل نفسه هل هو مخلوق بعمل  
 صالحة .

(١٦٥) اسراؤوشا فارمز : مر تعريفه في الحاشية ٨٣ من ٧٠ وهو هنا مضاف  
 والكلمة التي بعده وهي اسراؤوشا مضاف إليه .  
 (١٦٦) اسراؤوشا : جني الطاعة القديسة الالهية .

هو الطائر المسمى « پرودرش Parōdarsh » (١٦٧) الذي تسميه العامة  
« كهركتاس Kahrkatas » (١٦٨) يا أحييتا ما زرادشت، هو الطائر الذي  
يُصبح في ساعة « اوشه Ushah » الفديرة « آخر النصف الأخير من  
الليل » (الغيشة) :

« قوموا : يا ناس ، احمداوا القداسة الكاملة ، احنقروا الديوات : هوذا  
« بوشيانسا » (١٦٩) ذو الأيدي الطويلة يسقط عليكم : يريد أن يعيد إلى  
النوم جميع الأحياء عندما يستيقظون ، قائلاً : تم أيها الإنسان المسكين ، لم  
يحن الوقت بعد .

« ثلاثة أشياء حسنة لا تعاطوها : الفكر الصالح ، القول الصالح ، العمل  
الصالح . تعاطوا ثلاثة أشياء قبيحة جداً : الفكر السيء ، القول السيء ، العمل  
السيء . »

في الثلث الأول من الليل يدعو آتر Atar « النار » بن أهورا مزدا  
صاحب الدار إلى نجدة :

« يا صاحب الدار ، شد حزامك ، اغسل يديك ، اذهب وخذ خشباً  
واتني به ، اشعل في خشباً طاهراً جداً قد أخذ بأيد مفسولة جيداً . هوذا  
( آزي ) ( ١٧٠ ) مخلوق الديوات يقتني ويريد أن أغادر الدنيا . »

في الثلث الثاني من الليل يدعو آتر بن أهورا مزدا الفلاح إلى نجدة :

(١٦٧) هذا يضاهي نونا ما اسم ذلك العرش .

(١٦٨) كهركتاس : عليها محرفة من ( كريكنداجو ) الواردة في كتاب الهندوكين  
|| ( فدا ) .

(١٦٩) بوشيانسا : شيطان نوم الكسل .

(١٧٠) آزي : شيطان الحر من والشمراة ، يطلق النار بإسكاه الخشب

« أيها الفلاح ، قم ، شد حزامك ، اغسل يديك ، اذهب وخذ خشباً  
واتني به ، اشعل في خشباً طاهراً جداً قد أخذ بأيدي مغسولة جيداً . هوذا  
( آزي ) مخلوق الديوات يقيني ويريد أن أغادر الدنيا » .  
وفي الثلث الثالث من الليل يدعو آتر بن أهورا مزدا القديس ( اسراؤوشا )  
إلى نجاته :

« تعال ، يا اسراؤوشا القديس ذا القدر المعتدل . هوذا آزي مخلوق الديوات  
يقيني ويريد أن أغادر الدنيا » .

حينئذ يوقف القديس اسراؤوشا الطائر المسمى برودرش الذي تسميه العامة  
كهركتاس ، فيصيح الطائر في ساعة أوشه القديرة :

« قوموا ، ياناس ، احمداوا القداسة الكاملة ، احتقروا الديوات : هوذا  
بوشيانسا ذو الأيدي الطويلة يسقط عليكم : يريد أن يبعد إلى النوم جميع  
الأحياء عندما يستيقظون قائلاً : نعم ، أيها الإنسان المسكين ، لم يحن الوقت  
بعد . ثلاثة أشياء حسنة لا تعاطوها : الفكر الصالح ، القول الصالح ، العمل  
الصالح . تعاطوا ثلاثة أشياء قبيحة جداً : الفكر السيئ ، القول السيئ ، العمل  
السيئ . »

حينئذ يقول الصديق المضطجع على فراشه لصديقه : انقم ، لقد أبقضنا  
الديك .

فالذي يقوم أولاً من الاثنين يدخل الجنة .

الأول من الاثنين الذي يأتي آتر بن أهورا مزدا بخشب طاهر جداً بأيدي  
مغسولة جيداً ، يرضى عنه آتر بلا كدر ويكون قد شبع فيباركه :

« ليكن لك قطمان من البقر والأولاد المذكور ! ليكن لك ما تمنى نفسك



وما يتعنى وجدانك ! لتعش في سرور الوجدان في جميع الليالي التي  
تعيشها ! » .

هذه هي البركة التي يبارك بها آثر من يأتيه بخشب يابس قد نظر إليه ضياء  
النهار وطهره بارادة تقية .

من يعطي بكال التقوى مؤمناً زوجين برودرش ، ذكراً وأنثى : يا اسيتاما  
زرادشت : يكون كأنه أعطاه قصرأ ذا ألف عمود وألف عارضة وعشرة  
آلاف نافذة كبيرة وعشرة آلاف طاقة .

ومن يعطي مؤمناً بقدر جسم طائري برودرش ، لن أسأله مرتين ، أنا  
هرمزد ، عند دخوله الجنة .

سأل القديس اسراؤوشا الدروج موجهاً إليها ضربة يدبوسه :  
دروج ، يا شقية ، يا عديمة الخير ! أصبح انك وحدك في عالم الأحياء  
تدين دون أن يقربك ذكر ؟

أجابت الدروج الشيطانية :  
كلا : أيها القديس اسراؤوشا ذا القد المعتدل ! غير صحيح أنني وحدي في  
عالم الأحياء الد دون أن يقربني ذكر .

لأن لي أربعة ذكور يحبلوني كما يحبل سائر الذكور الاناث بوضعهم  
النطفة فيهن .

فسأل القديس اسراؤوشا الدروج موجهاً إليها ضربة يدبوسه :  
دروج ، يا شقية ، يا عديمة الخير ! من هو أول ذورك ؟  
أجابت الدروج الشيطانية :

أياها القديس اسراؤوشا ذا القامة المديدة ! أول ذكوري هو من إذا طلب  
منه المؤمن شيئاً لا يتصدق عليه ولو بشيء زهيد من الأموال التي جمعها .  
هذا هو الذي يحبني كما يحب سائر الذكور الأنثى بوضعهم النطفة فيهن .  
فسأل القديس اسراؤوشا الدروج موجهاً إليها ضربة بدبوسه :  
دروج ، يا شقية ، يا عديمة الخير ! وكيف يبطل ذلك ؟  
أجابت الدروج الشيطانية :

أياها القديس اسراؤوشا ذا القامة المديدة ! إن ما يبطل ذلك هو أن  
يتصدق الرجل على مؤمن ولو بشيء زهيد من الأموال التي جمعها ، دون  
أن يطلب منه .

بهذا يفني حلي كما يفعل ذئب ذو أربع قوائم بقلعه الجنين من بطن أمه .  
وسأل القديس اسراؤوشا الدروج موجهاً إليها ضربة بدبوسه :  
دروج ، يا شقية ، يا عديمة الخير ! ومن هو ثاني ذكورك ؟  
أجابت الدروج الشيطانية :

أياها القديس اسراؤوشا ذا القامة المديدة ! ثاني ذكوري هو من إذا بال  
يترك بوله يسيل على مفصل قدمه .

هذا هو الذي يحبني كما يحب سائر الذكور الأنثى بوضعهم النطفة فيهن .  
فسأل القديس اسراؤوشا الدروج موجهاً إليها ضربة بدبوسه :  
دروج ، يا شقية ، يا عديمة الخير ! كيف يكون إبطال ذلك ؟  
أجابت الدروج الشيطانية :

أياها القديس اسراؤوشا ذا القامة المديدة ! إن ما يبطل ذلك هو أن يقوم  
الإنسان ويتعد ثلاث خطوات ويتلو ثلاث مرات ( أهونا فائيريا ) وسرتين

(مهتم) وثلاث مرات (هخشرونه ماني) وينشد الآهونا ثائيريا ويقدم  
(بينه هانام) (١٧١).

بهذا يعني حملي كما يفعل ذئب ذو أربع قوائم بقلعه الجنين من بطن أمه .  
وسأل القديس اسراؤوشا الدروج موجهاً إليها ضربة بدبوسه :  
دروج ، يا شقية ، يا عدية الخير ! ومن هو ثالث ذكورك ؟  
أجابت الدروج الشيطانية :

أيها القديس اسراؤوشا ذو القامة المديدة : ثالث ذكوري هو الرجل الذي  
بقي نطفته في النوم (يحلم) .

هذا الرجل يحلني كما يحل سائر الذكور الاناث بوضعهم النطفة فيهن .  
فسأل القديس اسراؤوشا الدروج موجهاً إليها ضربة بدبوسه :  
دروج ، يا شقية ، يا عدية الخير ! كيف يكون إبطال ذلك ؟  
أجابت الدروج الشيطانية :

أيها القديس اسراؤوشا ذو القامة المديدة : لأجل إبطال ذلك يجب على  
المرء عندما يستيقظ أن يقول ثلاث مرات (أهونا ثائيريا) ومرتين (مهتم)  
وثلاث مرات (هخشرونه ماني) ثم ينشد الآهونا ثائيريا ويقدم  
(بينه هانام) .

بهذا يعني حملي كما يفعل ذئب ذو أربع قوائم بقلعه الجنين من بطن أمه .  
وحينئذ يقول لاسينا آرمتي :

يا اسينا آرمتي ، أودعك هذا الرجل : ردي هذا الرجل (١٧٢) في

(١٧١) هذه الاسماء الاربعة هي عناوين أدعية .

(١٧٢) هكذا كان قد أخذ اسينا آرماني « جني الارض » نطفة (كاو مرتين) .



ساعة العالم الجديد السعيدة (١٧٣) رد لي إياه علماً بالكائنات ، علماً باليسهنا والأجوبة على المسائل ، علماً ، فاضلاً قد تجسدت فيه الطاعة .  
ونسجه ( آثر دانا ) أو ( آثر سزا ) أو ( آثر زنتو ) أو ( آثر دهبو ) أو اسماً آخر مشتقاً من آثر « النار » .

وسأل القديس اسراؤوشا الدروج موجهاً إليها ضربة بدبوسه :  
دروج ، يا شقية ، يا عديمة الخير ! من هو رابع ذكورك ؟  
أجاب الدروج الشيطانية :

أيها القديس اسراؤوشا ذو القامة المديدة ! رابع ذكوري هو من كان من الرجال أو النساء ، قد جاوز الخامس عشرة ويمشي بلا حزام وقبض مقدسين .

لا يخطو أربع خطوات إلا وتكون ، نحن الديوات ، قد وضعنا فيه الموت إلى لسانه وشحمه ، فيذهب من ذلك الحين يخرب عالم الخير ، يذهب حاملاً الخراب في عالم الخير كالياتوات والزنديين ( الزنادقة ) ( ١٧٤ ) .  
سأل القديس اسراؤوشا الدروج موجهاً إليها ضربة بدبوسه :  
دروج ، يا شقية ، يا عديمة الخير ! كيف يكون إبطال ذلك ؟  
أجاب الدروج الشيطانية :

أيها القديس اسراؤوشا ذو القامة المديدة ! لا شيء يستطيع إبطال ذلك .

« كيومرت » الانسان الاول عندما كان في حالة النزع ومن هذه النطفة نبت كما نبت الثبات أول زوجين من البشر ( مسيا ) و ( مشيانا ) .  
( ١٧٣ ) يعني في الآخرة .  
( ١٧٤ ) ياتو : ساحر - زناد : من يدين بدين السحرة . ومنه كلمة زنديق للمبغض المؤمن .

عندما يمشي رجل أو امرأة قد جاوز الخامس عشرة بلا حزام ومقيص  
مقدسین ، لا يخطو أحدهما أربع خطوات إلا ونكون ، نحن الديوات ، قد  
وصعنا فيه الموت إلى لسانه وشحمه ، فيذهب من ذلك الحين بحرب عالم الخير ،  
يذهب حاملا الحراب في عالم الخير كالباتوات والزندین .

سلي ، أيها الانسان الطاهر ، أما الخالق كثير الخير ، كثير العلم . خير من  
يحبيب على الأسئلة ، سلي لتكون فيها أفضل ، سلي لتكون فيها أسعد .

سأل زرادشت هرمزد :

يا هرمزد ، من الذي يحزنك أشد الحزن ؟ من الذي يؤلمك أشد الألم ؟  
أجاب هرمزد :

هي العاهر ، يا اسبيتاما زرادشت ، التي تخلط فيها بذر الصالحين والطالحين ،  
عبدة الأصنام وغير عبدة الأصنام ، الخاطئين وغير الخاطئين .

نظرها بحجف ثلث المياه القوية المنحدرة من الجبال ، يا زرادشت ، نظرها  
يوقف نمو تلك النباتات الجميلة النابتة ذات الألوان الذهبية ، يا زرادشت .

نظرها يزيل ثلث قوة أسبينا ارمائي « جـسني الأرض » ، يا زرادشت .

فربها يزيل عن المؤمن ثلث أفكاره الصالحة وأفوائه الصالحة وأعماله الصالحة ،  
وثلث قوته وعزمه المتصر وقداسته .

أقول لك ، يا اسبيتاما زرادشت ، مخلوقات كهذه يستحق الموت أكثر من

الأفاعي ، أكثر من الذئاب العالوية ، أكثر من الذئبة الوحشية التي تهجم

على الزرائب ، أكثر من الضفدع مع صفارها الألف التي تهجم على الماء .

سلي ، أيها الانسان الطاهر ، أنا الخالق كثير الخير : كثير العلم ، خير من  
يجيب على الأسئلة ، سلمي لتكون فيها أفضل ، سلمي لتكون فيها أسعد .

فسأل زرادشت هرمزد :

إذا جامع رجل امرأة عندها سيلانات بيض أو قد حاضت ورأت الدم ،  
يفعل هذا وهو عارف بذلك تمام المعرفة ومالك لشعوره ، وهي أيضاً عارفة  
بذلك تمام المعرفة ومالكة لشعورها ، ما يكون العقاب ، ما تكون الكفارة ،  
كيف يكفر عن الخطيئة المرتكبة ؟

أجاب هرمزد :

إذا جامع رجل امرأة عندها سيلانات بيض أو قد حاضت ورأت الدم .  
فاعلا هذا وهو عارف بذلك تمام المعرفة ومالك لشعوره ، وهي أيضاً عارفة  
بذلك تمام المعرفة ومالكة لشعورها ، يضحى بألف رأس من الماشية الصغيرة  
ويأتي إلى النار بأحشاء هذه الضحايا (١٧٥) بورع مع مقدمة أنثى ، ويقدم  
الأكتاف إلى المياه الصالحة .

يقدم إلى النار بكمال التفوى ألف حمل خشب رخص من الراس أو اللبان  
أو الصبر أو الزمان أو أي كان من الأخشاب العطرية .

يشد ألف باقة من البرسم . ويقدم بكمال التفوى إلى المياه الصالحة ألف  
تقدمة شراب مضافة إلى الهاوما مع لبن بقرة مهيأة نظيفة ومصفاة ، مهيأة  
نظيفاً من قبل رجل صالح ، مصفاة من قبل رجل صالح وممزوجة بالنبات

(١٧٥) هذا أثر من منك تحريم الثيران ، ترك استعماله الاقليلا ، يدعون  
( زوهر آتش ) وهو مقدمة النار كما ان ( آب زوهر ) هو مقدمة الماء . ذكر سترابون  
الزوهر آتش فقال : « ان المحوس يضحون على النار قطعة من التراب » . وهذا عين ما أمرت  
به التوراة .



المسعى ( هذا ثانياً ) .

يقتل ألف حية من هذه الزاحفة على بطنها وألفين من النوع الآخر .

يقتل ألف ضفدع بري وألفي ضفدع مائي .

يقتل ألف غلة سراقفة للحبوب وألفين من النوع الآخر .

ينشئ ثلاثين جسراً على الأنهار .

يجلد ألف سوط وألف عصا .

هذا هو العقاب ، هذه هي الكفارة ، هكذا يكفر عن الخطيئة المرتكبة .

إذا عانى ذلك ، يكون قد تزود لعالم السعداء . وإذا لم يمان ذلك ، يكون

قد تزود لعالم الهالكين : العالم المظلم المكون من الظلمات وجبروتة

الظلمات .

## الفصل ١٩

من ناحية الشمال ، من أعماق ناحية الشمال انقض أهر من الممتلىء موتاً ،

ديو الديوات . وهكذا صاح أهر من الرديء الممتلىء موتاً : « يادروج !

انقض واقتل القديس زرادشت ! » .

انقض الدروج وهو الشيطان ( بوثني ) والتخريب غير المرثي الغدار .

بدأ زرادشت يتلو الأهورنا فاثريا :

« إرادة الرب هي قاعدة الخير . خيرات قوعومنو في الأعمال الجارية في

هذه الدنيا هي لأجل مزدا . من ساعد الفقير : يجعل أهورا يحكم » .

وقدم التقدمة لمياه ( فنكوهي داتيا ) « أراس » الصالحة ولفظ شهادة

الدين المزددي (١٧٦) .

دهشت الدروج وهربت : الشيطان بوثيقي والتخريب غير المرثي الغدار .  
قال الدروج لأهرمن : « أيها المعبذب أهرمن ، أني لم أجسد عبدا  
لاهلك أسيتاما زرادشت : عظيم جدا هو مجد القديس زرادشت » .  
رأى زرادشت ذلك فقال في نفسه : « إن الأشرار ، الديوات الرديئة ،  
تآمر على قلبي » .

نهض زرادشت . تقدم زرادشت دون أن تفتر عنه بالفكر السيئ ، وقسوة  
معيناته الخبيثة ، وأخذ بيده حجارة كبيرة : حجارة بمظم الحجارة التي تبني  
بها الدور ، القديس زرادشت هو أخذها من الخالق أهورامزدا .  
« أين ، من هذه الأرض الواسعة المدورة ذات الأطراف السحيقة ، أين  
تريد أن ترمي هذه الحجارة التي تمسكها وأنت على شاطئ » ( درمجا ) ( ١٧٧ )  
في بيت بوروشيبا ؟ » .

أجاب زرادشت أهرمن :

يا أهرمن أتردي ، أريد قتل مخلوقات الديوات ، أريد قتل النسو التي  
خلقتها الديوات ، أريد قتل الـ ( يريكا اختاناثي ) ( ١٧٨ ) منتظرا ولادة  
( ساوشيانث ) ( ١٧٩ ) المظفر من بحيرة ( كاسو ) من ناحية الفجر ، من  
( ١٧٦ ) وهي : أعلن أني أعبد مزدا ، وأبغى زرادشترا ، وأعادي الديوات ، وأنني  
من أتباع دين أهورا .  
( ١٧٧ ) رئيس الأنهار ( روت ياران ) عليه كان بيت ابني زرادشت وفيه ولد  
زرادشت .

( ١٧٨ ) تمجد عبادة الامنام .

( ١٧٩ ) ابن زرادشت المنتظر الذي لم يولد بعد ، يرأس البيعت بعد الموت في آخر  
الازمان .

أعماق نواحي الفجر .

أجابه سيد مخلوقات الشر ، أهرمن :

لا تهلك مخلوقاتي ، يا زرادشت القديس . أنت ابن پوروشسپا ، وكانت  
أمك تدعوني . اكفر بدين مزدا الصالح ، قتل النعمة التي نالها « فذغنا »  
Vadhaghana (١٨٠) سيد البلاد .

أجاب اسيتاما زرادشت :

« كلا ، لن اكفر بدين مزدا الصالح ولو كان في ذلك تلقى وإزهاق  
روحي » .

أجابه أهرمن سيد مخلوقات الشر :

بكلام من تضرب ؟ بكلام من تطرد ؟ بأي سلاح تطرد مخلوقات الشر  
مخلوقاتي : أنا أهرمن ؟  
أجاب اسيتاما زرادشت :

« استحاز والأقذار والهوام والكلام الموحى من مزدا ، هذه أسلحة  
فائقة . بهذا الكلام أضربك ، بهذا الكلام أطردك ، بهذا السلاح تطردك  
مخلوقات الخير ، يا أهرمن الرديء . روح الخير هو الذي خلق ، خلق في  
الأزل (١٨١) . الأمشپندات الحكام الصالحون العقلاء هم الذين خلقوا .  
وتلا زرادشت الأهورنا فئيريا . وصاح القديس زرادشت :  
لي شيء أسألك أباه ، قل لي الحقيقة : يا أهورا .

(١٨٠) اسم آخر للضحاك (ازمي دهاكا) .

(١٨١) قالوا أنه يقصد خلق المياه الأولى التي كون هر مرد منها العالم .



سأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أيها الروح الكثير الخير ، يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
« وهو جالس على شاطئ نهر أراس المرتفع أمام هرمزد وأمام الصالح  
( ثوهومنو ) ذي التدايير الحسنة ، أمام ( آشافهستا ) و ( اخشثرا فثيريا )  
و ( اسينا آرماني ) . »

كيف أخلص العالم من هذه الدروج ؟ ومن أهر من الردي ، كيف أطرده  
من هذه الناحية المزدية النجاسة المباشرة ؟ والنجاسة غير المباشرة ؟ والنسو ؟  
وكيف أطهر المؤمن ؟ كيف أعيد الطهارة إلى المؤمنة ؟  
أجابه هرمزد :

استغث ، يا زرادشت ، بالديانة المزدية الصالحة .

استغث ، يا زرادشت ، دون أن تراهم ، بالأشسبندات حكام الأرض في  
الاقطار السبعة .

استغث ، يا زرادشت ، بالسماء القيوم ، الزمان غير المحدود ( *Vayu* )  
ذي الأعمان السامية .

استغث ، يا زرادشت ، بالريح القديرة ، خليفة مزدا ، بنت أهورا مزدا  
الحميلة الحيرة .

استغث ، يا زرادشت ، بأفرائاشي أنا أهورا مزدا ، أكبر وأحسن وأجل  
المخلوقات . الأتيت ، الأعقل ، الأكمل شكلا ، الأعلى في القداسة ،  
الذي روحه هي الكلام الإلهي .

استغث ، يا زرادشت ، بأهورا مزدا نفسه .

إنع زرادشت أقوالي :

أستغيت بخليفة أهورا مزدا المقدسة .

أستغيت بميثرا ، سيد المزارع الواسعة ، المدحج بالسلاح ، الذي له أفتك الأسلحة .

أستغيت بإسراؤوشا الفديس ذي القدر الجميل الماسك بيديه سلاحاً يهزّه على رأس الديوات .

أستغيت بالكلام الإلهي المعجد .

أستغيت بالسما والقيوم ، الزمان غير المحدود ، (ثيو) ذي الأعمال السامية .

أستغيت بالريح القديرة ، خليفة مزدا ، بنت أهورا مزدا الجميلة الحيرة .

أستغيت بديانة مزدا الصالحة ، شريعة زرادشت عدوة الديوات .

سأل زرادشت هرمزد :

يا خالق الأشياء الحيدة ، يا هرمزد !

أي مقدمة أقدم ، أي مقدمة أقدم خليفة هرمزد ؟

أجاب هرمزد :

أزل نحو الأشجار النامية ، يا سيدي زرادشت ، وأقل هذه الكلمات أمام

إحداها (١٨٢) على أن تكون جملة ، نامية طالياً وقوية : النحية لك ، أيتها

الشجرة الجميلة مخلوقة مزدا ، المقدسة ، أشعم فهو هو .

يفض الفسيس منها البرصوم بطول سكة الفدان ويغلظ حبة الحنطة . وعلى

(١٨٢) لم يعين الشجرة التي يجب أن يؤخذ منها البرصوم . واليوم ياخذون البرصوم

من شجر الزمان . يمثل البرصوم الطبيعة النباتية ، يقدم له ماء المقدمة رمزاً إلى الطهر  
الغزير .

المؤمنين (١٨٣) ان يتبوا دوماً نظراً على البرصوم ماسكينه باليد اليسرى  
أثناء تقديم الخاوما الذهبية العالية الجميلة الى هرمزد ، وأثناء تقديم إياها  
إلى الأمشبتدات والفكر الصالح و (رانا) الجيدة خليفة مزدا الفائقة (١٨٤).

سأل زرادشت هرمزد :

يا هرمزد العظيم « أنت لا تلم ولا تسكر ، أنت أهورا مزدا  
« الرب العظيم » . فهو منو (١٨٥) يتلوث بناس مباشر ، فهو منو يتلوث  
بناس غير مباشر . الديوات يلوثونه من الأجساد التي أصابوها . فكيف يطهره ؟  
أجابه هرمزد :

تأخذ بول نور ، يا زرادشت ، بول نور فخل تمام الحلقة متناسب الأعضاء .  
وتذهب بالرجل المراد تطهيره الى الأرض التي خلقها أهورا (١٨٦) .  
والذي يطهره يحفر تلماً حول الأرض .  
يتلو مائة مرة ( أشهم فوهو ) :

القداحة هي الخير الأسمى ، هي السعادة ، طوبى لمن كان قديساً في أسمى  
القداحة .

ويتلو مرتين الـ ( أهونا فثيريا ) :

(١٨٣) ليس المؤمنون الماصرون هم الذين يتبنون نظراً الى البرصوم ، فانهم لا  
يسكنونه بأيديهم . فالقصد من المؤمنين هنا هو ( الرأوتر ) القيس الذي يقوم بإجراء  
التقدمة .

(١٨٤) رانا : تمثيل نعم الالهة على العباد ، وتقدمات العباد الى الالهة .  
(١٨٥) فهو منو . هنا يعني الانسان ، لانه يحرس ذوي الجبلة ويحرس الانسان  
خاصة ، فيصفته المجردة كجني الفصيرة الصالحة هو متجسد في الانسان الصالح .  
(١٨٦) أي البرشتموكاه ، محل الاغتسال الكبير .



إرادة الرب هي قاعدة الخير . الخ . . .

يفتسل أربع مرات بيول الثور ، الآتي من الثور ومرتين بالماء المخلوط من قبل أهورا . (١٨٧) فيظهر فوهو منو ، يظهر الانسان .

حيثئذ يأخذ فوهو منو بذراعه الأيسر وذراعه اليمين ، بذراعه اليمين وذراعه الأيسر . وتعرض فوهو منو (١٨٨) على الضياء القوي لتنيره النجوم التي خلقتها الآلهة الى أن تمضي تسع ليال .

وبعد تسع ليال تأتي النار بتقدمات أشرف : تأتي النار بخشب صلب ، تأتي النار ببخور اللبان ، تبخر به فوهو منو .

فيظهر فوهو منو : يظهر الانسان . يأخذ الفوهو منو (١٨٨) بذراعه الأيسر وذراعه اليمين ، بذراعه اليمين وذراعه الأيسر . وفوهو منو يفوه بهذه الكلمات : نحية لأهورا مزدا ! نحية للأشهبندات ! نحية للقديسين الآخرين !

سأل زرادشت هرمزد :

يا هرمزد العليم :

هل يجب أن أحت رجل الخير ، هل يجب أن أحت امرأة الخير . هل يجب أن أحت الأشرار ، عباد الديوات العائشين في الخطيئة على أن يصدقوا من الأرض التي منحها أهورا ، من المياه الجارية ، من الخططة التي نبتت ومن

(١٨٧) القاعدة في البرشوم الانفصال ست مرات بيول الثور وثلاث مرات بالماء

فلعل المذكور هنا هو برشوم مقصور .

(١٨٨) فوهو منو هنا هو الثياب . لأن فوهو منو هو جني المواشي ايضا ، فيدل

على جلودها وعلى ما على جلودها .

أموالهم الأخرى ؟

أجاب هرمزد :

نعم ، يا زرادشت القديس !

يا خالق العالم المادي ، يا قدوس !

أين يعطون الرجل ، أين يأتونه ، أين يوزعون عليه ، أين يحقون حصته التي يحصل عليها هو في هذه الدنيا لنفسه ؟

أجاب هرمزد :

عندما يموت الإنسان ، عندما يفضي أجله ، تذهب الأشرار ، الديوات الشقية بصره . وفي الليلة الثالثة عندما يشق الفجر ويضيء ، ويصل ميتر المدحج بالسلاح إلى جبال السعادة المقدسة وتطلع الشمس ، حينئذ ، يا أسيتاما زرادشت ، يقود الشيطان المسمى ( فيزارهشا *Vizarasha* ) (١٨٩) روح المائتين الأشرار ، عباد الديوات ، الروح التي ترواح للخير وتعيش خاطئة ، يقودها مكبة بالسلاسل . فتدخل في الطريق التي خلقها ( الزمان ) للشعير والبار . وعند رأس جسر جنات الخلق من قبل مزدا تطالب الروح بضم الأموال الأرضية الذي أعطته في هذه الدنيا .

هناك تأتي ، مع كلابها ، الفتاة الجميلة . الكاملة الخلق ، القوية ، ذات القامة المديدة ، الفتاة القادرة على التميز (١٩٠) كثيرة الأولاد (١٩١) السعيدة ، كثيرة المنافب . تجر روح الأشرار إلى الظلمات . وتفسح الطريق لروح

(١٨٩) شيطان يقود الأرواح الخالصة .

(١٩٠) هذه الفتاة هي رمز الديانة والأعمال التي عملها الإنسان في الدنيا ، بمقتضاها يذهب إلى الجنة أو إلى الجحيم .

(١٩١) أولادها المؤمنون بالبر .

الابرار من على ( هرا برزائي ) ( ١٩٢ ) وتسكنها : عابرة بها جسر جنفات ، مع اليزنات السماوية .

بقوم فهو ممنو من على عرشها الذهب وبسادي كيف جئت : أمها البار من العالم الفاني إلى العالم الباقي ؟

تقرح أرواح الابرار وتغر من أمام أهورا مزدا ، من أمام الأشمسپندات من أمام العرش الذهب ، من أمام الـ ( گارو — نمانا ) ( ١٩٣ ) مقام أهورا مزدا ، مقام الأشمسپندات ، مقام سائر القديسين .

ترنجف الأشرار والديوات الشقية من راحة البار المنظر بعد موته كما ترنجف شاة لحفها ذئب .

الابرار مجتمعون هناك ، نيزيو — سنگه ( ١٩٤ ) معهم . نيزيو — سنگه هو صديق لهرمز .

استغث ، يا زرادشت ، بخلق أهورا مزدا نفسها .

زرادشت إقنع كلامي هذا :

استغيت بخلق أهورا مزدا المقدسة .

استغيت بالأرض التي خلقها أهورا ، بالماء الذي خلقه أهورا ، بالشجرة المقدسة .

استغيت بالبحيرة ( هاوسرافنها *Haosravanha* ) ( ١٩٥ ) .

( ١٩٢ ) رأس جسر جنفات هو على ( هرا برزائي ) « جبل البرز » ، والرأس

الأخر على ( سيكات دائيك ) في ( إيران فز ) « اران ، قومه باغ » .

( ١٩٣ ) الفردوس الأعلى .

( ١٩٤ ) ملاك أهورامزدا ، رسوله ، ساعيه . ويسمى ( نروبستك ) أيضا .

( ١٩٥ ) هاوسرافنها وقالها هاوسرافا . قبل بحيرة قريبة من بحيرة ارمية . ولا

وجود لبحيرة قرب بحيرة ارمية في زماننا . قلت : هاوسرافا قريبة اللفظ من ( ساوه )



أستقيث بالسما الجميلة .

أستقيث بالنور غير المتناهي : الحاكم .

أستقيث بفردوس القديسين النورانيين الطوباويين .

أستقيث بالفردوس الأعلى : مقام أهورا مزدا ، مقام الأمشيئدات ، مقام

سائر القديسين .

أستقيث بالمكان ، قضاء النعيم الأبدى وبجسر جنقات الذي عمله مزدا .

أستقيث : (ساؤ كا *Saoka*) للمليحة (١٩٦) ذات العين الجيدة .

أستقيث بأقراشيات (١٩٧) القديسين القادرة وبجميع الخلوقات فاعلة الخير .

أستقيث بشرطرقا (١٩٨) مخلوق أهورا ، حامل المجد ، خليفة مزدا .

أستقيث : (تشر يا *Tichtrya*) (١٩٩) الكوكب الفخيم المجيد في صورة

نور ذي قرنين من ذهب .

أستقيث بالكائنات الكريمة المقدسة الحاكمة على الأسيا .

أستقيث بالكائنا (أهونا ئيتي) .

أستقيث بالكائنا (اشتائيتي) .

أستقيث بالكائنا (اسيتا مائيو) .

أستقيث بالمكائنا (فوهو — اخشرا) .

البحيرة التي قيل انها غارت يوم ولادة النبي محمد صلعم .

(١٩٦) جنية الخيرات النازلة من السماء وهي مساعدة ميثرا .

(١٩٧) افراتشي : العنصر الالهي الخالد في الانسان وهو النفس الباقية ايضا .

(١٩٨) هو يهرام جني النصر .

(١٩٩) تشر يا : عطاردة ، كوكب المطر . يتخذ ثلاث صور : صورة انسان

وصورة نور وصورة فرس . كل صورة تدوم عشرة ايام . اكثر ما يهب في طوره

الثاني كي يتنصر على شيطان الخلق ويرسل المطر .

أستغيت بالگانا ( فیهشتو نشي ) .  
 أستغيت بالاقليمين ( ارزهي ) و ( سافاهه ) . ( ٢٠٠ )  
 أستغيت بالاقليمين « فراداذقشو » و « فيدا ذقشو » ( ٢٠١ ) .  
 أستغيت بالاقليمين « فواورو برشي » و « فواورو جرشي » ( ٢٠٢ )  
 أستغيت : « خوانيرانا » اللامع ( ٢٠٣ ) .  
 أستغيت : « هائه تومنت » ( ٢٠٤ ) الفخيم المجيد .  
 أستغيت : « أشي » ( ٢٠٥ ) الجليل .  
 أستغيت : « سستي » الجميلة ( ٢٠٦ ) .  
 أستغيت بمجد النواحي الآرية .  
 أستغيت بمجد بما اللامع ، الراعي الصالح .  
 ليكن ضحية وفرح وسرور ورضى للقدیس اسراؤوشا ، لأسراؤوشا المظفر  
 والقدیس ذي القد الجليل .  
 قدموا تقدمات الشراب لآثر ، قدموا لآثر الخشب الصلب ، قدموا لآثر  
 طيوب اللبان .

- 
- ( ٢٠٠ ) هنا يذكر الاقطار السبعة : إيران والافطار الستة المحيطة بها وهي : ارزهي  
 القسم الغرب ، سافاهه : اقليم الشرق .  
 ( ٢٠١ ) اقليم الجنوب الشرقي و اقليم الجنوب الغربي .  
 ( ٢٠٢ ) الاقليمان الشماليان .  
 ( ٢٠٣ ) خوانيرانا : إيران وهو القطر المركزي .  
 ( ٢٠٤ ) هو ملند ناحية سجستان ، مباركة لانها مهد ساؤشيات وأخويه . ر .  
 ص ٢٢٦ ح ٣٣  
 ( ٢٠٥ ) أشي : ملك يعطي المال للناس الاخيار .  
 ( ٢٠٦ ) سستي : هي المعرفة الدينية .

ضحوا للنار « فازشتا » (٢٠٧) التي تقتل الشيطان « سينزغرا » (٢٠٨)  
قدموا له أغذية مطبوخة وأشربة كثيرة غزيرة .

ضحوا للقديس اسراؤوشا ، ليفدر القديس اسراؤوشا على ضرب الشيطان  
« كندا » السكران بلا شرب ، الذي يلقي الاشرار عباد الديوات العائشين  
في الخطيئة في جحيم الدروج (٢٠٩) .

استغيت بالسمكة « كرا Kara » (٢١٠) العائشة تحت المياه في قصر  
البحيرات العميقة .

استغيت : « مرزو Merezyn » اكبر محارب بين مخلوقات الروحين .  
استغيت بالـ « سرو Sru » السبعة المضيفة (٢١١) .

كانوا يصرخون يمينا وشمالا وقد اضطربت أفكارهم : أهر من المعتلى وموتاً ،  
شيطان الشياطين ، والشيطان إندرا ، والشيطان ساورو والشيطان ناؤونها ثنيا ،  
وناؤورثي (٢١٢) وزئيري ، وأنه شما ذو السلاح القتال ، والشيطان أكتشا ،

(٢٠٧) فازشتا : نار البرق .

(٢٠٨) سينزغرا : شيطان العاصفة .

(٢٠٩) الدرك الاسفل من الجحيم .

(٢١٠) كرا وتسمى « كراماسيا » : رئيسة السمك . نبات شجرة الهوم الابيض

المسماة كو كرن Gokarn في اعماق مياه بحر ( فراخ كرت Frakh Kart )

وهو بحر ( قواو روكتشا Vouru Kasha ) ر. ص ٦٣ و ٦٤ وهي ضرورة لمصوول

الفراخ كرت « الحياة الجديدة » لان بها يحصل الخلود . خلق زنالك مبنوئي Zanik

Minai « الروح الخرب ، اهر من » ضفدع في اعماق المياه لكفاحها واتلاف الهوم .

فلابل دفع هذا الضفدع خلق هر مزد هناك سمكتين تدوران بلا انقطاع حول الهوم

وراس احدهما متجه دائما نحو الضفدع .

(٢١١) لعله يقصد السبارات السبع .

(٢١٢) ناؤورفي : عيطان يلقي السم بالماء .



والشقاء مخلوق الديوات ، والتخريب غير المرئي ، والشيخوخة معاملة الآباء ،  
بالسوء ، والشيطان بوئتي ، والشيطان ادريوي *Drivi* « ٢١٣ » والشيطان  
والشيطان دائيوي *Daiwi* « ٢١٤ » والشيطان كشي *Kasi* « ٢١٥ »  
والشيطان يتيشا *Paitisha* « ٢١٦ » أكثر الشياطين شيطنة .

ونادى الشيطان أهرمن الشقي المتلي ، موتاً : « هاموا ، ارجعوا الى مأوى  
الأشجار ، ايها الديوات الشقية ، إلى مضيق أرهزورا !

نساقطت الديوات الشريرة الشقية وهم يصيحون . أنت الديوات الشريرة  
الشقية وضجت . تنادت الديوات الشريرة الشقية وقد أزورت عيونها : « لنذهب  
الى رأس أرهزورا ! »

ذلك لأن زرادشت ولد في بيت بوروشسپا . كيف السبيل إلى إهلاكه ؟  
إنه السلاح الذي يقتل الشياطين ، هو مصيبة الشياطين ، هو دروج الدروج .  
لقد زالت عبدة الديوات والنسوة مخلوقة الديوات ، والكذب ، كلام الزور ،  
نضج الديوات الشريرة الشقية وتساقت في قعر عالم الظلمات ، عالم السخط  
الجهيمي .  
أشهم قوهو .

(٢١٣) ادريوي : شيطان الرذالة والخر وقيل شيطان النسل .

(٢١٤) دائيوي : شيطان الخنا .

(٢١٥) كشي : شيطان الخمر والدناءة .

(٢١٦) يتيشا : شيطان العاكمة ، مأكسة أهرمن لكل ما هو صالح .

## الفصل ٢٠

سأل زرادشت هرمزد :

هرمزد ، أبها الروح كثير الخير ، يا خالق عالم الأجساد ، يا قدوس !  
من كان الأول الذي بين الشافين وبين العقلاء والسعداء والافتخاء  
والفخاء والاثقوياء والبهشتاديين أوقف المرض وأوقف الموت وأبعد  
السيف الهاوي والحمى المحرقة عن أجساد الناس ؟

أجاب هرمزد : « ثريتا *Thrita* » هو الأول الذي بين الشافين وبين  
العقلاء والسعداء والافتخاء والفخاء والاثقوياء والبهشتاديين أوقف المرض  
وأوقف الموت وأبعد السيف الهاوي والحمى المحرقة عن أجساد الناس .

كان يفتش عن منيع للعلاجات فوجده في الـ « خشرا ثاثيريا » (٢١٧)  
لمقاومة الأمراض ومقاومة الموت ،

لمقاومة الالتم ومقاومة الحمى ،

لمقاومة الـ « سارنه » ومقاومة الـ « سارستيه » ،

لمقاومة الـ « آزانه » ومقاومة الـ « أزفه » ،

لمقاومة الـ « كورونغه » ومقاومة الـ « أزيفاكه » ،

لمقاومة الـ « دوروكه » ومقاومة الـ « استاثيريه » ، (٢١٨)

لمقاومة الاصابة بالعين والفساد والنجاسة التي خلقها أهرمن وسلطها على  
أجساد الناس .

(٢١٧) عنوان دماء .

(٢١٨) هذه أسماء امراض لم يعرف ما هي . لعل سارنه هو وجع الرأس ،  
وسارستيه الحمى الباردة ، وأزيفاكه لدغ الحبة .

وَأَنَا هِرْمَزِد ، أَتَيْتُ بِالنَّبَاتَاتِ الشَّافِيَةِ الَّتِي نَفَيْتُ بِهَا الْمَاءَ وَالْأُلُوفَ وَالزُّبُونِ  
حَوْلَ « كَاؤُو - كَهْمَه » (٢١٩) .

نَمُ كُلُّ هَذَا . نَأْمُرُ بِكُلِّ هَذَا ، نَدْعُو بِكُلِّ هَذِهِ الْأَدْعِيَةِ لِأَجْلِ خَيْرِ أَجْسَادِ  
النَّاسِ ،

لِأَجْلِ مَقَاوِمَةِ الْمَرَضِ وَمَقَاوِمَةِ الْمَوْتِ ، لِأَجْلِ مَقَاوِمَةِ الْأَلَمِ وَمَقَاوِمَةِ الْحُمَى ،

لِأَجْلِ مَقَاوِمَةِ السَّارَةِ وَمَقَاوِمَةِ السَّارَسْتِيَةِ ،

لِأَجْلِ مَقَاوِمَةِ الْأَثَرَانَةِ وَمَقَاوِمَةِ الْأَثَرَهَةِ ،

لِأَجْلِ مَقَاوِمَةِ الْكُورُوعَةِ وَمَقَاوِمَةِ الْأَثَرَهَةِ ،

لِأَجْلِ مَقَاوِمَةِ الدُّورُوكَةِ وَمَقَاوِمَةِ الْأَسْثَائِيرِيَةِ ،

لِأَجْلِ مَقَاوِمَةِ الْأَصَابَةِ بِالْعَيْنِ وَالْفَسَادِ وَالنَّجَاسَةِ الَّتِي خَلَفَهَا أَهْرَمَنْ وَسَلَطَهَا

عَلَى أَجْسَادِ النَّاسِ .

لِلْمَرَضِ أَقُولُ إِلَى الْوَرَاءِ ! وَإِلَى الْوَرَاءِ ! لِلْمَوْتِ . لِأَلَمْ أَقُولْ إِلَى الْوَرَاءِ !

وَإِلَى الْوَرَاءِ ! لِلْحُمَى .

لِلسَّارَةِ أَقُولُ إِلَى الْوَرَاءِ ! وَإِلَى الْوَرَاءِ ! لِلسَّارَسْتِيَةِ .

وَلِلْأَثَرَانَةِ أَقُولُ إِلَى الْوَرَاءِ ! وَإِلَى الْوَرَاءِ ! لِلْأَثَرَهَةِ .

لِلْكَورُوعَةِ أَقُولُ إِلَى الْوَرَاءِ ! وَإِلَى الْوَرَاءِ ! لِلْأَثَرَهَةِ .

لِلدُّورُوكَةِ أَقُولُ إِلَى الْوَرَاءِ ! وَإِلَى الْوَرَاءِ ! لِلْأَسْثَائِيرِيَةِ .

لِلْأَصَابَةِ بِالْعَيْنِ أَقُولُ إِلَى الْوَرَاءِ !

أَعِظَانَا ، يَا أَهْوَرَا ، الْحُكْمَ الْمَكِينَ الَّذِي بِقُوَّتِهِ تُخْرِبُ الدُّرُوجَ ، تُخْرِبُ

الدُّرُوجَ بِقُوَّتِهِ .

(٢١٩) كَاؤُو - كَهْمَه . هِيَ الْكَوْكَبُ أَيْ شَجَرَةُ الْهَوَمِ الْإَيْضِ مَانَعَةُ الْخُلُودِ .



أطرد (ايشيره *Ishira*) ، أطرد (أغونيره *Agauré*) ، أطرد  
(أغرا *Agira*) ، أطرد (أوغرا *Ugāra*) ، أطرد المرض ، أطرد  
انفوت ، أطرد الألم والحمى ، أطرد السارة والسارسته ، أطرد الأزانة  
والأزھقه ، أطرد الكوروغه والأزيمًا كه ، أطرد الدوروكه والاستائيره .  
أطرد كل مرض وكل موت ، كل ياتو وكل يائيريكاً وكل «جائني» رديئة .  
أزباما إيشبو : — ليأت إلى هنا (أزبامن) الذي يقضي الحاجات لأجل  
سرور رجال زرادشت ونسائه ! لا تجلس سرور فهو منو ! مع المكافأة  
المرغوبة التي تستحقها الديانة .

أطلب لأجل القداسة النعمة التمتنة التي يمنحها أهورا مزدا بكثرة .  
ليضرب أتريامن الذي يقضي الحاجات كل مرض وكل موت ! جميع  
السحرة وجميع الياثيريكات ! وجميع الجائنيات الرديئة (٢٢٠) .  
بنا أهو ثيريو ، — إرادة الرب هي قاعدة الخير . خيرات فهو منو في  
الاعمال الجارية في هذه الدنيا هي لأجل مزدا . من ساعد الفقير يعمل  
أهورا يحكم .

كم — نا مزدا : أي حام أعطيني ، يا مزدا ، في الساعة التي أصدق في التبرير  
بشأنه ! من لي غير تارك وهو منو الذين يفعلها أصون الخير ، يا أهورا  
مزدا ! ألهني إذن أن اتخذ الدين قاعدة .

كم فرثرمزا : من هو المظفر الذي يحمي مذهبك ؟ واضح جلياً أنني دليل إلى  
الدارين . ليأت اسراؤوشاي مع فهو منو ليحمي وليحم من تشاء يا مزدا !

(٢٢٠) ياتي الخبراء لأجل اتمام الشفاء صور الكلام التي بطرد بها التسوكا من

احننا من هذا الذي يمسذبتنا ، يا مزدا ويا اسپنتا أرمانتي . اهلكي أيتها  
الدروج الشيطانية ! اهلكي ، يا منيع الشياطين ! اهلكي ، يا خالقة الشياطين !  
اهلكي ، أنت التي ترين الشياطين ! اهلكي وزولي ، أيتها الدروج ! اسقطي  
وزولي إلى الأبد في نواحي الشمال ولا تسلمي عالم أجساد الخير إلى الموت !

## الفصل ٢١

التحية لك ، أيها الثور النافع ! (٢٢١) التحية لك ، أيها الثور مانع الخير ! التحية  
لك يا مني ! التحية لك يا مكبر ! التحية لك أنت الذي تعطي البار الفاضل  
والبار الذي في الأرحام رزقه البومي ! أنت الذي تفتلك «جبي» و «أشه  
ماونا» الكافر والشرير الظالم .

« تعالي ، يا سحب ، تعالي ! من أعالي السماء اهبطي إلى الأرض بألف  
قطرة من المطر ، بعشرة آلاف قطرة . » قل هذه الكلمات : يا زرادشت  
الفديس . نحو المرض ، نحو الموت ، نحو المرض الذي يصيب ، نحو الموت  
الذي يصيب ، نحو « ( كذا ) » و « ( أيا كذا ) » . (٢٢٢)

إذا جاء الموت بعد الظهر ، يأت الشفاء في النصف الأول من الليل .  
إذا جاء الموت في النصف الأول من الليل ، يأت الشفاء ليلا .  
إذا جاء الموت ليلا ، يحى ، الشفاء في الثلث الأخير من الليل .  
ومع هذه الأمطار ينزل ماء جديد وأرض جديدة ونباتات جديدة  
وعلاجات جديدة وشفاء جديد .

(٢٢١) هذه التحية يتلوها الزرادشتي كلما مر به ثور .

(٢٢٢) أساء لمريض .

كما أن البحر (قوآورو—كشا) هو مجتمع المياه الصاعدة والنازلة : إلى الجو وإلى الأرض ، إلى الأرض وإلى الجو ، قم أنت أيضاً ودري في الولادة والنمو اللذين جعل هر مزد منها الطريق .

اطلعي ، اطلعي : أينما الشمس ذات الجبل السريعة ، من فوق جبل البرز ونعالي أضيئي الدنيا . — وأنت أيضاً قم . إن أردت أن تنال الجنة : اتبع الطريق التي خطتها الآلهة : طريق الماء التي فتحوها .

وكلام الله يزيل فعل الوجع . أريد أن أظهر فيك ( في الآتي ) الولادة والنمو : أريد أن أظهر فيك الجسد والفسوة . أريد أن أعطيك أولاداً وأعطيك لبناً .

( وأجعلك ) ولودة غزيرة اللبن والشحم والنتى والنسل . لا تجعلك ساجراً ألف عين صافية يجري مائها إلى المزارع التي تعطي غذاء الأطفال .

كما أن البحر قوآورو—كشا هو مجتمع المياه الصاعدة والنازلة : إلى الجو وإلى الأرض ، إلى الأرض وإلى الجو ، قم أنت أيضاً ودري في ولادتك ونموك اللذين جعل هر مزد منها الأرض .

اطلع ، اطلع ، أيها القمر الحاوي جرنومة النور (٢٢٣) من فوق جبل البرز ، وتعال أضء الدنيا . — وأنت أيضاً قم : إن أردت أن تنال الجنة : ..

(٢٢٣) لما قيل أهر من النور ( أنك — ذات ) ثبت من الأرض من النطفة التي خرجت من آلة النور خمسة وخمسون نوعاً من الجيوب وثلاثة عشر نوعاً من النباتات الشاذية . والنور والجمال اللذان كانا في نطفة النور أودعا القمر . ومن هذه النطفة التي طورها نور القمر وسواها ظهرت الحياة فحصل زوجان ذكر وأنثى ثم جميع الأنواع ، منها ثنائون ومائاتا نوع على وجه الأرض . — وما الهلال إلا قرناً للنور الذي يحمر القمر . برناه ذهب ورجاله فضة وهو من نور . ( عن الزبير وثي ) .



الح : ( كما مر أعلاه إلى قوله غذاء الأطفال ) .

كما أن البحر فو أورو - كشفا هو مجتمع المياه ... الح - قومي أنت أيضاً  
ودوري في ولادتك ونموك الذين خلق هر مزد منها ما ينمو .  
اطلعي . اطلعي ، أيتها النجوم العميقة الحاوية جرنومة المياه ، من فوق  
جبل البرز ، وتعالى أخيشي الدنيا .... الح .  
كما أن البحر فو أورو - كشفا .... الح .  
فوموا أنتم أيضاً ودوروا ، أنتم الذين في ولادتكم ونموكم جعل هر مزد  
قيام ( الأشياء ) .

جنباً أقوم بهرب « كهفوزي » ( ٢٢٤ ) وهو يعوي ، بهرب « أيه هي » ( ٢٢٥ )  
وهو يعوي ، بهرب « جهي » المولعة بالساحر وهي تعوي .

وهنا تأتي الرقية المذكورة في ص ١٨٨ : أطر د أبشيره ... أثرياما اشيو ...  
بنا أهو غثيرو ... كه - نا مزدا ... كه - قر نرم ز ا ...

## الفصل ٢٢

قال هر مزد لاسيتاما زرادشت :

أنا ، هر مزد ، خالق الأشياء الحسنة ، لما عملت هذه الدار الخبيثة المضيفة  
التي ترى من بعيد ( ٢٢٦ ) « ليتني أضعد إليها ! ليتني أصل إليها ! » ( ٢٢٧ ) .

( ٢٢٤ ) كهفوزي : ساحي المجد وهو امرمن .

( ٢٢٥ ) أيه هي : الجذب ويعني به امرمن .

( ٢٢٦ ) هي جنة هر مزد في الضياء اللانهائي فوق السماء وفوق جنة الابرار .

( ٢٢٧ ) هذا تمنى المؤمن وهو جملة معتزلة .

عاني انص (٢٢٨) وأصابني بـ ٩٩٩٩٩ مرضاً . وأنت ، يا كلام الله

المجيد (٢٢٩) هل تقدر أن تشفيني !

أعطيك مقابل ذلك ألف حصان سريع ، عجيب الركض .

أقدم لك التقدمة ، يا سؤوكا الصالح ، يا خليفة أهورا ، يا قديس .

أعطيك مقابل ذلك ألف جبل سريع قوي السنام .

أقدم لك التقدمة ، يا سؤوكا الصالح ، يا خليفة أهورا ، يا قديس .

أعطيك مقابل ذلك ألف نور غير مؤذ .

أقدم لك التقدمة ، يا سؤوكا الصالح يا خليفة أهورا ، يا قديس .

أعطيك مقابل ذلك ألف رأس من الماشية الصغيرة .

أقدم لك التقدمة ، يا سؤوكا الصالح ، يا خليفة أهورا ، يا قديس .

وإباركك بركة بار حسنة ، بركة بار ودية ، تبسدن العسر يسرا وزيد في

العسر ، تسعف الرجل في مرضه وتفيد المريض إلى الصحة .

أجاب ( ماترا اسپنتا *Matra Spenta* ) ( ٢٣٠ ) المجيد :

« كيف استفيك ؟ كيف أبعد عنك التهمة والتسعين ألفاً والتسعة والتسعين

والتسعين مرضاً ؟ » .

دعا هرمزد ( تيريو — سَنگَه ) « زيريو سَنگ » : « يا تيريو — سَنگَه ، يا

رئيس الخاقل ، اذهب ، اذهب في عجلتك إلى دار ( أثريامن ) وقل هكذا

( ٢٢٨ ) يريد به هرمز .

( ٢٢٩ ) يراد به الابتاء ، العقل الثالث من الطب أي الطب الروحاني بعبد القلب

بالسكين والطب بالعقاقير .

( ٢٣٠ ) ماترا اسپنتا : يراد به الابتاء أيضا ويقال له ( مهر سبند ) وهو الموكل

باليوم التاسع والعشرين من الشهر .

لأثريامن :

هكذا يقول لك القدوس أهورامزدا :

أنا ، هرمزد ، خالق الأشياء الحسنة ، لما عملت هذه الدار الجميلة ... الخ .  
( تكرر لما ورد أعلاه إلى قوله وتعيد المريض إلى الصحة ) .

امتالا لكلام أهورا ، ذهب أثريو - سئگا رئيس الخافل ، ذهب في  
محيطه إلى دار أثريامن وقال لأثريامن :

هكذا يقول لك القدوس أهورامزدا :

أنا ، هرمزد ، خالق الأشياء الحسنة ... الخ . ( تكرر أيضاً لما ورد  
أعلاه ) .

ما علم أن ذهب أثريامن قاضي الحاجات بهمة إلى جبل المكالة المقدسة (٢٣١)  
إلى غابة المكالة المقدسة (٢٣٢) .

أخذ أثريامن قاضي الحاجات معه تسعة أنواع من الحصن .

أخذ أثريامن قاضي الحاجات معه تسعة أنواع من الجبال .

أخذ أثريامن قاضي الحاجات معه تسعة أنواع من النيران .

أخذ أثريامن قاضي الحاجات معه تسعة أنواع من الغم .

أخذ معه العصا ذات العقد التسع (٢٣٣) وحفر تسعة أقلام (٢٣٤) .

(٢٣١ و ٢٣٢) مكالة هرمزد و زرادشت .

(٢٣٣) عصا ثبت براسها مفرقة تستعمل في تطهير المذبح عن بعد .

(٢٣٤) لحيطة البرشتومكاه ، محل التطهير .



أطرد إيشيره ، أطرد أغونيري ... الخ ( الرقية المذكورة في ص ١٨٨ إلى آخرها ) .



## تم كتاب الفند يداد

في الصفحات التالية ثلاثة فهارس : فهرس الفصول ، وفهرس الأبحاث :  
وفهرس الأسماء .

## فهرس الفصل

الصفحة			الصفحة
٣	المقدمة	١٢٨	الفصل ١١
٢٧	عم يبحث القنيداد	١٣٢	» ١٢
٢٩	الفصل ١	١٣٥	» ١٣
٣٣	» ٢	١٤٦	» ١٤
٤٠	» ٣	١٥١	» ١٥
٤٩	» ٤	١٥٧	» ١٦
٥٩	» ٥	١٦٠	» ١٧
٧٢	» ٦	١٦٢	» ١٨
٧٩	» ٧	١٧٣	» ١٩
٩١	» ٨	١٨٦	» ٢٠
١١٣	» ٩	١٨٩	» ٢١
١٢٣	» ١٠	١٩١	» ٢٢

## فهرس الابحاث

في الفصل الأول : — تعداد ستة عشر باد فائقة خلقها هرمزد وذكر  
البلايا التي ابتلى بها أهرمن كلا من هذه البلاد (ص ٢٩) .

في الفصل الثاني : — بما يرفض تكليف هرمزد بأن يكون رسوله ، لكنه  
يرضى بتدبير الأرض فيعمرها ويوسعها ويطردها منها المرض والموت (ص ٣٣) .  
هرمزد ينيء بما يقرب حاول شئ لا يبقى أحداً على الأرض ويسأله  
ببناء ملجأ . فينشئ بما « وار » ويدخل فيه أجمل نماذج من جميع أنواع  
المخلوقات لا أجل لإبقاء النسل على الأرض (ص ٣٥) .

في الفصل الثالث : — الأرض والأشياء التي تسرها والتي تحزنها (٤٠) .  
منع نقل الميت من قبل شخص واحد (٤٣) . قداسة الفلاحة (٤٥) . منع  
دفن الميت (٤٧) . قدرة الدين على تكفير الذنوب (٤٨) .

في الفصل الرابع : — العقود والجنايات على الأشخاص (٤٩) .  
تصنيف الجرائم حسب قيمة الأشياء (٤٩) . المصالحة في العقود بتأدية ثمن  
أعلى من ثمن الشيء الذي جرى عليه العقد (٤٩) .

المسئولية الدينية الواقعة على الاسرة التي أدخل أحد أعضائها بتهمة (٥٠) .  
تعريف الجرائم الواقعة على الأشخاص : التهديد ، الهجوم ، الضرب (٥٢) .  
العقاب على التهديد (٥٢) ، على الهجوم (٥٣) ، على الضرب (٥٤) ، الضرب  
المؤدي إلى الجرح (٥٥) ، الضرب المسيل للدم (٥٥) ، الضرب المؤدي إلى  
كسر عظم (٥٦) ، الضرب المميت (٥٧) .



الاحسان إلى الاخوان في الدين، إعطاؤهم دراهم، وترويحهم، تعليمهم (٥٧).

فضل الغني والزواج والحياة المادية (٥٨).

ثقل اليمين الكاذبة في الاختبار العدلي (٥٨).

الاختبار العدلي : ثقل اليمين الكاذبة (٥٩).

في الفصل الخامس : — اذا نجس رجل بلا اختياره النار أو الماء بوضعه

فيها بلا شعور مادة ميتة « نسو » لا يعد مذنباً (٥٩).

براءة الماء والنار اللذين يظهر أحياناً أنها يمينان لكنهما لا يمينان (٦١).

كيف يصنع بجنت الموتى في الشتاء عندما لا يمكن نقلها إلى الدخنة (٦١).

سبب إزال هر مزد الماء من السماء على الدخات التي عليها الجنة لاجل

تطهيرها ، حال كونه يحظر على الناس تلويث الماء (٦٢).

فضل الطهارة وعلو قبعة قس —م الشريعة الزرادشتية الذي يعلم كيفية

التطهير (٦٣).

سعة عدوى الدروج نسو أي شيطان الفساد المحتفي في الجنة يكون أكبر

أو أقل حسب درجة الذنب في الهيئة الاجتماعية (٦٥).

تطهير آلات التقدمة إذا تنجست بئاس النسو (٦٧).

معالجة المرأة التي قلد ولداً ميتاً ، وما يجب أن يفعل بثيابها (٦٨).

في الفصل السادس : — كم من الزمان تبقى غير طاهرة الأرض التي تنجست

بالنسو (٧٢).

معاينة من ينجس الأرض بوضعه النسو عليها (٧٢).

تطهير مختلف أنواع المياه التي أصابها النسو (٧٥).

تطهير الهاوما الملوثة بالنسو (٧٧).

إلى أين يذهب بالجثث ؟ الدخات (٧٨) .

في الفصل السابع : — متى تستولي الدروج نسو على الجنة (٧٩) .

مدى عدوى الدروج نسو يكون متناهيًا مع جلالة قدر الميت (٧٩) .

تطهير الثياب الملوثة بالنسو (٨٠) .

جرم الذين يأكلون الميت لا يغتفر (٨١) .

جرم الذين يلقون النسو في النار أو الماء لا يغتفر (٨١) .

تطهير الخشب والحبوب الملوثة بالنسو (٨٢) .

نماطي الطبابة (٨٤) .

أجور الطبيب (٨٤) .

تطهير الأرض الملوثة بالنسو (٨٥) .

تطهير الدخات التي هي مأوى الشياطين وبؤرة الاتان (٨٦) .

معالجة المرأة التي تلد ولداً ميتاً (٨٨) .

تطهير الآنية الملوثة بالنسو (٧٩) .

تطهير البقرة (٩٠) .

تقديم الشراب الملوث بالنسو (٩٠) .

الفصل الثامن : —

تطهير الدار التي مات فيها إنسان (٩١) .

تشيع الجنائز (٩١) .

تطهير الطريق التي مرت بها جنازة (٩٣) .

منع الفاء ثياب على الجنة (٩٥) .

الخطيئة الخالفة للطبيعة (٩٥) .

من العيكل العظمي لا يوث (٩٧) .

تطهير الرجل المتنجس بمسه الفسوف . التطهير الكبير « البرشتوم » الذي يدوم  
سبع ليال (٩٧) .

تطهير النار (١٠٥) .

عمل نار هيرام (١٠٦) .

التطهير في البرية (١١١) .

في الفصل التاسع : — صفة البرشتومكاه ( المحل الذي يجري فيه  
البرشتوم ) (١١٣) .

صفة البرشتوم (١١٣) .

اجرة القسيس الذي يجري التطهير (١٢٠) .

جرم من يجري التطهير وهو ليس متفناً له ، ومعاقبته (١٢١) .

في الفصل العاشر : — الأدعية التي تلى مرتين والتي تلى ثلاث مرات  
والتي تلى أربع مرات من الكانا (١٢٣) .

في الفصل الحادي عشر : — العزائم التي تقرأ لطرده المروج نسو من  
الاشياء التي نجستها : النار ، الماء ، الأرض ، الحيوانات ، النباتات ،  
الانسان (١٢٨) .

في الفصل الثاني عشر : — مدة الحداد حسب درجة الغرابة من الميت (١٣٢)

في الفصل الثالث عشر : — قدسية القنفذ . جريمة التعدي على حيانه (١٣٥)  
السلحفاة والفضل في قتلها (١٣٦) .

انواع الكلاب وعقوبات قتلها (١٣٧) .

وظيفة كلب الراعي والكلب الحارس (١٣٩) .



- ما يجب إعطاؤه الكلب من الفداء (١٤١) .  
 المكلب الكلب أو المريض ، كيفية منع ضرره والعناية به (١٤١) .  
 فضل الكلب (١٤٣) .  
 الكلب الذئبي ، خطر ، يقتل (١٤٣) .  
 علم نفس الكلب وتشبيهه بالقيس والمحارب والفلاح والزطي وقاطع  
 الطريق والاص والعاهرة والصبي (١٤٤) .  
 مدح الكلب (١٤٥) .  
 كلب الماء ، قتله جريمة عظيمة (١٤٦) .  
 في الفصل الرابع عشر : — المعاقبة على قتل كلب الماء والكفارة عنه (١٤٦) .  
 في الفصل الخامس عشر : — خمس خطايا تجعل مرتكبها به شوتانو (١٥١) .  
 الجماع غير المشروع والاسقاط . يكون الرجل تريبكاً في الجرم : جرم  
 قتل الولد ، إذا أسقطت خليلته بوسائط اتخذتها (١٥٢) .  
 واجب الأب غير الشرعي ازاء الأم والولد (١٥٢) .  
 العناية الواجب إسداؤها إلى الكلبة اللائحة (١٥٣) .  
 تربية الكلاب (١٥٦) .  
 في الفصل السادس عشر : — جنابة المرأة أثناء الحيض (١٥٧) عزها في  
 « اندشنانستان » المعزل لمنع اختلاطها بالمؤمنين (١٥٧) . العادة المتبعة إذا  
 امتد حيضها كثيراً (١٥٨) . العقاب المقرّب على الرجل إذا جامعها (١٥٩) .  
 في الفصل السابع عشر : — ما يجب عمله بالشعر إذا قص (١٦٠) .  
 ما يجب عمله بالاذفار إذا قامت (١٦١) .  
 في الفصل الثامن عشر : — القيس غير المقبول الذي لا يعمل بمقتضى الدين

القويم ولا يسهر لأجل الدرس والعبادة ، ويلقن مذاهب باطلة . الشر الذي يلحق من يستخدمه (١٦٢) .

قدسية الديك ، طير اسراؤوشا ، الذي يذبحه الناس لأجل الصلاة ولأجل قيام المؤمن بأعمال النار التي يريد الشيطان آذي أن يطفأها (١٦٤) . النار تطلب المدد ثلاث مرات في الليل ، ففي المرة الثالثة يوقظ اسراؤوشا الديك ، فيوقظ الديك الناس (١٦٥) .

الخطايا الأربع التي تحبل الدروج بنسل شيطاني وكيفية إبطال ذلك الجبل (١٦٧) .

الأذى الذي تسببه ( الجاهي ) العاهر . هي تستحق الموت (١٧١) .  
النكفير عن خطيئة مجاعة امرأة حاض (١٧٢) .

في الفصل التاسع عشر : — أراد أهرمن قتل زرادشت ، فلما لم يقدر عليه اردا إغواؤه . وحي هرمزد إلى زرادشت بالشرعة (١٧٣) .  
أرسل أهرمن الشيطان ( بوئتي ) ليقتل زرادشت في مهده . فلا زرادشت !! ( أهونا فئيريا ) فنكس الشيطان على عقبه مبهوتا ، وفقد قدرته من جلالة هذا النبي (١٧٣) .

هجم عليه أهرمن بمعمياته المميتة ، فلم يضطرب زرادشت ، بل قابله بحجارة سماوية أعطاه إياها هرمزد وأذره بإهلاك الشياطين . فوعده أهرمن بذلك الدنيا إن هو كفر بدين مزدا وعبدته كما عبده أسلافه . رفض زرادشت بشدة ما وعده به أهرمن وقال أنه سيهلك الشياطين بالأسلحة التي أعطاه إياها هرمزد وهي المنحاز والكأس المقدس والمهاوما والكلام المقدس (١٧٤) .  
نماذج من الأسئلة التي سأها زرادشت وأجوبة هرمزد عليها . نختصر مما

أوحى إليه (١٧٥) .

كيف يطرد التجاسة بالاستغانة بالديانة المزدية . سلسلة من الاستغانات عامة  
إياها هرمزد فكررهما هو (١٧٦) .

التقدمة التي يقدمها لأجل صلاح العالم . تقديم البرشوم (١٧٧) .  
كيفية تطهير الانسان والنياب المتنجسة بئاس الميت . بول الثور والماء  
والطبيب (١٧٨) .

جزاء الاعمال بعد الموت . مصير الاشرار والابرار (١٧٩) . المرور من  
جسر سنثات (١٨٠) دخول الصالحين الجنة (١٨٠) .  
سلسلة ايحاآت جديدة (١٨١) .

زول الشياطين الى أعماق الجحيم خائبين بسبب ولادة النبي (١٨٤) .  
الفصل العشرون : — منشأ الطب وخاصة الطب بالنباتات . أوحاه هرمزد  
الى (ثريته) . (١٠٠) .

الفصل الحادي والعشرون : — الاستغانة بالمياه أساس الشفاء . (١٠١) .  
الفصل الثاني والعشرون : — النجبة للثور (١٠١) . الكلام المقدس وخاصة  
|| (ابرياما ايشيو) واسطة للشفاء . (١٠٢) هرمزد استعان : (أبريامن)  
على شفائه من ٩٩٩٩ مرضاً أصابه بها أهرمن ، فلباه أبريامن (١٠٣) .

مسم في الأسر





# فهرست الاسماء

۱۹	ادینیا	(۱)	
۱۴، ۱۱، ۸، ۷، ۶	آذربایجان		آبستا ۲۲، ۱۹، ۱۶، ۱۳، ۹، ۵، ۴، ۳
۱۵	آواجانسیا (ارجاسپ)		آبستاه، آبستاق، آبستاغ، آبستا ح ۸، ۳
۱۷۳، ۳۶، ۳۵، ۲۹	آراس (نهر ارس)		ابن بطوطه ح ۳۲
۱۸۱ ح، ۳۶، ۳۵، ۲۹ ح	آران		ابن عرس ۱۳۸، ۶۶
	ارنا کمر سس - احشوریش		آبره نا ۷۱، ۷۰
	آردبشت - آشافشتا		آبا گذا ۱۸۹
۷	آردشیر بن بابک		آب زوهر ح ۱۷۲
۳۶	آردقی		آبو (الماء) ۲۰
۸۱	آردقی سورا		آتر (التار) ۱۶۷، ۱۶۶، ۱۶۵، ۲۰
۱۸۳	ارزهی		آتریشخشا ۷۱، ۷۰
۲۱، ۱۷، ۱۶	ارسطوطاليس		آترامنا اونا - (فریدون) ۲۴
۸۴ ح	الارض		احشوریش الاول ۱۶
	آرشافیون - ملوک الطوائف		اخبار الزمان (کتاب) ۷
۱۳۱، ۱۲۹، ۷۲، ۲۱، ۱۹، ۱۱	الأرض		اخشتر - قشیریا - شهر شر ۱۷۶، ۱۹
	ارمن، ارمن د، اورمن، اورمن د		الاحشونیون (الکلیانیون) ۱۷، ۱۶، ۱۴
۶	ارمیا التی		اخنائاتی (اخنان رود) ۳۱
۱۸۱ ح	ارمیه		ادرعی ۱۸۵
۱۵۸ ح	ارمیشگاه (معزل)		

۶۱۶۵۸	آستو - فيذونو	۲۱۶۲۰	أرواح
۱۲۳، ۹۴، ۶۲۵، ۲۳، ۲۰	اسراؤوشا	۱۸۵، ۲۲، ۲۲	أرد زورا
	اسراؤوشا قارمز - سراؤوشا قارمز	۲۱، ۱۸	أربمانوس (أهرمن)
	اسفنديار - اسپنتو - دانا	۱۸	أزنيك
۲۴، ۹، ۷	الاسكندر	۱۶۶، ۱۶۵	آزي
۲۱	آسمن (السياء)	۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۶	أزانه
۲۳	أشموده		أزدرها - تين
۱۱	اشمويذخر	۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۶	أزهته
۷	اسناد		أزهي دهاكا - الضحاك
۷۱، ۷۰	آستر	۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۶	أزيناكا
۱۵	آسيا الصغرى	۸	آسيبان
۱۶۱	أشا	۷	استبان
۱۷۶، ۱۹، ۱۸	أشاهيشتا (أردبهشت)	۶	اسفيان
۹	اشتاد		اسپنتا آرمائي (اسپندارمذ)
	الاشغانيون (أشكانيان) ملوك الطوائف	۳۵، ۳۴، ۱۹	
	أشموغ - أشه ماوغا	۱۵	اسپنتو - دانا (اسفنديار)
	أشو - زشتا (طائر بهمن، اليوم)		اسپندارمذ - اسپنتا آرمائي
۱۲۳، ۱۲۲، ۱۵۸	أشه ماوغا (اشموغ)	۲۵، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۳	اسپيناما
۱۸۳	أشي	۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۶	استاثيريه
۱۹۲، ۱۸۷، ۱۸۶	الاحياء بالعين	۷۸	استودان (مستودع العظام) ح

اصطخر	۱۱۶	آلات المحارب	۱۲۸
الاصناف الثلاثة	۳۱	آلات النار	۱۲۷
الاعتقاد بالوحدة الالهية	۱۸	البرز (سلسلة جبال)	۲۵، ۲۲، ح ۴۲
أعلى عليين	۱۱	الكسندرسه قهر	۱۶
أغرا	۱۸۸	الله	۱۴، ۱۱، ۱۰
الانخریق	۲۵، ۱۵	إله الخير (أهورامزدا - هرمزد)	ح ۱۷، ۴
أنوثره	۱۹۴، ۱۸۸	إله الشر (أنگراسماينو - أهرمن)	۱۷
أفراتاشي	۱۸۲، ۱۷۶، ۶۲۰	إله الشر (عند قدماء المصريين: حيت)	ح ۱۷
أفراتيش - أفرات - أورتهس - فروردین	۲۱	الآلهة المصرية	ح ۱۷
أفريدون - فریدون		ألزہ	۱۸
أفلاطون	۱۶	أمراتات (مرداد)	۱۹
أفلاطونية الحديثة	۱۹	أمشسپند (رئيس الملائكة)	۱۹، ۱۸، ۱۴
أفك - دات (أبو النيران)	ح ۱۲۹، ح ۱۹۰	أمه شاسپنتا - أمشپند	
أكتشا	۱۸۴، ۱۲۶	آناهيتا، آناهيد، ناهيد (الزهرة)	۲۰
أكتشزبان	۱۶	إندرا	۱۸۴، ۱۲۵، ۲۳
أكرده (بارده)	۹	أنكشيل - دوپرون	۱۲
اكتنوس السردى	۱۶	أنگراسماينو - أهرمن، إله الشر	۲۱
اكسينوفون	۱۶	أنهو فهبشتا (مشت)	۲۵
آلات الحراة	۱۲۸	اودوكس	۱۶
آلات القيس	۱۴۷	اورشنترا	۵۰



۱۹۴:۱۹۱، ۱۸۸	ایشیره	۱۰	اورمزد (هرمزد)
۶۶	آبیزو	۱۸	اورومزدس (هرمزد)
۲۵	ته آك	۲۵ ح ۱۷	اوزريس، اوزوريس
۱۲۶، ۱۱۵، ۲۳	آئه شماء خشم (الغضب)	۱۶۶، ۱۶۵	اوشه (الفبشة)
۱۹۱	آيهي	۱۱	اوشهيج بن فراوك
(ب)		۱۸۸	اوغرا
۲۴، ۱۱	بابل	۲۱	اوموسى
۹، ۸	بارده (اكرده)	۱۰۸	اؤنيا بارو - بهره ژيا
۱۳۰	باركي ياتوكان (مطية السحرة)	ح ۱۰، ۱۰۸	اؤنيا تخيريا
ح ۳	بارودا	۲۲، ۲۱، ۱۶، ۱۸، ۱۷، ۱۲، ۱۰	أهرمن
۲۰	باريس	۲۰	اهقار - اخشائه تا (الشمس المتيرة)
۹	بايست	۱۵	اهقوثي
۸۵	باؤذو - فرشتا		أهورا (مقطع من أهورا مزدا)
۱۲۶ ح ۲۳، ۲۲	بحر فزوين		أهورا مزدا - هرمزد
۱۲۰	بخشش (تقدير)	۱۸۳ ح ۱۴، ۱۳	إيران
۱۰	بدء النسل		إيران شه ز - آران
۹۱، ۹۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۰	برسمن	۱۹۲، ۱۸۸، ۱۳۲، ۱۳۰	أثريامن
۱۷۹ ح ۷۰، ۲۳	برشوم		أثريامن قائمجو - ایران شه ز
۱۹۳ ح ۱۷۸، ۷۰	برشومگاه	ح ۱۷	ایزیس
۱۸۸، ۱۷۷، ۶۰	برصوم - برسمن ح ۶۰	۱۹	ایسید و اوسیرید

١٨٥٠، ١٧٤٠، ١٧٣	بوئيني	٤٠ ح	برصومدان
١٨٢ ح، ٢١	بهرام (المرج)	١٩	برعنيون
	بشت - أمروفتشتا	١٨ ح	برمه
	بمن - قوهو - منو	٦	بشتاسب
١٩٠ ح، ٥٨ ح	البيروني	١٧٤، ٢٦	البعث (بعد الموت)
٢٢	بيستون (كناية)	٣٩	بكرزاسيا
١٣٠ ح	البيش	٣٠، ١٤، ٦	بلخ
١٢٤	بيشامرونا	٣ ح	بجي
٢٣	بيشراسب	٢٤	بنات البحر
١٠	بيوت النار	١٥٢	البنج
(ب)		١٣٦ ح، ٢٢، ١٣	بندهيش : بندهش
پارسي ، الپارسيون - الفرس		٩	بوذاسب
٩٤٨	پازند	١٠	بورشب
١٨٨، ١٣١، ١٠٦، ٢٤، ٢٢	پاثيريكا	٨	بورشب
٢٢	پتيار (المضادات)	١٦٦، ١٦٥، ١٣١، ١٣٠	بوشيانستا
١٦٢، ١٤٧	پدام (الفدام)	٩٣، ٩٠، ٨٩، ٨٠، ٧٠، ٦٩	بول الثور
٢٤ ح	پرسپوليس (اصطخر)	١٧٩، ١٧٨، ١٥٩، ٩٧	
١٦٧، ١٦٦، ١٦٤	پرودرش	٩٣	بول الفم
	پري - پاثيريكا	١٦٢	البوم (اشوزشتا)
	پلوترك - فلوترك	١٣١، ١٣٠	بويدي
		١٣١	بويديزا

١٧٢ ح ١٩	التوراة	١٦	يلين
١٥	توري براثر فخش	٣٢	ينجاب ( الأنهار السبعة )
١٨٢، ٢٠	نيسثريا ( عطار د )	١٥	يوروچنا
( ث )		١٨٥، ١٧٥، ١٧٤، ١٤	يورو شيا
١٨ ح	الثالوث البرهمي	٦٣، ٦٢	يوثيكا ( بحر )
١٨٦	تريشا	١٥٩، ١٥١، ٧٨، ٥٣، ٥٢	يشوتانو
١٢٥، ١٢٤ ح	تريشا مروتا	٢٦، ٩٤٥	يولي ، فموي ( لسان )
١٣٩، ٦٦ ح	الثعلب	١٨٥	يشينيشا
١٣٧، ٢٥١	تفتاويهره تو ( جفتات : جسر )	١٧٤	ييريكا احتا لاتي
١٠	التوبة	١٨٦	يشناديون

( ت )

١٩٣، ١٩٠، ١٨٩، ١٨٢، ١٢٩	التور	٥	تاريخ الأمم والملوك ( للطبري )
١٨	ثيودور المويسو أستي	١٧	تاريخ التطور الديني
( ج )		١٨٤	تأؤرفي
١٣٨، ٦٦	جازو	١٢٥	تاورو
١٥، ٨٤٦	جاماسپ ( العالم )		التسابيح - الكانا
١٠	جاي ( المكان )	٢٨	تقليم الأظافر
١٨٨، ٨٨	جائني	٨، ٥	التنبية والاشراف ( للمسيودي )
١٩	جبرائيل	٢٣، ٢٢	تين ، تانين
١٩٣	جبل المكلمة المقدسة		



جوشن	٩	الحنظل	ح ١٣٠
الجحيم	١٨٤٤٤٧:٢٥٠٢٢	الحنفاء - الصابئون	٨
الجراد	١٢٦:٨١:٣٠	حياة الشرق (كتاب)	ح ١٨
الحرب	١٥٠:٨٧	حبة	ح ١٧٣:١٤٦:١٣٦
حبرجان	ح ٣١	(خ)	
جم - جميد - جما	٢٧:١١	خاتم ذهب	٣٩:٣٧:٣٥:٣٤:٣٣
الجنة	١٩٦:١٦٣:٨٦:٧١:٢٥	خراسان	ح ٣٢
جني الأرض - اسيتنا آرماتني		خرده آبستا	٥١:٤١:٣
جنية - جنيات	٢٥	خرگاه	٩١
جهم	٧١	خرمدبني	١٠
جهي	ح ١٩١:١٨٩:١٢٩	خرو	١٣١:١٣٠
جيب الأعمال الصالحة	ح ١٦٤	خروثيغني	١٣١:١٣٠
(ج)		الخطبة الخالفة للطبيعة	٩٦:٩٥
جنقات - سنقات - تنقاتو بهر تو		خلود الروح	١٨٤:٢٥
(ح)		خمسة خطوط	٩
الخداد	٢٨	الخمسة القدماء	١٠
حرق الأرض	٢٨	خوانيراما	١٨٣
الحسبة	٨٧	خورداد - ها اژوانات	
الحى (الحارة والباردة)	١٨٦:٨٨:٨٧	الخبر	٢٩:٢٢:٢١:١٧:١٢
الحنطة - الفصح	١٧٩:٦٠:٤٦:٤٥		

(د)

۲۴: ۲۴	دماوند		
۱۸۸۱، ۱۸۷۶، ۱۸۶	دوروک	۱۴۱ ح	دام السکب
۱۳۶	دوزا کا	۱۰۶	داذ گاه
	دهئا، ديشوس - ديو	۱۷، ۱۲	دارا الأول
۱۲۶ ح	ديلم	۹۵۷	دارا الثاني، دارا بن دارا
۱۸۸: ۱۲	دين	۱۹، ۵ ح	دارمشته تر
۹	دين ديره (کتابه الدين)		دالغيا - ديو
۱۷	دينکرت	۲۵، ۱۴	دائيتيا (نهر و جبل)
۱۳	دينور	۱۸۵	دانيوي
۲۶، ۲۲	الدينونة الاخيرة	۳۲، ۱۶	دجاة
۱۷۳، ۱۰۶، ۲۲، ۲۱	ديو، ديوات	۷۸، ۶۹، ۶۳، ۶۲، ۴۳، ۴۲، ۲۶	دخه
۲۰، ۱۶	ديوجانس لا ارق	۶	در پدشت
۱۶	ديودور الصقلي	۲۳، ۲۲	درشت

(ر)

		۱۶۷، ۱۱۲، ۹۴، ۹۰، ۲۳، ۲۲	دروج
۱۷۸	رانا	۷۹، ۷۷، ۷۶، ۶۶، ۶۵، ۴۳	دروج نسو
۲۵	رادامنت	۱۷۴	دره جا (روت باران)
۵۰	راما اهتاسرا	۱۵۸ ح	دشتانستان
۴۸	الربا الفاحش	۱۴، ۱۱	دعد، دغذا
۸۹، ۶۴	رتو (دستور)	۷۲، ۳۱، ۲۶ ح	دفن الموتى
۳۹	رخج		الدين - سوکورويا

۷	الزمزمة (الابستا)	۵۹، ۲۵، ۲۰	وشنو
۱۸۲	زبانك مينوشي (الروح المخرّب)	۳۲	وشنگها (أروند، دجلة)
۹، ۸	زند (تفسير الابستا)	۱۷۴	روت باران
۱۲	زندوستا	۱۹	روفاثيل
۱۷۰ ح	زندا	۲۰	الرومان
۱۷۱، ۱۷۰	زندى، زنديق	۳۱، ۱۱	اثرى
۱۷۲ ح	زوهرا آتش	۷۱، ۷۰	رتوبشكر
۱۸	زماوس		رئيس الملائكة - امشپند
۲۰ ح	الزهرة		(ز)
۱۳۷	زيرنياكا	۱۷۸ ح، ۷۱، ۷۰	زاور
۱۸۴، ۱۲۵	زئيرى	۱۵	زايرى ثايرى
	(س)	۳ ح	زرائشت، زرائشت، زردشت
۱۸۳ ح، ۱۷۵، ۲۶	ساوشيان		زرائشتر - زرادشت
۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۶	سارستيه	۱۳، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۳	زرادشت
۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۶	سارنه	۱۶۳ ح، ۲۶، ۱۲، ۱۰	زرادشتية ۱۰ ح
۲۷، ۲۶، ۱۸، ۵، ۳	الساسانيون	۲۶، ۱۸	زرغان آكرانا (سرمه)
۱۸۳	سافاهه	۲۶، ۱۲، ۱۰	زروانية، زروانيون
۱۸۲، ۱۷۵، ۲۳	ساورو		زره (بحيرة) - كامو
۱۹۲، ۱۸۲	ساووكا		زوير - زايرى ثايرى
۱۸۱ ح	ساوه (بحيرة)	۲۱	زم (زمين، الأرض)



٩٠٧	سورة ( فسك )	١٨٤	سينوغرا
٢٤	سوز	١٧٢ ح	سرايون
١٣٨	سوكورو نا ( الدليل ؟ )	١٣٦ ح ٣١، ١٥٤، ٨	سجستان ( سيستان )
٨١	السون	١٥٦ ح، ١٣٦ ح، ٥٨ ح	سدر ( كتاب )
١٧ ح	سيت	١٦٤ ح	سدهره ( صدره ، صدار )
٢٠	سيروزه	١٦٤	سرافوشا
٢٠	سيربوس ( الشعري )	٨٩ . ٧١ . ٧٠ . ٦٤	سرافوشا قاره ز
	سيستان - سجستان	٢٣	سرفا
١٤٨، ٣٥، ٣٤، ٣٣	سيف	٢٦، ١٨	سرمد
١٨ ح	سيفا	١٨٤	سرو
١٨١ ح	سيكات داتيك	١٨٣	سسي
	( ش )	٤٣ ح ٢٣	سكديد
٦٣	الشجرة الزبانية	٥٩ ح	سكندنامه ( كتاب اليمين )
٢٦، ٢٢، ٢١، ١٧، ١٢	الشمر	١٤٦ ح، ١٣٧	السلحفاة
٢٠	الشعري ( نجم )	١٢١	سمن الحنة
١٢٠، ٨٧، ٨٦، ٨٥، ٦٢، ٢٠، ١١	الشمس	١٣٠ ح	سم هلاهل
١٧٤ ح	شهادة الدين المزدني	٦	سمي
٢٥ ح	شهادة القلب	١٧، ٥	سنسكريت
٢٤	الشهب		سنقات - جنقات
٢٦، ١٠، ٤٥	الشهر ستاني	٣ ح	سورت

٦٤٥	الطاري	١٩	شهر يقر
٨٥.٨٤	طبيب . أطباء	٢٤:٢٣	الشهنامه
٧	الطوائف ( ملوك )	١٢٤١١٤١٠.٣	الشیطان. الشياطين
٢٣	طويا ( كتابه )	٩٦:٨٨-٧٣	شیطانہ
١٥	ظوران	١٥٢	شہتہ
٦٣	الطهارة	(ص)	
١١٤٩	ظهورت	١١٤٨.٦	الصابتون : الصابئة
٤٣١	الطيور المفترسة، الجارحة ح ٢٦، ح ٣١	١١	الصحف الأولى
١١١.٩٣.٨٣.٨٢.٧٩.٧٨		٣٠	الصفديون
(ظ)		٥٨	الصوم
١٧٣.٢٦.١٧.١٢.١٠	الظلمة	٢١	صوما
(ع)		(ض)	
١٧١	ظاهر	١٧٥	الضحاك ٢٣.٢٤.٣٢. ح ٤٢، ح ١٧٥
٤٩	عبد ( رفيق )	١٧١.١٤٧.١٤٦	الضمدع ١٣٥.٦٧. ح ١٣٥.٦٧
١٧٣	العبانيون	(ط)	
٥٨.٥٨	العذاب في الآخرة	٨٨	الطاعمون ( رماح الجن )
١٨.١٤	عرش الله	١٦٢	طائر بهمن
٢٨	العزائم والرقى	٨٤.٢٧	الطب ( فن الاشفاء )
١٩٣.١١٥	العصا ذات العقد التسع	١٢٦	طبرستان
١٨٢	ح ٢٠، ح ٢١		

المقويات	٢٨	القرنيون - الطوائف ( ملوك )
العقود	٢٩، ٢٨	القرديوس الأعلى - كاردو - ثمانا
عزرة	٨٨ ح	الفرس (پارسي وپارسيون) ١٣، ٩، ٥، ٣
	(ع)	فرگرد ٢
غابة المكاملة المقدسة	١٩٣	فروردين - افراثر تينس
غرف الموتى	٦١	فريدون ، افريدون ٣٢، ٢٢
غزيرة	٣٢ ح	فشنو ١٨ ح
	(ف)	الفصل (كتاب) ١٠
فارس	٢٦، ٢٢، ١٦	فصيلة السكب ٦٦ ح
فارس القديمة ( كتاب )	٥	فلسطين ٦
الفارسي الحديث ( لسان )	٩، ٥	فلک نوح ٣٦ ح
الفارسية الأولى، الفارسية القديمة ١٧، ٩		فلوترك - بلوترك ٢١، ٢٠، ١٩
فخد	٦	فن الاشفاء - الطب
الفدام - يدام		الفرلوية - پهلوي
فرابرهز	٧١، ٧٠	فيلون ١٩
فراج كرت	١٨٢ ح	(ف)
فرادا دوشو	١٨٣	فانما (الريح) ٢١
فرانشاوشوا	١٥	فانار ٣٩، ٣٨، ٣٧، ٣٦، ٢٧
فراوند	١١	فانار ١٢٦، ٣٢



	١٨٤	فازشنا	
(ق)			
١٦٢	١٧٥	فدغنا (اڑی دھا کا)	
١٤٧	١٨٢، ٢١	فرطرغنا (ملك النصر)	
١٣٠ ح	٢١	فرهران	
١٧ ح	٢١٣	فسبرد	
٦٣ ح	١٤، ١٤	فشتاسب، فشتاسبيا (کشتاسب)	
١٩٠ ح	٢٩، ٢٧، ٢٦، ٢٢، ٢٥، ٢٤، ٢٣	فندبداد	
١٨١ ح، ٢٩ ح	٥	فندبداد سادہ (الفتداد البسيطة)	
٢٣، ٢٢	١٧٣	فئکوہی دانتيا (أراس)	
١٤٤، ١٤٠، ١٩٤، ٦٥، ٤٣ ح	١٨٣	فو أورو برشتي	
٦١	١٨٣	فو أورو جبرشتي	
٢٥	١٨٤ ح، ٦٤، ٦٣، ٦٢	فو أورو - کشا	
١٢	٢٣، ١٩، ١٨، ١٤	فوعو - منو (بهن)	
١٣١، ١٢٨، ١٢٠، ٨٧، ٢٠، ١١	١٦٥ ح، ١٩	فهدا (كتاب البرحمي المنقذ)	
١٣٦	١٨٣	فیدا ذفشو	
١٦	١٨٠	فیدائنه قاراء - فندبداد	
(ك)			
٣٠	١٣٨، ١٦٦	فیزو	
٣٠	٣٨، ٣٦، ٣٥، ٣٤، ٣٣	فیفتہات	
٣٠	١٧٧، ١٧٦، ٦١	فیو	

۱۷۲	کاسو (بحيرة زره، هموم)	۱۴۵، ۱۱۱، ۹۸، ۹۷، ۹۴، ۹۳، ۸۳
۱۵	کاشي	۱۵۶، ۱۵۱، ۱۵۰
۱۳۱، ۱۳۰	کيشتي	۱۴۶، ۱۴۵، ۱۳۹
۱۱	الكتاب الاعلى	کتاب الماء
۷	الكتاب الاوسط (لعمودي)	الکلیة ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۱
۱۲۶، ۱۲۵ ح	کزو شامرونا	کاهمانت الاسکندري ۲۲
	کزو گاوشا - طبرستان	کاهمان هوارت ۱۳، ۵
۵	کجراني (لسان)	کندا ۱۸۴
۳۹ ح	کخرنانه، ککرفا کا	کندي ۱۳۰
۱۸۴	کرا (کراماسيا)	کنديزا ۱۳۱
۱۵	کرايان	کنش (العسل) ۱۲
۳۲	الکرخ	الکواکب ۱۱
۵	کرده (فصل)	کود (نهر) ح ۲۹
۳۹	کرشيد (طائر)	کوروغه ۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۶
۳ ح	کرمان	کوستي (الحزام المقدس) ح ۱۶۳، ۱۴۰
۱۶۵ ح	کربکداجو	کهرکناس ۱۶۶، ۱۶۵
۱۸۵	کشي	کهریز ح ۱۴۳، ۱۴۱
۱۳، ۱۱، ۱۰، ۸	کشتاب، کشتاف	کهورزي ۱۹۱
۹	کشن ديره (کتابه الكل)	کيشناسب (بشناسب) ۸
۸۲، ۷۹، ۷۸، ۷۸، ۷۳	الکلب - الکلاب	کيني (الروحاني) ۱۲

(م)

ماء حـ مياه (آب) ۱۹، ۲۰، ۶۱، ۷۲، ۷۵  
 ۵۹ الماء العارف  
 ۵۸ الماء العالي  
 ۵۹ ماء الكبريت والذهب  
 ۱۹۲ مازا اسپينا  
 ۲۱ الماديون  
 ۲۲ مازندران  
 ۱۶۲، ۱۲۷، ۱۱۵ مازنه (مازندران)  
 ۲۶ المائوية  
 ۲۶ مائي  
 ۲۰ ماء (القمير)  
 ۳۹، ۳۷ مخدوم  
 ۱۰، ۸، ۷، ۶، ۵، ۳ مخوسي، المخوس حـ  
 ۶، ۵ المخوسية  
 ۶۳ حـ المد والحزر  
 ۶۱ مدرجة البقر والخيول والذئب  
 ۲۶، ۱۸ مذاهب منشقة  
 مرداد - آمرانات  
 ۱۸۵ مرزو

کي هراسب (هراسب)  
 (ک)

گائا: حـ گائات ۱۹، ۱۶، ۱۵، ۱۳، ۴، ۲  
 گارو - نما ۱۸۲، ۱۸۱، ۲۵  
 گاؤو - کهره نه، گوکرن ۱۸۷  
 گاهنبار ۱۶۴ حـ  
 گایوسرن - گیوسرن  
 گبر  
 گذا ۱۸۹  
 گريبان (الجریان) ح ۱۶۴  
 گوکرن - الهوم الأبيض  
 گومهز - بول النور  
 گوبش (القول) ۱۲  
 گیلان ۲۳  
 گیوسرن ۱۷، ۱۱، ۱۰، ۲، ۴، ۵ حـ  
 الگیوسرنية، مذهب الگیوسرنين ۱۰  
 (ل)  
 لبن بقرة ۱۴۶، ۴۰، ۴۱  
 اللسان الأيسني (الفارسية الأولى) ۹، ۵  
 هراسب (کي هراسب) ح ۱۱، ۷

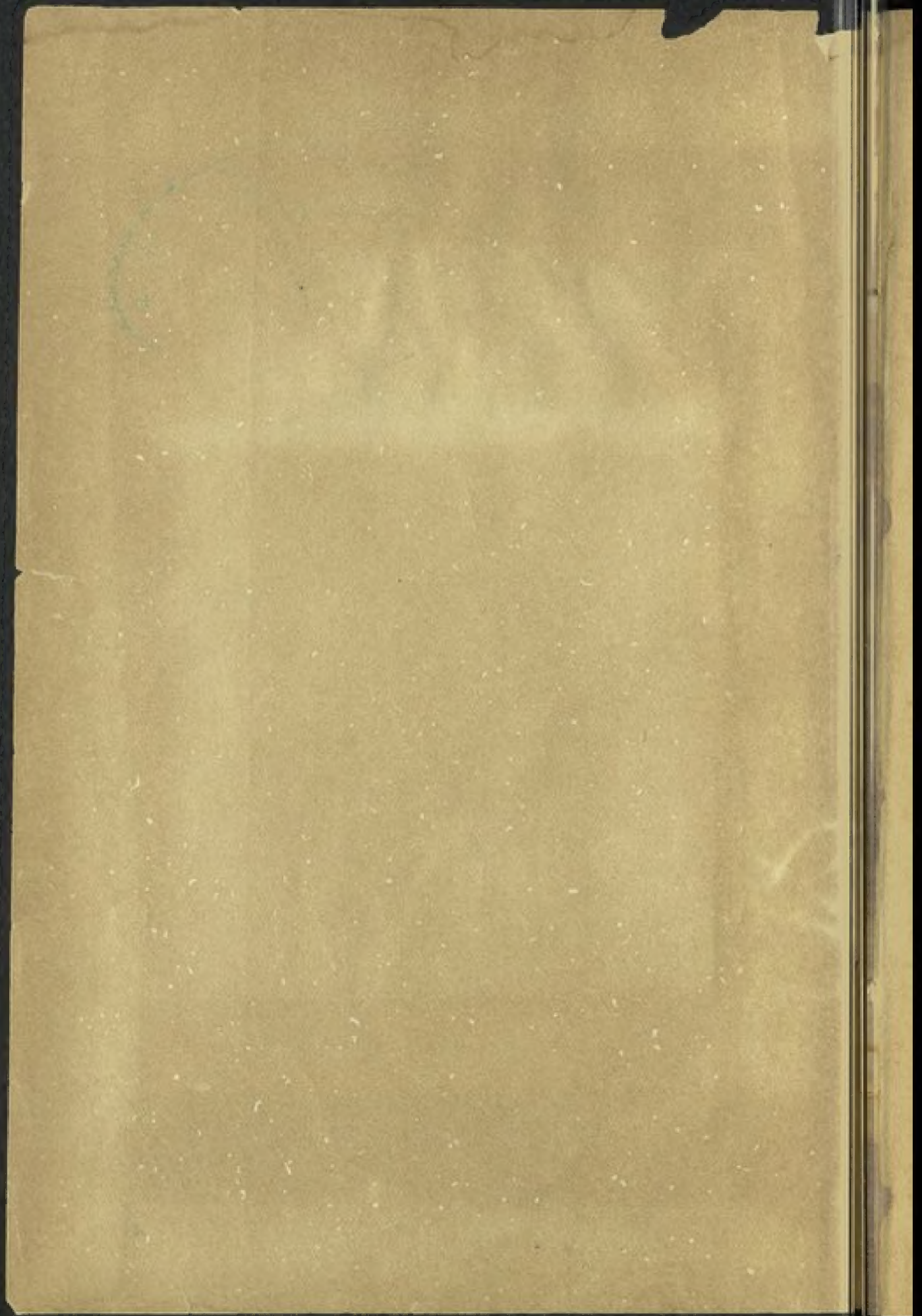


٣٠	الملك والفحل (كتاب للشهرستاني)	١٠٠٥	مرد
٧٢	ملوك الطوائف (الفرثيون)	٧٠٥-٩٠	مروج الذهب (كتاب)
١٤٥	منع المياه	٢١	نرخ (بهرام)
١٢	منش (الاعتقاد)		مزد (مقطع من أهوار مزداهر مزد)
١١٠٧	منوچهر	٢٦	مزدك
٩١٨	موبدج موابدة	٩٢٠٢٢-١٦٣	المزدكيون
١١	موسى (النبي)	١٠	المسخية
١٣١، ١٣٠	موبدي	٨٠٧٠٥	المسعودي
	مهر سبند - مارا اسپنا	٢٦	المسيح الخالص
٢٧	مهر كوشا	٢٢	مسيح ج مسوخ
١٠	مهلا (مشيا)	١٠٧	مشمل
١٠	مهلبنة (مشيانا)	١٧٠	مشيا (مهلا)
١٢	ميتة (الجسماني)	١٧٠	مشيانا (مهلبنة)
٥٩، ٢٠، ٢٥، ١٥	ميزا (مزا)	٢٥	المظهر (عامه شكان)
١٤	ميديا	١٩	المعادن
١٤	ميديا أطروبان (آذربيجان)	١٣٦	معجم البلدان (لرافوت)
٢٥	الميزان (ميزان الأعمال)	٢٦	معدن منصر
٣١	ميشان	٢١، ٢٠، ١٩، ١١	الملالكة
١٠	ميشاني (كذافي النسيه والاشراف)	١٩، ١١	ملكوت
١٠	ميشاه	٢٢	ملكوتان

٨٩:٨٢٦٧٧:٦٠	نسو (جئة، جيفة)	١٩	ميكائيل
١٧-	نقنيس	٢٥	مينوس
١٢٩	نمته ج نمتات	(ن)	
١٥٩:١٤٧:١٤٦:ح ١٣٦	النمل ٣٠ ح ١٣٦	١٨٤:١٢٥:٢٣	نأوسا نيشا
١٥٥	نموشنا	٦٨:٦٧:٦١:٦٠:٤٢٠:١٩:١٠	النار
٢٦:٢٥:١٧:١٢:١٠ ح ١٠	النور ١٠ ح ١٠	١٠٦:١٠٥:٩٢:٩٣:٦٩	
١٩٣:١٩٢:١٨١	نيريو سنكه	١٠٧-	نار بهرام
(و)		٢٣	ناستا
١٨	الوحدة الالهية		ناعيد: أناعيد - أناهيتا
	ورعران - بهرام	١٦٠:٨٧ ح ٨٧	ناهنزا
١٥:١٢	وهرت (المستشرق)	١٢٩:١٢٩:٧٨:٧٢:٦٣:١٩ ح ١٢٩	النباتات ١٩ ح ١٢٩
(ه)		١٠	النبطية ( لغة )
٢	ها ( قسم )	١٨٧:١٨٦:٢٨	النحاس
١٩	ها أر - وانات ( خورداذ )	١٢٨:١٢٠:١٨٧:٢٢:٢٠	النجوم
٩	هادوخت	١٧٩:١٣٢:١٣١	
١٨	هادهس	٥٩ ح	نرمينه (?)
٧١:٧٠	هاقتان	١٨١:١٧٩	نربوسنك - نيريو سنكه
٢٥	هامه شكان ( النضر )	٣٠	نسا ( بلدة )
١٨١	هاوسرا نيتا - هاوسرا نيا	٢٧:٣	نسك
	هاوما - الهوة	١١٣:٩٧:٨٣:٨٢:٤٣ ح ٢٣	نسو

١٧ ح	هورس	٤٧.٢٥	أغابوية
٧٧٤٦٨٥٦٧٤٢١.١٠	الهوم (الهاوما)		هائه تومنت - هلمند
١٨٤ ح	الهوم الأبيض	١١١.٣٨.٣٧	هزه (ألف خطوة)
١٥ ح	الهون	١٧٣.١٤٦	هذائنه بنا (الزمان؟)
١٥	هاؤونا	١٤٦	اهر
١٦	هيرودوتس	١٨١	هر ابرزائي
١٥ ح	هيوغنو (اسم الهون عند الصينيين)	٣٠	هرات
(ي)		٥٧.٩.٦	هر بند ج هرا بذه
١٨٨.١٧١.١٧٠.٤١٠.٦.٢٤	يانو	٦	هشام
٣٥.٢٥.٢١.٢٠.٤١٩	يزنا ج يزكات		هر قبا - جرجان
٣ ح	يزد	١٧.١٥.٤	هر مزد (أهورا - مزدا) ح
١٢	يزدان	١٦	هرميسوس
١٧٠.١٦٣ ح. ٤٦.٤٤.٣	يسنا	١٤	هسناسب
٥٤٤	يشت ج يشنات	١٩٠ ح	اغلان
٣٦.٣٤.٣٣.٢٧	يما (يما أخشانه ترا)	١٨٣.٣١	هلمند (هائه تومنت)
١٣٩	يوجيه شني		هوم (بحيرة) - كاسو
١٦	اليونان	٣٢ ح. ١٥.١١.٣	الهند
٢٥	نه آك	١٨ ح	الهندو كيون
١٩	اليهود	٦٣ ح	هو - آب ، العجيرة الزبانية







DATE DUE

JAFET LIB.

24 FEB 1993

JAFET LIB.

04 NOV 1993





AMERICAN UNIVERSITY  
LIBRARY  
OF BEIRUT

295:Z36fAj:c.1

الجلبي، داود

الفنديات

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01002279

295  
Z36fAj



295  
A955FA  
C.1